



# La enseñanza del español como segunda lengua a través de *Marinero en tierra*









REYES GARCÍA BENAVIDES

LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO  
SEGUNDA LENGUA A TRAVÉS DE  
*MARINERO EN TIERRA*





Edita: Comunidad de Madrid  
Consejería de Educación  
Dirección General de Promoción Educativa

© De esta edición: Consejería de Educación. Comunidad de Madrid.  
Rafael Alberti: 31 poemas de MARINERO EN TIERRA © El Alba del Alhelí, 1924

Coordinación de publicaciones: M.ª Victoria Reyzabal

Diseño de cubierta: José Antonio Díaz Vargas

Elaboración gráfica de cubierta: Diseño Gráfico Rodríguez

Tirada: 1.000 ejemplares

1ª Reimpresión: 2004

ISBN: 84-451-2447-1

Depósito Legal: M-17693-2004

Esta versión digital de la obra impresa forma parte de la Biblioteca Virtual de la Consejería de Educación de la Comunidad de Madrid y las condiciones de su distribución y difusión de encuentran amparadas por el marco legal de la misma.

[www.madrid.org/edupubli](http://www.madrid.org/edupubli)

[edupubli@madrid.org](mailto:edupubli@madrid.org)

*A Rosana Acquaroni, a María Victoria Reyzábal  
A Marta, a mis tres hombres (por orden de edad:  
Antonio, Javier y Carlos),  
a Mohamed y a Said,  
y a todos aquellos que, sin saberlo, me han  
ayudado.*

*Mi agradecimiento también a la Fundación  
Alberti, sin cuya autorización este libro no hubiera  
podido ser publicado.*



## ÍNDICE

PRESENTACIÓN .....	9
ÍNDICE DE POEMAS .....	11
ÍNDICE DE CONTENIDOS .....	13
INTRODUCCIÓN METODOLÓGICA .....	21
1. CONSIDERACIONES PREVIAS .....	21
2. CONTENIDOS RELACIONADOS CON EL USO DE LA LENGUA (FONÉTICOS, MORFOSINTÁCTICOS Y LÉXICOS) .....	21
3. CONTENIDOS QUE FAVORECEN LA CREATIVIDAD DEL ALUMNO (CONTENIDOS POÉTICOS) .....	22
4. CONTENIDOS RELATIVOS A LA INTERCULTURALIDAD (CONTENIDOS CULTURALES) .....	24
5. LA ELECCIÓN DE <i>MARINERO EN TIERRA</i> .....	24
6. LA PRESENTACIÓN DE LOS POEMAS .....	25
PROPUESTA DIDÁCTICA .....	27
1. METODOLOGÍA .....	27
2. POEMAS .....	29
BIBLIOGRAFÍA .....	145
1. ENSEÑANZA DE LA LENGUA .....	145
2. INMIGRACIÓN Y CULTURA .....	147
3. LITERATURA .....	151



## PRESENTACIÓN

"Sí, mar, lo sé, tú eres, para mí, la otra orilla"  
-Rafael Alberti-

Una de las principales necesidades que se derivan de la realidad pluricultural de nuestras escuelas es, sin duda, el aprendizaje del idioma español como segunda lengua, una lengua entendida a la vez como llave que abre la puerta a una plena participación social y como instrumento que contribuye a superar con éxito los retos académicos, razones éstas por las que la lengua se establece como una herramienta imprescindible para una adecuada incorporación a nuestra sociedad. En definitiva, la educación es comunicación y si ésta no se produce resulta inviable el proceso perfectivo de la persona.

Conscientes de esta realidad, la Dirección General de Promoción Educativa ha reservado un importante espacio de su labor editorial a apoyar a los docentes que desempeñan la difícil, aunque gratificante, tarea de enseñar nuestra lengua y cultura al alumnado procedente de otros países. Es dentro de este marco de actuación en el que hemos de situar la presente obra.

Concebido como una bolsa de actividades organizadas alrededor de un texto, las distintas propuestas didácticas del libro no constituyen secuencias cerradas y progresivas, sino conjuntos abiertos de sugerencias y actuaciones que buscan ser enriquecidos por los profesionales, a través de su adecuación a los distintos contextos y necesidades.

De nuevo la poesía se perfila como medio ideal para abordar cuestiones lingüísticas y culturales, pero, además, en esta ocasión, su utilización se beneficia de una

doble coincidencia: por un lado, la celebración del primer centenario del autor de los textos, Rafael Alberti, una de las figuras más representativas de la Generación del 27 y, por otro, la circunstancia de que precisamente *Marinero en tierra* se caracterice por un neopopularismo que hace de la sencillez uno de los rasgos esenciales de los poemas que lo componen, lo que, unido a la dimensión mediterránea de sus contenidos, convierten este poemario en una obra idónea para afrontar el diálogo entre dos acervos culturales coincidentes en muchos elementos: el marroquí y el español.

Así, desde esta confluencia interactiva, y sin olvidar tampoco el trabajo lingüístico, la obra se convierte en un estímulo para el juego poético y la reflexión emocionada, en busca siempre de un diálogo cultural desarrollado a través de un itinerario creativo que aspira, por un lado, a que el alumnado conozca la cultura del otro y, por otro, amplíe una competencia emocional susceptible de posibilitar también su comprensión y aceptación.

Aunque si bien sus propuestas van dirigidas de manera directa al alumnado de origen marroquí, son fácilmente adaptables a otro tipo de discentes. Por esta razón, confío en que todos aquellos que llevan a cabo labores de enseñanza de español como segunda lengua puedan convertirse también en potenciales usuarios.

No quiero terminar esta presentación sin agradecer a la Fundación Alberti y a M<sup>a</sup> Asunción Mateo la autorización que amable y generosamente han concedido a la Dirección General de Promoción Educativa, para que la publicación y difusión de esta obra sea posible. Con toda seguridad, el trabajo docente a través de la poesía de Alberti va a contribuir a la consecución de una sociedad intercultural beneficiosa para todos.

*María Antonia Casanova*  
*Directora General de Promoción Educativa*

# ÍNDICE DE POEMAS<sup>1</sup>

	Pág.
I.- EL PILOTO PERDIDO .....	29
II.- ¡No pruebes tú los licores! .....	32
III.- CLARA DE LUNA .....	39
IV.- MADRE, vísteme a la usanza .....	42
V.- ¡JEE, compañero, jee, jee! .....	46
VI.- DEL barco que yo tuviera.....	48
VII.- LA mar del Puerto viene .....	52
VIII.- AL alba me fui.....	56
IX.- SI yo nací campesino .....	58
X.- A CLAUDIO DE LA TORRE .....	61
XI.- A FEDERICO GARCÍA LORCA .....	67
XII.- BALCÓN DEL GUADARRAMA .....	72
XIII.- AYER Y HOY.....	77
XIV.-¡A VOLAR! .....	83
XV.- MI CORZA .....	88
XVI.- EL HERIDO.....	90
XVII.- NANA DE LA CIGÜEÑA .....	93
XVIII.- NANA DEL CAPIRUCHO.....	97
XIX.- DONDIEGO SIN DON .....	100
XX.- DE 2 A 3.....	102
XXI.- GEOGRAFÍA FÍSICA.....	106
XXII.- ELEGÍA .....	109
XXIII.- EL mar. La mar .....	112
XXIV.- BRANQUIAS quisiera tener .....	115
XXV.- No sabe que ha muerto el mar .....	118
XXVI.- SI Garcilaso volviera.....	121
XXVII.- DIME QUE SÍ .....	125
XXVIII.- RECUÉRDAME en alta mar.....	128
XXIX.- MURALLAS azules, olas .....	130
XXX.- SI mi voz muriera en tierra.....	134
XXXI.- ELEGÍA DEL NIÑO MARINERO .....	137

<sup>1</sup> Hemos utilizado la edición de los poemas de ALBIERTI: *Poesía 1920-1938. Obras completas. tomo I*, Madrid, Aguilar, 1988.



## ÍNDICE DE CONTENIDOS

FONÉTICOS Y ORTOGRÁFICOS	MORFO-SINTÁCTICOS	LÉXICOS	POÉTICOS	CULTURALES
<b>POEMA I</b> • Sistema vocalico español.		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Campo semántico del mar.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fauna propia del mar.</li> <li>• Transportes marítimos.</li> <li>• Profesiones relacionadas con el mar.</li> </ul>
<b>POEMA II</b>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Los pronombres</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Formas de relación: tuteo y tratamiento de respeto.</li> <li>• Nombres de bebidas y verbos que expresan sus efectos.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Costumbres culinarias en Marruecos y en España: las bebidas.</li> </ul>
<b>POEMA III</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Letras mayúsculas y minúsculas.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• La rima.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Los santos en España y en Marruecos.</li> </ul>
<b>POEMA IV</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sílabas tónicas y sílabas átonas.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El verbo: modo imperativo.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Campo semántico de las prendas de vestir relacionadas con el mar.</li> <li>• Préstamos árabes relacionados con el campo semántico de los colores.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vestimenta tradicional de mujeres y hombres marroquíes.</li> <li>• Influencias literarias en la obra de Alberti.</li> </ul>



<b>POEMA VIII</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Diferenciación fonética y escritura de <i>l/r</i>.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tiempos verbales: Pretérito indefinido.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Campo semántico relacionado con la flora.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Los tropos: la metáfora.</li> </ul>
<b>POEMA IX</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>La oración condicional con Indicativo y Subjuntivo.</li> <li>El orden de los pronombres personales dentro de la frase.</li> <li>Los adverbios de negación.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Expresiones adverbiales de negación.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Estructuras poéticas paraleísticas.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Situación geográfica de Andalucía, Islas Canarias y Marruecos.</li> <li>Árboles comunes de España y Marruecos y sus productos: los frutos secos y su relación con las fiestas tradicionales marroquíes.</li> </ul>
<b>POEMA X</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Los signos de puntuación.</li> <li>Los signos de exclamación.</li> <li>Las tildes.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Flexibilidad sintáctica del español.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Préstamos árabes relacionados con el campo semántico de las profesiones.</li> <li>Los topónimos.</li> <li>Expresiones exclamativas.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>La rima como una de las partes para reconocer dónde termina y dónde empieza un nuevo verso.</li> </ul>
<b>POEMA XI</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>El artículo.</li> <li>La elipsis.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>Préstamos árabes: palabras que empiezan por <i>al-/ad-</i>.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Otros escritores andaluces: Lorca.</li> <li>La medida, la rima y la estrofa.</li> <li>Tropos: la metáfora.</li> </ul>

FONÉTICOS Y ORTOGRÁFICOS	MORFO-SINTÁCTICOS	LÉXICOS	POÉTICOS	CULTURALES
<b>POEMA XII</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Categorías gramaticales: el número.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sufijos que significan "lugar".</li> <li>Préstamos árabes: palabras que empiezan por <i>gu-</i>.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tropos: la metáfora.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Situación geográfica de Guadarrama: características de su sierra.</li> <li>Sistemas montañosos y fluviales de Marruecos.</li> <li>El agua como elemento esencial de la cultura árabe.</li> </ul>
<b>POEMA XIII</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Categorías gramaticales: el género.</li> <li>Tiempos verbales presente y pasado.</li> <li>Oraciones nominales.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Antónimos.</li> <li>Préstamos árabes: palabras que empiezan por <i>al-</i>.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tropos: la metáfora.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lugares de culto en las religiones musulmana y católica.</li> <li>Lugares de culto para otras religiones.</li> </ul>
<b>POEMA XIV</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Fonemas vocálicos: e, o.</li> <li>Fonema consonántico: ñ.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sinónimos.</li> <li>Familias léxicas que tengan como componente el sufijo <i>-ador</i>.</li> <li>Campo semántico relacionado Con las aves.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>Fórmulas habituales de tratamiento en España y en Marruecos.</li> </ul>

<b>POEMA XV</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Orden alfabetico.</li> <li>• Las abreviaturas.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El género: masculino / femenino.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La rima.</li> <li>• La estructura métrica.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Animales domésticos habituales en Marruecos y en España.</li> </ul>
<b>POEMA XVI</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Diferenciación fonética y escritura de: <i>e/si</i>, <i>o/u</i>, <i>qui/c/z</i>, <i>p/b</i>, <i>r/l</i>, <i>ñ</i>.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Los determinantes.</li> <li>• Los verbos transitivos.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lexemas: familias léxicas.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nanas tradicionales en España y en Marruecos.</li> <li>• Las costumbres de las cigüeñas.</li> </ul>
<b>POEMA XVII</b>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Los sufijos: diminutivos y aumentativos.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Campo semántico relacionado con las aves.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Figuras literarias: la anáfora.</li> </ul>
<b>POEMA XVIII</b>			<ul style="list-style-type: none"> <li>• Campo semántico relacionado con las prendas de vestir.</li> <li>• Préstamos árabes y de otras lenguas relacionados con el campo semántico de las semillas y las plantas.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gastronomía marroquí y española: (los dulces) y su relación con la celebración de fiestas.</li> <li>• Vestimentas tradicionales propias de algunas ceremonias y fiestas tradicionales de España y Marruecos.</li> </ul>
<b>POEMA XIX</b>			<ul style="list-style-type: none"> <li>• El verbo: modo Imperativo afirmativo y negativo.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Antónimos.</li> <li>• Homónimos.</li> <li>• Figuras literarias: la onomatopeya.</li> </ul>



<b>POEMA XXV</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Grupos silábicos.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Oraciones compuestas: subordinadas de relativo.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>El estribillo.</li> <li>Las sílabas métricas: sinalefa, diéresis, sinérisis.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Poetas españoles de otra época: Garcilaso de la Vega.</li> <li>El Renacimiento: ideal renacentista de caballero.</li> <li>Ideal de hombre y de mujer en el siglo XXI.</li> </ul>
<b>POEMA XXVI</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Diferenciación gráfica: qu, c + a, o, u; c + e, i.</li> <li>Diferenciación fonética: k, z.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Determinantes posesivos.</li> <li>Oraciones condicionales.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Los sufijos: nombres terminados en -ero.</li> <li>Préstamos árabes relacionados con el campo semántico de los oficios.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sílabas métricas.</li> <li>Versos encadenados.</li> </ul>
<b>POEMA XXVII</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Diferenciación fonética y escritura de i/e.</li> <li>Grupos silábicos.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>Estructuras sintácticas: oraciones de imperativo + OI + subordinada sustitutiva de OD.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Campos semánticos relacionados con el mar y el campo.</li> <li>Homónimos.</li> </ul>
<b>POEMA XXVIII</b>				<ul style="list-style-type: none"> <li>Tropos: la metáfora.</li> </ul>

FONÉTICOS Y ORTOGRÁFICOS	MORFO-SINTÁCTICOS	LÉXICOS	POÉTICOS	CULTURALES
<b>POEMA XXIX</b>		<ul style="list-style-type: none"> <li>Antónimos verbales.</li> <li>Tropos: la metáfora.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Alberti escritor premiado; galardones que obtuvo.</li> <li>Condecoraciones, premios, trofeos...</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Construcciones defensivas: las murallas.</li> <li>Mares y océanos que bañan África; nombres y características más destacables de los países costeros.</li> <li>Ritual de la muerte en Marruecos y en España.</li> </ul>
<b>POEMA XXX</b>		<ul style="list-style-type: none"> <li>Las preposiciones.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Versos encadenados.</li> </ul>	
<b>POEMA XXXI</b>		<ul style="list-style-type: none"> <li>Vocalización y entonación.</li> <li>Los signos de puntuación.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Palabras y sintagmas utilizados para expresar cualidades.</li> <li>Campo semántico relacionado con el mar.</li> <li>La concordancia nombre-adjetivo, sujeto-verbo.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Palabras y sintagmas utilizados para expresar cualidades.</li> <li>Campo semántico relacionado con el tema de la muerte y préstamos árabes relacionados con este ámbito.</li> <li>La clegía.</li> </ul>

# INTRODUCCIÓN METODOLÓGICA

## 1. Consideraciones previas

El aprendizaje de una segunda lengua es lento y suele conllevar un gran esfuerzo. Desarrollar nuevas habilidades fonológicas, gráficas y gramaticales, aprender un vocabulario desconocido y además, en el caso que nos ocupa, adaptarse a una forma de vida diferente requiere un tesón que, en ocasiones, nos pasa desapercibido. Nuestro trabajo pretende dulcificar estos obstáculos.

Este libro intenta ser un recurso complementario para reforzar, fundamentalmente, la comprensión y expresión escrita del alumnado de origen magrebí, sin perjuicio de que a veces se trabaje también la comprensión y la expresión oral. Es aplicable a cualquier nivel de enseñanza (primaria o secundaria).

Gracias a la naturaleza de las cuestiones planteadas, creemos que los ejercicios propuestos podrían ir dirigidos y ser trabajados por alumnado de otras nacionalidades y por estudiantes españoles. Trabajar la lengua les será útil a todos; reflexionar, difundir su propia cultura y conocer la de sus compañeros les permitirá enriquecerse, aprender a respetar y a comprender a los demás. Ello favorecerá la cohesión del grupo, con lo que mejorará el ambiente en el aula y servirá para que los estudiantes se abran a enfoques interculturales.

La obra presenta un abanico de contenidos relacionados con la lengua, la creatividad y la interculturalidad. El profesor podrá elegir aquellos que mejor se adapten a las características de su alumnado.

## 2. Contenidos relacionados con el uso de la lengua (fonéticos y ortográficos, morfosintácticos y léxicos)

Resaltamos y trabajamos de forma especial en esta obra las dificultades más relevantes que los marroquíes tienen en la expresión y comprensión oral y escrita:

- Ausencia en la L1 de determinados sonidos y, por tanto, de sus correspondientes grafías. Ello significa que algunos sonidos carecen de valor para ellos ya que, al no distinguirlos, no pueden pronunciarlos ni tampoco escribirlos ni leerlos (recordemos que la lengua oral se adquiere antes que la lengua escrita). Esto provoca también numerosas confusiones al leer y escribir los grupos: e/i, o/u, p/b, c/g, l/r; ñ/ni, las letras mayúsculas y las que llevan tilde.

- Diferencias morfosintácticas y léxicas entre la L1 y la L2. Ello significa dificultad para reflexionar sobre la L2 y, por tanto, para construir frases correctas y coherentes, es decir, para comprender y aplicar adecuadamente las normas gramaticales.

Creemos que si los profesores y profesoras conocemos las dificultades que tienen nuestros estudiantes marroquíes, podremos corregir más fácilmente los errores en los que suelen incurrir y que, si los entrenamos en la aplicación de las nuevas reglas, a través de ejercicios creativos que requieren su activa participación, les ayudaremos, no sólo a mejorar la lectoescritura, sino también a utilizar correctamente la lengua oral. Para ello, pondremos especial atención en:

- Leer en voz alta articulando, entonando, acentuando y realizando las pausas que requiere cada poema.
- Reflexionar sobre la ortografía.
- Trabajar la gramática (categorías gramaticales, concordancia, construcción de oraciones...).
- Ampliar el vocabulario.
- Destacar el legado árabe en palabras y expresiones de la lengua española.

### **3. Contenidos que favorecen la creatividad del alumnado (contenidos poéticos)**

Es conocida por todos la importancia que tiene la enseñanza de una lengua; enseñar lengua es enseñar a conocerla y a utilizarla en todos los ámbitos de la vida y, como no, del currículo escolar si queremos abordarlo con éxito.

La lengua es una herramienta imprescindible para la comprensión y la expresión de las propias experiencias, y, si la podemos utilizar de forma creativa, como ocurre con la utilización de la lengua literaria, para manifestar nuestra propia visión del mundo, habremos dado un paso más hacia esa meta de comprensividad y expresividad.

Se nos inculca la necesidad que tenemos de aprender a leer y a escribir, pero la adquisición de ambas destrezas no presupone saber expresar nuestros sentimientos, intuiciones, sueños, saber imaginar situaciones... El utilitarismo, el ansia de beneficios materiales que caracteriza a la sociedad actual, amordaza la espontaneidad del individuo, la necesidad de dejar aflorar sus preocupaciones, sus deseos, su mundo interior, etc.

La obra literaria permite, también, que el lector, al recrear y revivir la experiencia del poeta, sienta y se emocione con él; que experimente una catarsis.

Escribir un poema siempre supone un aprendizaje. En toda obra poética coexisten conocimientos (dominio de la lengua, experiencias personales, conocimiento del mundo...) y creación (uso particular de esa lengua mediante la explotación de las posibilidades que la palabra nos ofrece (connotación y denotación) y que los recursos estilísticos nos brindan.

El rastro que deja esta práctica es profundo, ya que es fruto del esfuerzo personal. Y esta huella es la que tenemos que aprovechar. Así, la complejidad, el esfuerzo, la lentitud... que conlleva el aprendizaje de la L2, aspectos que, en un principio, aparecen como negativos, acabarán revelándose para los estudiantes como positivos, si éstos, con la ayuda de los recursos que les vamos a prestar, es capaz de modelarlos a su antojo, dejando hablar al sentimiento y a la imaginación. Comprenderán, entonces, que ésta es otra manera de conocer, ampliar y perfeccionar la lengua que han de aprender.

Trabajar la poesía nos permitirá<sup>1</sup>:

- Motivar a los alumnos para que conozcan y utilicen la lengua como creación propia; despertar el interés por ampliar los conocimientos de aquellos alumnos y alumnas que no consiguen obtener resultados satisfactorios en la parte teórico-práctica de la L2, a pesar de que sean capaces de escribir poemas iguales o mejores que los de los estudiantes más destacados del grupo.
- Enseñar deleitando, como pretendían nuestros clásicos; manipular, divertir, crear para atraer y motivar al alumnado.
- Trabajar determinadas estructuras gramaticales que, posteriormente, nos faciliten su uso, su memorización, su asimilación y la reflexión posterior.
- Enriquecer el vocabulario; aprender a querer las palabras vistiéndolas y desvistiéndolas, disfrazándolas (connotación) como una forma más de dominar la lengua.
- Mostrar la capacidad inventiva y la originalidad del alumnado, porque la poesía es fantasía, libertad, sentimiento y creación.
- Ampliar la cultura del alumnado con conocimientos de: literatura, historia, geografía, costumbres, modos de ver y pensar, modas...
- Abordar el poema, por su corta extensión, en un tiempo limitado dependiendo, claro está, del grado de profundización que queramos conseguir en su estudio.
- Producir composiciones en las que tenga cabida la estética del sinsentido, gracias a la posibilidad de juego que nos brindan las palabras.
- Romper con la rutina diaria.
- Proponer tareas que puedan adaptarse a las habilidades y conocimientos de los alumnos, si el grupo es heterogéneo.

---

<sup>1</sup> Las posibilidades que nos brinda la poesía son múltiples; por ello, consideramos conveniente que cada profesor o profesora seleccione, adapte e, incluso, diseñe sus propios objetivos en consonancia con las características del grupo.

- "Adquirir el hábito de leer textos poéticos para profundizar en el conocimiento del propio yo, para disfrutar de las posibilidades innovadoras del lenguaje y para entender la tradición literaria y cultural propias."<sup>2</sup>

#### 4. Contenidos relativos a la interculturalidad (contenidos culturales)

Destacamos la conveniencia de tener en cuenta los referentes culturales de cada estudiante, su procedencia; queremos despertar la curiosidad por conocer y valorar su propia cultura y la de los demás.

Pensamos que si valoramos las experiencias de alumnos y alumnas, si aprovechamos su sensibilidad poética, si les facilitamos palabras que les permitan identificar su significado con algo propio y de carácter afectivo, si explotamos recursos próximos a su entorno y aplicamos métodos que les resulten familiares, contribuiremos a favorecer su autoestima y a allanar las dificultades del proceso de aprendizaje de la L2. De este modo, además, contribuiremos a facilitar el trabajo del profesorado de las otras áreas.

#### 5. La elección de *Marinero en tierra*

Entre muchas obras poéticas que nos brinda la Literatura española hemos elegido *Marinero en tierra* de **Rafael Alberti** (en el año en que se celebra el centenario del nacimiento del poeta), porque en ella encontramos puntos en común con las referencias vitales especialmente del alumnado marroquí, que pueden ayudarles a suavizar el esfuerzo que requiere el aprendizaje de la nueva lengua, como son:

- Temas familiares relacionados con su país de origen: el mar; la añoranza de su tierra; el amor a la Naturaleza...
- Paralelismo entre la biografía de Alberti -escritor gaditano, andaluz, que tiene que dejar su tierra para seguir a su padre a Madrid y, posteriormente, se ve obligado a residir fuera de España- y la de los estudiantes marroquíes que también han tenido que trasladarse a España.
- La cercanía del Mediterráneo, mar que une y separa España de Marruecos.
- En la obra, se utiliza un vocabulario que podría recoger algunas de las vivencias de los niños o adolescentes marroquíes, en contacto permanente con la naturaleza; recuerdos que pueden también asociar a paisajes españoles: el mar, los valles, las montañas, la fauna, la vegetación, la arquitectura.

<sup>2</sup> REYZÁBAL, M<sup>a</sup> Victoria: *La lírica: técnicas de comprensión y expresión*, p. 14. Esta obra propone objetivos muy interesantes no sólo para el alumnado de ESO sino también para el de bachillerato.

## 6. La presentación de los poemas

Las orientaciones que se ofrecen a continuación de cada poema guardan una estructura común.

- En primer lugar enunciamos los  **CONTENIDOS** sobre los que centramos el trabajo del poema: ortográficos, fonéticos, gramaticales, léxicos, poéticos, y/o culturales.
- A continuación, el  **TIEMPO** que necesita cada tarea, aunque este último extremo no lo hemos determinado en todos los poemas, ya que eso dependerá del grupo (conocimientos, interés, número de estudiantes...).
- El  **MATERIAL** necesario, que tampoco reseñamos cuando únicamente se trabaja con el poema.
- En el apartado  **FORMA DE TRABAJO**, sugerimos la manera de llevar a la práctica las diferentes actividades (individualmente, en pareja o en grupo), aunque el docente podrá optar por el agrupamiento que crea más conveniente en cada momento.
- El apartado  **MECANISMO** contiene instrucciones acerca de cómo trabajar los poemas, notas sobre la cultura marroquí y posible solución de los ejercicios planteados al alumnado.
- El apartado  **TRABAJAMOS** se refiere a los ejercicios que el estudiante debe resolver. Algunos de los que proponemos aparecen en más de un poema. Creemos que la recurrencia es una buena estrategia para insistir sobre ciertos aprendizajes y para superar pequeños problemas presentes en nuestro alumnado.

El libro incluye una amplia **BIBLIOGRAFÍA** relacionada con las cuestiones tratadas en él: inmigración y cultura, enseñanza de la lengua y de la literatura e interculturalidad.

Por último, queremos hacer hincapié en que la obra no está planteada de forma secuencial ni progresiva, sino que cada capítulo puede ser considerado como una unidad independiente a la que el docente podrá acudir en función de las necesidades de su alumnado. La recurrencia observable tanto por lo que respecta a los contenidos, como a las actividades, además de facilitar este tratamiento autónomo, le permitirá abordar los objetivos desde diferentes puntos de vista. Se trata, pues, de una propuesta de trabajo abierta que el profesorado podrá ir adaptando o intercalando en

su quehacer diario para iniciar a los estudiantes en un determinado tema o para reforzar los conocimientos adquiridos.

# PROPUESTA DIDÁCTICA

## 1. Metodología

Dado que los estudiantes marroquíes con un nivel intermedio de español se incorporarán al grupo que les corresponda por su edad, los ejercicios que proponemos pueden realizarse en clase de Lengua con todo el grupo: alumnado marroquí, español, chino...

Los adolescentes españoles con dificultades crecientes en comprensión y expresión escritas, cuya existencia conocemos por propia experiencia, también podrían beneficiarse si realizan las tareas que proponemos:

- Leer en voz alta articulando, entonando, acentuando y realizando las pausas que requiere cada poema.
- Reflexionar sobre la ortografía.
- Trabajar la gramática (categorías gramaticales, concordancia, construcción de oraciones...).
- Ampliar el vocabulario.
- Destacar el legado árabe en palabras y en expresiones del español.
- Despertar la curiosidad por conocer y valorar su propia cultura y la de los demás.
- Crear sus propios poemas.

Por este motivo, vamos a trabajar las destrezas orientadas al refuerzo de la expresión y comprensión escritas (ésta es la razón de que no aparezcan especificadas en la Unidad Didáctica), sin menoscabo de que, a veces, se trabajen otras destrezas. El  **TIEMPO** necesario para desarrollar cada tarea no aparece siempre reseñado, ya que la duración de la actividad va a depender de las características del grupo (conocimientos, interés, número de alumnos...). El  **MATERIAL** necesario tampoco aparece reseñado cuando se trabaja exclusivamente con el poema.

Algunos de los **ejercicios** que proponemos aparecen en más de un poema. Creemos que la recurrencia es una buena estrategia para insistir y superar pequeños problemas que puede presentar nuestro alumnado.

El apartado  **MECANISMO** está concebido como una serie de instrucciones explicativas de las tareas que realizará el alumnado. En algunos capítulos, se incluyen notas informativas sobre la cultura marroquí dirigidas al profesorado, ya que aunque, en muchos casos, los propios estudiantes pueden aportar dicha información,

conviene que éste disponga de determinados conocimientos básicos que podrá ir ampliando paulatinamente conforme el desarrollo de las sesiones lo vaya exigiendo.

☺ **TRABAJAMOS.** Este apartado corresponde a las actividades que los estudiantes deben realizar, las cuales tienen el propósito de fijar los contenidos.

## 2. Poemas<sup>3</sup>

### POEMA I

#### EL PILOTO PERDIDO

¡Torrero, que voy perdido  
y está apagado tu faro!  
Noroeste. Nada claro  
por el cielo, ¡y te has dormido!

¡Que se ha dormido el torrero,  
y nadie del astillero  
talar su sueño ha querido!  
¡Corre, ve, viento marero,  
y dile a algún marinero  
que el faro no está encendido!

#### ⌚ TIEMPO

40 minutos.

#### ↳ OBJETIVOS

- Fonéticos y ortográficos: Trabajar el sistema vocálico español.
- Léxicos: Conocer el campo semántico relacionado con el mar.
- Culturales: Conocer profesiones relacionadas con el mar.

#### ⚡ FORMA DE TRABAJO

Individualmente, en parejas y en grupo.

#### ⟳ MECANISMO

1. Entregamos un poema sin vocales; en el caso de que sean portadoras de díptongo, escribimos i/u.

<sup>3</sup> La numeración de los poemas es nuestra; la introducimos para facilitar su localización.

Individualmente, lo escriben primero con la vocal **a**; se lee en voz alta. Después con la **e**, se vuelve a leer. Y se repite el mismo ejercicio con la **i**, la **o**, y la **u**. Se les deja que lo hagan con mayúsculas o minúsculas.

**2.** A continuación, cada estudiante escribe la vocal que cree adecuada. Le lee el poema a su compañero o compañera, quien rodeará con un círculo la vocal que oye, siempre que coincida con la que él escribió. Se repite la operación, ahora en sentido contrario.

**3.** El docente proyecta una transparencia con el poema original. Cada alumno corrige su poema. Se lee en voz alta el texto correcto.

**4.** Se pide a los estudiantes que intenten escribir un pequeño texto en verso o en prosa en el que utilicen el vocabulario relacionado con el mar que conozcan: agua salada, olas, playa, moluscos, peces, redes, faro, lonja, barcos, barcas, marinero, capitán de barco... Se les anima a que intenten recordar aquellas imágenes que más les hayan impresionado y a que intenten dibujarlas. El mar, tan presente en la obra de Alberti, constituye una buena excusa para motivarles a que investiguen y se interesen por aprender y ampliar su vocabulario. El alumnado marroquí suele estar familiarizado con el mar, incluso aunque no hayan vivido en zonas costeras, ya que la mayoría ha llegado a España en barco, que es el medio de locomoción más habitual para pasar de una a otra orilla.

### ☺ TRABAJAMOS:

**1.** Al poema le faltan las vocales. Rellena los huecos primero con la A, después con la E, la I, la O, la U. Puedes utilizar letras mayúsculas o minúsculas, pero fíjate bien, a ver si adivinas dónde van unas y dónde van otras.

**2.** Una vez que hayas utilizado todas las vocales, elige las que creas adecuadas para formar las distintas palabras de que consta el poema.

a, e, i, o, u

\_L\_ P\_L\_T\_ P\_RD\_D\_

¡T\_RR\_R\_, qu\_v\_y p\_rd\_d\_  
y\_st'\_ \_p\_g\_d\_t\_f\_r\_!  
N\_r\_st\_. N\_d\_c\_l\_r\_

p\_r\_l\_c\_l\_, jy t\_h\_s d\_rm\_d\_!

¡Qu\_s\_h\_d\_rm\_d\_l\_t\_rr\_r\_  
y\_n\_di\_d\_l\_st\_ll\_r\_  
t\_l\_r\_s\_su\_ñ\_h\_qu\_r\_d\_!  
¡C\_rr\_, v\_, vi\_nt\_m\_r\_r\_,  
y\_d\_l\_a\_lg\_n\_m\_r\_n\_r\_  
qu\_l\_f\_r\_n\_n\_st'\_ \_nc\_n\_d\_d\_.

3. Ahora vas a intentar describir, en verso o en prosa, el mar: cómo es, qué animales viven en él; qué transporte utilizaste para llegar a España, cuánto duró el viaje... Si lo prefieres, puedes hacer un dibujo. Intenta escribir al lado, o debajo de cada figura que hayas dibujado, su nombre en español.

4. Busca en el diccionario lo que significa **torrero**. ¿Conoces otras profesiones relacionadas con el mar? Escribe una lista con los nombres de las mismas.

## POEMA II

**¡No pruebes tú los licores!  
¡Tú no bebas!**

**¡Marineros bebedores,  
los de las obras del puerto,  
¡que él no beba!**

**¡Que él no beba, pescadores!**

**¡Siempre sus ojos abiertos,  
siempre sus labios despiertos  
a la mar, no a los licores!**

**¡Que él no beba!**

## ↳ OBJETIVOS

- Morfosintácticos: Aprender a reconocer los pronombres personales.
- Léxicos: Aprender las formas de tratamiento habituales. Conocer nombres de bebidas y los verbos que expresan sus efectos.
- Culturales: Investigar sobre los distintos tipos de bebidas habituales en Marruecos y en España.

## ⌚ FORMA DE TRABAJO

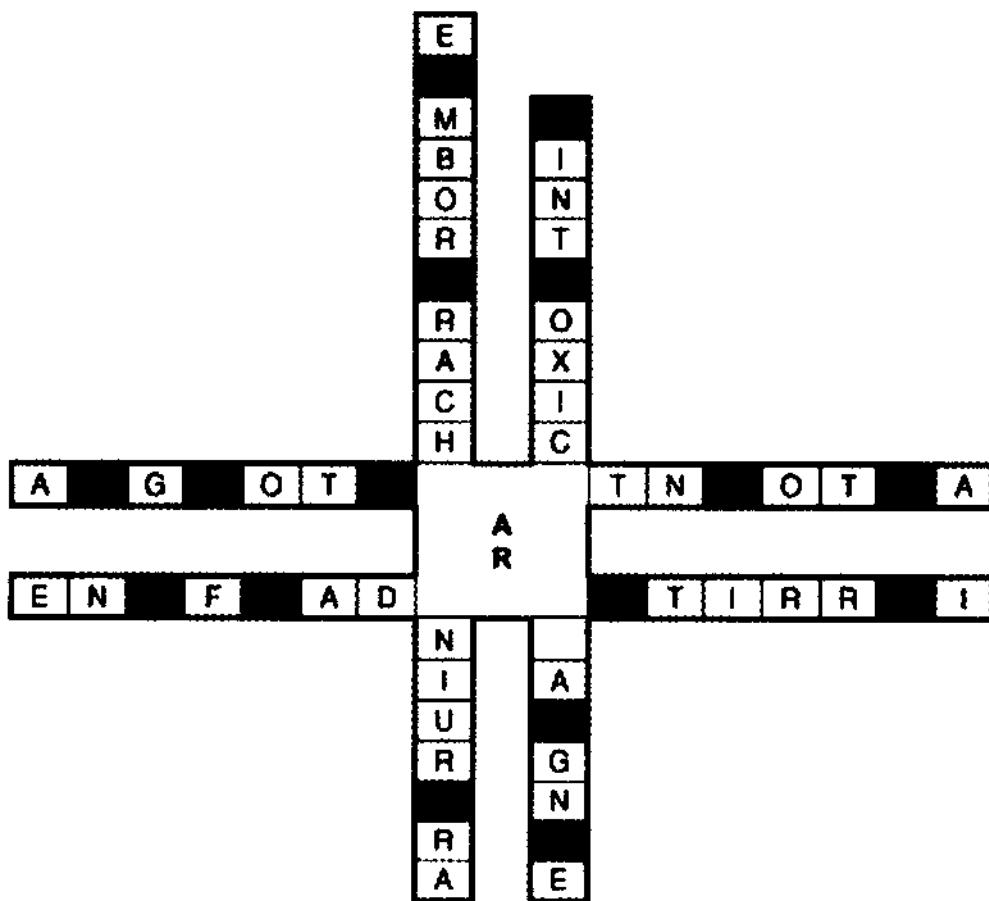
Individual, en parejas y todo el grupo.

## ❖ MECANISMO

**1.** Trabajamos previamente con las formas de tuteo tú, vosotros/ vosotras; te, os; y con las formas de respeto usted/ustedes (abreviaturas Ud., Uds.); le/les. Esta actividad es importante, pues, en árabe, los pronombres no constituyen formas nominales sino que se incorporan al verbo.

**2.** Les entregamos tres cuadros. En el cuadro 1, deberán escribir las bebidas perjudiciales y las bebidas beneficiosas para la salud. En el cuadro 2, deberán localizar verbos en infinito y emparejarlos después con las bebidas perjudiciales. En el cuadro 3,

dro 3, serán ellos mismos los que deberán enmascarar aquellos verbos que expresen efectos beneficiosos de algunas bebidas no alcohólicas.



3. Los estudiantes rellenan su propio cuadro con verbos que puedan decir algo positivo de las bebidas beneficiosas. Lo intercambian con la pareja de atrás; se repite el proceso anterior (trabajamos 4º).
4. Completan los versos 2, 5, 6 y 10 con nombres de bebidas alcohólicas y el motivo del consejo que Rafael Alberti introduce en su poema; añaden un verso paralelo en el que el tratamiento sea de Ud.
5. Se les pide que pongan un título al poema.

6. Rellenan individualmente el último cuadro. Escribimos las aportaciones diferentes en la pizarra. Tenemos presente que la bebida nacional en Marruecos es el té verde a la menta.

### ⌚ TRABAJAMOS:

1. ¿Qué pronombre personal utiliza el autor para dirigirse al "bebedor"?

Si fueran más de uno "los bebedores", cuál sería el pronombre? Y la forma verbal?

¿Qué relación personal crees que tiene el poeta con "el bebedor"? Y si no lo conociera, ¿cómo se dirigiría a él? Y si fueran varios?

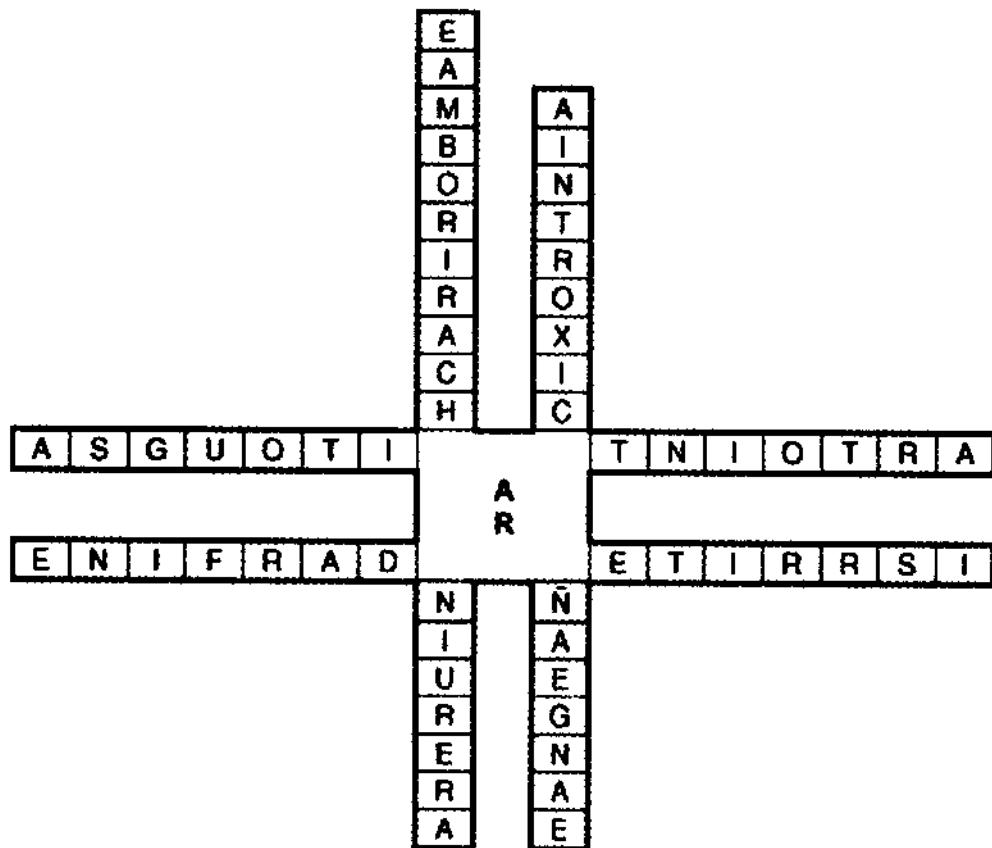
2. En el cuadro nº 1, escribe 8 nombres de bebidas alcohólicas y 8 de bebidas no alcohólicas.

Bebidas alcohólicas	Bebidas no alcohólicas

Cuadro nº 1

3. En el cuadro nº 2 tienes que localizar con tu compañero o compañera ocho Infinitivos que indiquen los efectos de las ocho bebidas alcohólicas; las letras de estos infinitivos se encuentran mezcladas con otras letras que sobran y que, por lo tanto, debéis eliminar.

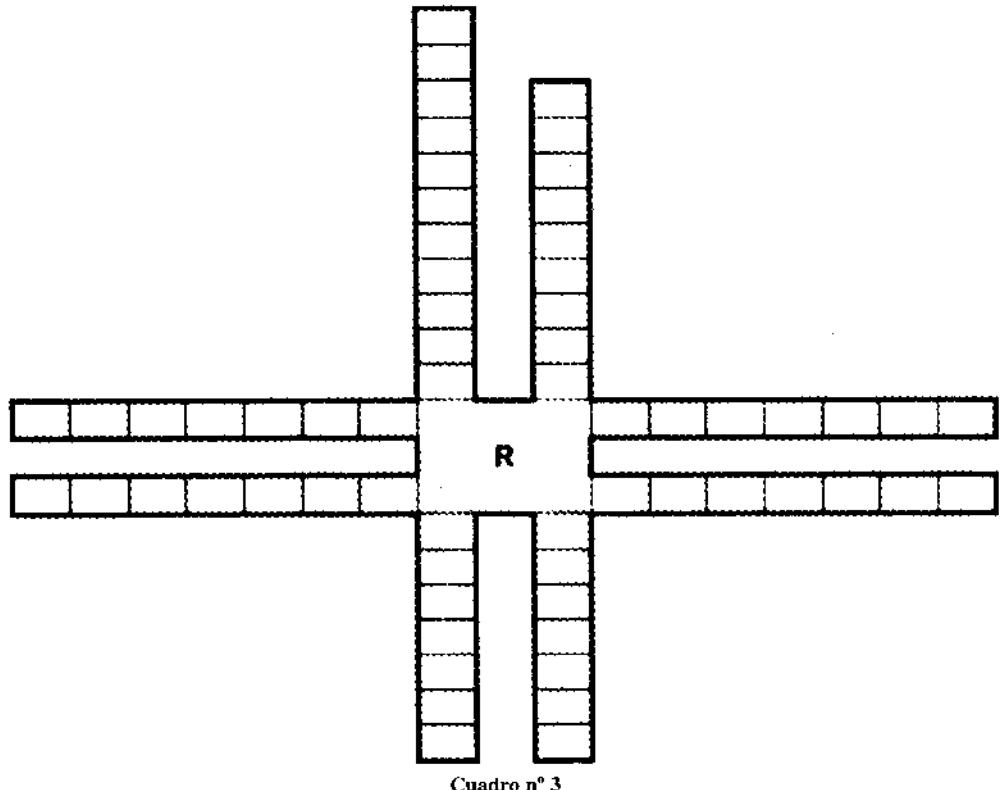
Emparejadlos, de uno en uno, con el nombre de la bebida que creáis más adecuada.



Cuadro nº 2

4. Ahora sois vosotros los que tenéis que enmascarar en el cuadro nº 3, 8 verbos que expresen efectos beneficiosos de las bebidas no alcohólicas escritas en el cuadro nº 1; después le añadís A/E/I a la R que ya está escrita.

Intercambiáis la hoja con los dos compañeros sentados detrás de vosotros; y, como en el ejercicio anterior, escribís: nombre de la bebida - verbo en infinitivo.



5. Añade, a continuación de los versos que te indicamos, el nombre de una bebida alcohólica, la causa por la que no debes beberla (infinitivo, ahora conjugado, con la que la has emparejado en el ejercicio (3). Después de la forma usted (Ud.), harás lo mismo.

¡No pruebes tú los licores!  
¡Tú no bebas ..... porque .....!  
¡Usted ..... porque .....!  
¡Marineros bebedores,  
los de las obras del puerto,  
¡que él no beba ..... ! (Nombre bebida).  
¡Que él no beba ..... , pescadores! (Nombre bebida).  
¡Siempre sus ojos abiertos,  
siempre sus labios despiertos  
a la mar, no a los licores!  
¡Que él no beba ..... ! (Nombre bebida).

6. Ponle un título al poema de Alberti que refleje el tema que trata.
7. Las preguntas del cuadro siguiente se refieren al tema *Las bebidas en Marruecos y/o en España*; en la primera columna escribe el nombre de las seis bebidas de **mayor consumo**; después rellena las siguientes casillas en las que te preguntamos:
- La edad que tienen los que consumen esas bebidas.
  - Si son hombres o mujeres los que las beben.
  - En qué sitios se toman (cafés, casas...).
  - En qué ocasiones (cuando se tiene mucha sed, fiesta, después de comer...).
- Sí conoces lo que sucede en los dos países, puedes llenar todas las casillas<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> La información recogida en este cuadro podría aprovecharse para un intercambio de opiniones en clase, un ejercicio-debate para trabajar la expresión oral.

BEBIDA	PAÍS	EDAD	SEXO	LUGARES	MOTIVO
	<b>Marruecos</b>				
	<b>España</b>				
	<b>Marruecos</b>				
	<b>España</b>				
	<b>Marruecos</b>				
	<b>España</b>				
	<b>Marruecos</b>				
	<b>España</b>				
	<b>Marruecos</b>				
	<b>España</b>				
	<b>Marruecos</b>				
	<b>España</b>				

Cuadro nº 4

## POEMA III

### CLARA DE LUNA

**DESPIERTA la mar, velando.  
San Telmo, velando, arriba.  
Yo, por la rada, remando.  
Y el viento de la bahía,  
sin sombra, silabeando.**

#### ↳ OBJETIVOS

- Fonéticos y ortográficos: Utilizar correctamente las letras mayúsculas y minúsculas.
- Poéticos: Identificar la rima consonante y asonante en español.
- Culturales: Informarse sobre el concepto de santidad en Marruecos y en España.

#### † FORMA DE TRABAJO

Individual.

#### ↙ MECANISMO

1. Se entrega el poema escrito con letras minúsculas y con los signos de puntuación. Se les pide que lo reescriban con letras mayúsculas. Una vez que lo hayan hecho, se les dice que lo vuelvan a reescribir poniendo sólo con mayúsculas las palabras que correspondan.
2. Se les explica lo que quiere decir Alberti con "San Telmo, velando arriba" y se aprovecha para hablarles de algunas fiestas religiosas tradicionales en España: romerías, etc.
3. Se les anima a que hagan un pequeño resumen acerca de algún santo popular en su entorno, o del que hayan oído hablar. A los estudiantes marroquíes se les invita también a que escriban algo sobre los hombres que en su país son considerados "santos". Posteriormente, leen los resúmenes en clase.

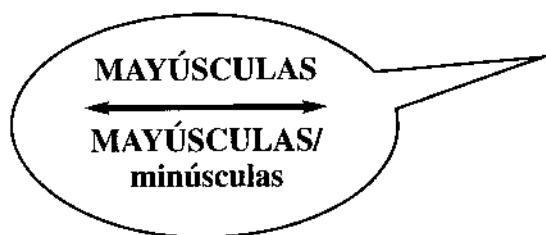
El concepto de santidad en Marruecos es distinto que en España. Se considera que no existen intermediarios entre la divinidad y el ser humano. Los santos son aquellos hombres que, en vida, realizaron buenas acciones en favor de la comunidad. Los creyentes los consideran sabios, religiosos. Se les atribuye poderes curativos tanto desde un punto de vista físico como psicológico. Esto quiere decir que su capacidad o poder de hacer el bien (*baraka*) se transmite al creyente o devoto a través de la relación que éste mantiene con él. Suelen ser objeto de culto en una en una especie de santuarios -pequeñas construcciones abovedadas- que reciben el nombre de **morabitos**. En ocasiones, el encargado del cuidado y vigilancia es un descendiente del santo o perteneciente a la misma familia. Los devotos suelen llevar como ofrenda: gallinas, corderos o también lo que en España se denomina exvotos (ropa, velas), aunque éstos nunca tienen que ver con la figura humana, por estar excluida de las representaciones religiosas del Islam.

Uno de estos santos es **Muhley Abdessalam benmchich**, cuyo lugar de nacimiento se considera santo. Todos los años se organiza una fiesta religiosa en su honor, a la que los devotos acuden en peregrinación. Pero, en Marruecos, el santo más venerado es **Idris I**. **Mulay Idris** se considera ciudad santa porque en ella se conserva su mausoleo. Otras ciudades santas son: **Buyad**, **Xauen** (esta última acogió a musulmanes andalusíes expulsados de España en el siglo XV).

En la fiesta del **musen** (peregrinación anual a la tumba de un santo), se celebran procesiones, actúan danzarines, acróbatas, arcabuceros (se quema pólvora en abundancia), narradores... Son fiestas parecidas a las llamadas **romerías** de tanta tradición en España.

Los marroquíes no celebran la fiesta del santo, ni tampoco el cumpleaños, aunque ello depende de las zonas. Por ejemplo, en el Norte de Marruecos, por hallarse más cerca del área de influencia española, es más habitual esta costumbre y también en las grandes ciudades.

## ☺ TRABAJAMOS:



clara de luna  
despierta la mar, velando.  
san telmo, velando, arriba.  
yo, por la rada, regando.  
y el viento de la bahía,  
sin sombra, silabeando.

1. Escribe todo el poema con letras mayúsculas.
2. Escribe el poema de nuevo y utiliza las letras mayúsculas y/o minúsculas que correspondan.
3. Cambia las palabras **remando** y **bahía** por otras que rimen en consonante con **velando** y en asonante con **arriba**.
4. En el poema aparece el nombre de un santo: San Telmo. ¿Sabías que es el patrón de los marineros españoles? El **patrón** de los pescadores marroquíes es Allal el-Qairawani. ¿Sabías que tú como estudiante también tienes un patrón que se llama Santo Tomás de Aquino?

El pueblo en donde vives también tiene un patrón o una patrona. ¿Sabes cómo se llama? Y el nombre del patrón de Madrid, ¿lo sabes?

Escribe un texto corto en el que cuentes lo que sabes de los santos de tu país: Nombre, lugar en donde se encuentran, motivos por los que se les considera santos.... Después nos lo lees.

## POEMA IV

*A Celestino Espinosa.*

*...la blusa azul, y la cinta  
milagrera sobre el pecho.*

J. R. J.

**-MADRE, vísteme a la usanza  
de las tierras marineras;  
el pantalón de campana,  
la blusa azul ultramar  
y la cinta milagrera.**

**-¿Adónde vas, marinero,  
por las calles de la tierra?**

**-¡Voy por las calles del mar!**

### ↳ OBJETIVOS

- Fonéticos y ortográficos: Reconocer las sílabas tónicas y las sílabas átonas.
- Morfosintácticos: Reconocer y aprender a utilizar el modo imperativo.
- Léxico: Conocer el campo semántico de las prendas de vestir relacionadas con el mar.
- Identificar préstamos árabes referidos a los colores.
- Cultural: Conocer la vestimenta tradicional de mujeres y hombres marroquíes.
- Percibir las influencias literarias en la obra de Alberti.

### † FORMA DE TRABAJO

Individual y todo el grupo

### ❖ MECANISMO

Entregamos el poema sin tildes.

1. Cada estudiante señala con una rayita las sílabas tónicas; escribe si son palabras agudas, llanas, esdrújulas o sobreesdrújulas; coloca las tildes oportunas.

Mientras tanto, un alumno o alumna realiza las mismas operaciones en la pizarra. A continuación se corrige.

**2.** Ahora les pedimos que escriban el imperativo del verbo vestir **con** y **sin** pronombre reflexivo, para que ellos aprecien la diferencia entre sílabas tónica/átona y la presencia/ausencia de tilde.

**3.** Pedimos que dibujen y escriban los nombres de la vestimenta tradicional de los hombres y mujeres occidentales y la de hombres y mujeres marroquíes. Motivos por los que se usan esas prendas.

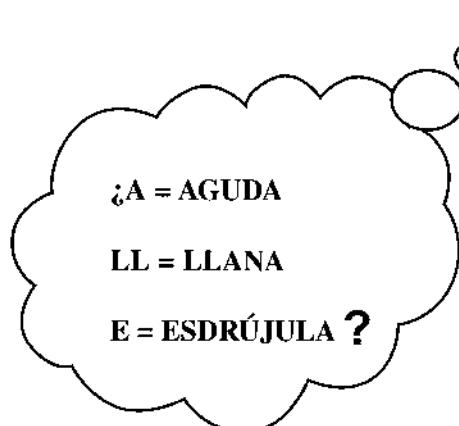
**Hombres:** Chilaba, hasta los pies; Camis, camisa hasta los pies (aunque esto depende de las regiones), con cuello "cisne"; pantalón, opcional. La cabeza puede ir cubierta con turbante, con tarbouch (gorro redondo, capirote) o descubierta. En las grandes festividades llevan chilabas de múltiples colores, el Camis de color blanco y el Zaragielle (pantalón bombacho) también blanco. chilaba del color que quieran.

**Mujeres:** Chilaba larga, con mangas; tam, pañuelo fino sujetando el cabello. En fiestas y el día de su boda, llevan caftán (vestido largo, sin cuello y con mangas anchas, que pueden cambiarse hasta catorce veces de traje, dependiendo de las posibilidades económicas). Llevan la cabeza descubierta y van adornadas con muchas joyas (collares brazaletes y fíbulas que son una especie de prendedores o hebillas que sujetan la ropa a la altura de los hombros).

**4.** Préstamos árabes. Les recordamos que, después del latín, el árabe es la lengua que más términos dejó en el español, alrededor de 4.000 palabras. (Vocabulario relacionado con la agricultura, las leyes, las matemáticas, la medicina, la arquitectura...). Sin embargo, en el campo de los colores no dejaron muchos préstamos, aunque se pueden reconocer algunos: azul, añil, carmesí. Llamamos su atención sobre el origen árabe de la palabra camisa.

**5.** El docente recuerda las influencias literarias en la obra de Rafael Alberti y a los autores que éste admiró (lírica tradicional, romancero, Gil Vicente, Garcilaso, Góngora, Lope, Bécquer, Juan Ramón Jiménez, Machado, entre otros). Alberti dedica este pomea a Juan Ramón. También le dedicó uno, que veremos en otro capítulo, a Garcilaso.

☺ TRABAJAMOS:



A Celestino Espinosa,  
...la blusa azul y la cinta  
milagrera sobre el pecho.  
J.R.J.

Madre, visteme a la usanza  
de las tierras marineras;  
el pantalon de campana,  
la blusa azul ultramar  
y la cinta milagrera.

- ¿Adonde vas, marinero,  
por las calles de la tierra?

- ¡ Voy por las calles del mar!

1. Subraya la sílaba tónica, y escribe debajo: **A** si es aguda, **LL** si es llana, **E** si es esdrújula, **S** si es sobresdrújula.
2. Escribe las tildes que faltan en el poema.
3. El poeta escribe "vísteme" con tilde; tú vas a escribir el imperativo del verbo **vestir** con y sin pronombre reflexivo (añadirás el OD que prefieras) para comprobar si es necesario o no utilizar la tilde.
4. Señala los términos de origen árabe que aparecen en el poema referidos al campo semántico de los colores. Haz lo mismo con los que se refieren a las prendas de vestir.  
Investiga la existencia de otros de igual procedencia.

5. El poeta dice "Madre, vísteme a la **usanza** de las tierras marineras". Dibuja un hombre y una mujer españoles vestidos a la **usanza** occidental; escribe el nombre de todas las prendas que visten.

Intenta hacer un dibujo de un hombre y una mujer vestidos con los trajes tradicionales marroquíes y escribe los nombres de las prendas que llevan.

## POEMA V

¡JEE, compañero, jee, jee!  
¡Un toro azul por el agua!  
¡Ya apenas si se le ve!

-¿Queee?  
-¡Un toro por el mar, jee!

## ↳ OBJETIVOS

- Fonéticos y ortográficos: Practicar las vocales: e/i, o/u. Utilizar correctamente los signos de puntuación.
- Léxico: Reconocer e investigar tipos de onomatopeyas. Investigar y reconocer términos de origen árabe relacionados con los colores.
- Culturales: Conocer algunas fiestas tradicionales de España y Marruecos.

## † FORMA DE TRABAJO

Individual y todo el grupo.

## ~~ MECANISMO

1. Un estudiante lee y dicta el poema propuesto más arriba (poema V) al resto de la clase; debe vocalizar y entonar bien para que sus compañeros perciban y puedan escribir correctamente todos los sonidos que oyen y los signos de puntuación.
2. Señalamos que **azul** es un término árabe.
3. Preguntamos con qué onomatopeya/s reproducirían las carcajadas. A partir de su onomatopeya preferida, construirán un poema que pretenda hacer reír.
4. Aprovechamos el verso de Alberti: ¡Un toro azul por el agua! para preguntar a los estudiantes si han visto toros y para hablarles de las tradicionales corridas de toros que tienen lugar en muchas ciudades españolas, por ejemplo, en Madrid, durante las fiestas de San Isidro. Se les pide que expresen su opinión sobre esta fiesta<sup>5</sup> y

<sup>5</sup> Muhammed AL-Halui "critica esta tradición que define como falso heroísmo". En: DIBILOU, Abdellah: *Temática árabe en las letras hispánicas*, p. 158.

que escriban o hablen de algunas fiestas marroquíes, así como de los animales asociados a su celebración.

 **TRABAJAMOS:**

1. Escribe el poema que te va a dictar tu compañero o compañera.
2. Señala las vocales de cada verso. Lee en alta voz las palabras que contienen esas vocales.
3. "Jee" es una onomatopeya, es decir, una palabra que reproduce el sonido de una acción. Escribe otras onomatopeyas que reproduzcan la risa.
4. A partir de una de las onomatopeyas, la que tu prefieras, escribe un breve poema humorístico en forma dialogada.
5. Escribe sobre lo que te parecen las corridas de toros. ¿Por qué en España se considera una Fiesta nacional? ¿Hay toros en Marruecos? ¿Conoces otras fiestas tradicionales españolas? Escribe sobre alguna fiesta tradicional marroquí que conozcas o de la que te hayan hablado. ¿Te parece que el caballo es un animal muy importante para la celebración de algunas fiestas marroquíes? ¿Y el cordero? Si lo prefieres, en lugar de escribir sobre ello, dile a tu profesor o profesora que quieras contártelo de viva voz al resto de la clase.

## POEMA VI

**DEL barco que yo tuviera  
serías la costurera.**

**Las jarcias, de seda fina;  
de fina holanda, la vela.**

**-¿Y el hilo, marinero?  
- Un cabello de tus trenzas.**

### ↳ OBJETIVOS

- Fonéticos y ortográficos: Practicar el sistema vocálico español. Percepción de los sonidos de la e, de la i, y de la o y la u.
- Morfosintáctico: Practicar los modos indicativo y subjuntivo y comprender la significación de su empleo. Reconocer y practicar las oraciones nominales.
- Aprender a colocar correctamente y de diversos modos los elementos de una oración simple.
- Léxicos: Aprender a diferenciar el significado de palabras homónimas. Identificar vocablos de origen árabe.
- Poéticos: Aprender a contar las sílabas métricas. Percibir cuándo existe metonimia.
- Culturales: Saber localizar Holanda, Italia y otros países europeos en el mapa.

### † FORMA DE TRABAJO

En grupo e individualmente.

### ❖ MECANISMO

1. Les pedimos que lean en voz alta el poema, vocalizando bien y haciendo hincapié en las diferencias e/i, o/u.
2. Explicamos el concepto de oración nominal y por qué la utiliza el poeta.
3. Recordamos la libertad de colocación en español de los sintagmas que componen una oración.

4. Hacemos ver a través del poema las diferencias de significado de los modos indicativo y subjuntivo.
5. Les hablamos de los tropos y de una de sus figuras: la metonimia. Les ponemos ejemplos y les explicamos el porqué de su empleo sobre todo en textos poéticos.
6. Señalamos el origen árabe de la palabra **jarcia**.
7. Pedimos que localicen en el mapa los países de Holanda e Italia y que escriban después estos nombres en el cuaderno.
8. Les animamos a escribir un poema empleando palabras de uso corriente pero a las que ellos les darán un significado distinto. Este trabajo puede llevarse a cabo después de un debate con todos los estudiantes, con las ideas aportadas por cada uno de ellos. Se les pide que utilicen la estructura: si yo pudiera... + condicional.

### ☺ TRABAJAMOS:

1. Mide los versos del poema:

Del barco que yo tuviera  
serías la costurera.

Las jarcias, de seda fina;  
de fina holanda, la vela.

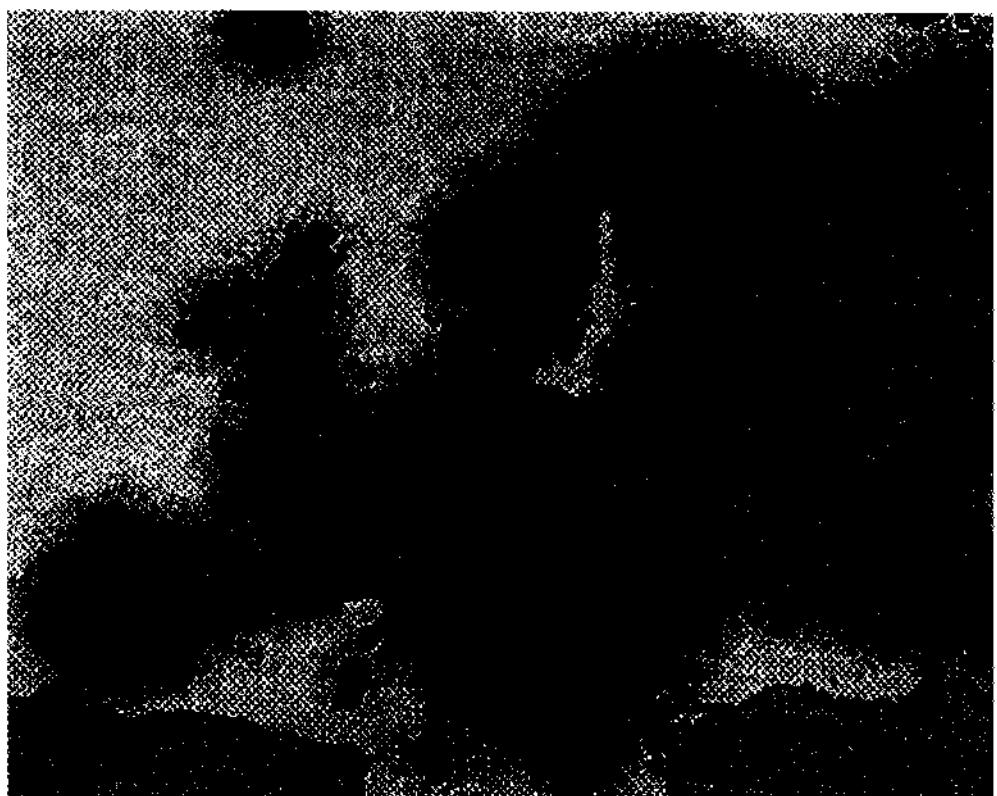
- ¿Y el hilo, marinero?  
- Un cabello de tus trenzas.

2. Los versos 3-6 son nominales, ¿qué verbo/s le/s falta/n? Escríbelo/s y comprueba si modifica/n la medida de los versos.
3. Si en lugar de ser verso fuera prosa, ¿cómo escribirías las oraciones que componen este poema?
4. La palabra **holanda** está escrita en minúscula. ¿Se escribe siempre así? ¿Qué significa? ¿Podría tratarse de una metonimia? ¿Es un homónimo?

5. Con tu compañero o compañera, ¿podrías explicar mediante un ejemplo las diferencias de significado de esta pareja de palabras: costurera/costurero?

6. ¿Crees que es lo mismo modista y modisto? Explica por qué.<sup>6</sup>

7. ¿Sabes qué país tiene fama por sus modistas? ¿Puedes escribir el nombre de algún modista o diseñador de moda español famoso? ¿De alguna mujer que lo sea? En el mapa de Europa, intenta localizar los países que la componen. No te olvides de Holanda, ni de Italia, país donde Alberti vivió durante mucho tiempo. También puedes localizar otros países europeos de los que proceden los modistas cuyos nombres has escrito.



8. Ahora, vas a pensar en las cosas que te parecen imposibles de alcanzar. Por ejemplo, la luna, volar, otras que se te ocurran. Coméntalo con tus compañeros y

<sup>6</sup> Podemos aprovechar para entablar un debate sobre las distintas percepciones sociales de las profesiones, según el género del vocablo con el que se denominan y reflexionar sobre el sexismo a través del lenguaje.

compañeras de clase. ¿Qué es lo que harías si pudieras realizar tus deseos? Intenta escribirlo. Ya sabes que para expresar un deseo se emplea el modo condicional; utiliza, pues esta estructura: Si yo pudiera... condicional...

**9.** Escribe un poema con las ideas que habéis aportado entre todos. Intenta que alguno de los versos sea nominal.

## POEMA VII

LA mar del Puerto viene  
negra y se va.  
¿Sabes adónde va?  
¡No lo sé yo!  
De blanco, azul y verde,  
vuelve y se va.  
¿Sabes adónde va?  
¡Sí lo sé yo!

### ↳ OBJETIVOS

- Fonéticos y ortográficos: Aprender a vocalizar los fonemas c/z, p/b, r/l. Aprender a utilizar correctamente las tildes. Saber diferenciar diptongos de hiatos.
- Morfosintácticos: Percibir la variación de significado que supone el empleo del pretérito imperfecto de indicativo.
- Léxicos: Apreciar cómo la presencia/ausencia de tildes puede provocar cambios en el significado y en la categoría gramatical de las palabras. Reconocer las familias léxicas.
- Culturales: Conocer los nombres de otros escritores andaluces inmediatamente anteriores o contemporáneos de Alberti.

### ⌚ FORMA DE TRABAJO

Individual y en parejas.

### 📘 MATERIAL

Diccionario.

### ❖ MECANISMO

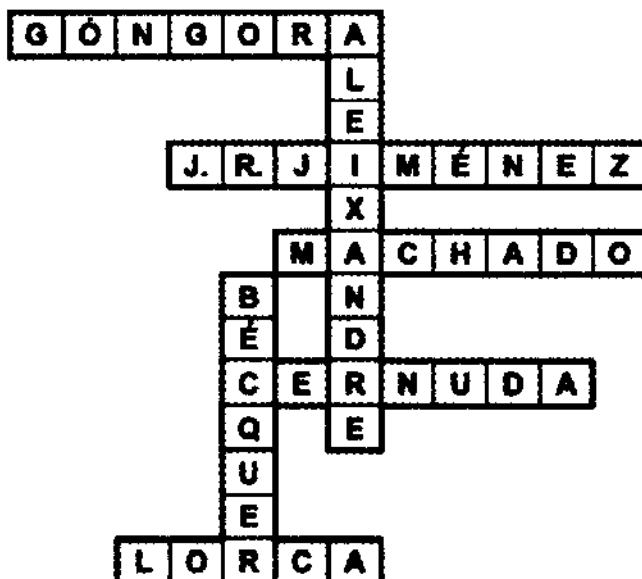
1. Entregamos el poema sin tildes. Reflexionamos sobre las diferencias entre: sé/se, sí/si, adónde/adonde/a dónde. Se pide a los estudiantes que escriban las tildes necesarias; les pedimos que señalen los diptongos.

2. A continuación, se les pide que describan lo que el poeta dice, pero en pasado; para ello utilizarán el pretérito imperfecto de Indicativo. Ello nos va a permitir que aprendan a diferenciar el diptongo del hiato; así, ahora les pedimos que subrayen los hiatos que aparecen en el poema. Se intercambian los ejercicios entre parejas para corregirlos. Les aclaramos las dudas.

3. Se les anima a que localicen en el poema una palabra de origen árabe; si no la reconocen, se les recuerda la palabra **azul**. Se les pide que busquen en el diccionario otros vocablos que pertenezcan a esta familia léxica.

4. Aprovechamos que la palabra **Puerto** está escrita con mayúscula para que se fijen en la importancia que tiene escribir correctamente: cómo simplemente una letra mayúscula puede aportar una mayor cantidad de información con respecto al texto. Se insiste en el valor que tiene el hecho de escribir bien para que lo que decimos pueda ser bien interpretado.

5. Además de Alberti, la literatura española cuenta con otros escritores de la misma Comunidad Autónoma, como Góngora, Bécquer, Juan Ramón Jiménez, Machado, Aleixandre, Cernuda, Lorca, todos conocidos por el alumnado. Les indicamos alguna característica de estos autores. Les damos las vocales y les proponemos que resuelvan un crucigrama donde aparecen sólo las vocales correspondientes a los nombres de estos autores y que ellos tendrá que completar.



☺ TRABAJAMOS:

1. Escribe las tildes que faltan en el poema.

La mar del Puerto viene  
negra y se va.  
¿Sabes adonde va?  
¡No lo se yo!  
De blanco, azul y verde,  
vuelve y se va.  
¿Sabes adonde va?  
¡Si lo se yo!.

2. Subraya los diptongos.

3. El poema está en presente de Indicativo; tú vas a escribir los verbos en pretérito imperfecto de Indicativo porque ahora describiremos acciones pasadas. Señala los hiatos.

La mar del Puerto .....  
negra y se ..... .  
¿..... adonde ..... ?  
¡no lo ..... yo!  
De blanco, azul y verde,  
..... y se ..... .  
¿..... adonde ..... ?  
¡Si lo ..... yo!.

4. Azul es un adjetivo. Busca en el diccionario las palabras que pertenecen a la familia léxica de azul; escribe su significado y señala la categoría gramatical a la que pertenecen.

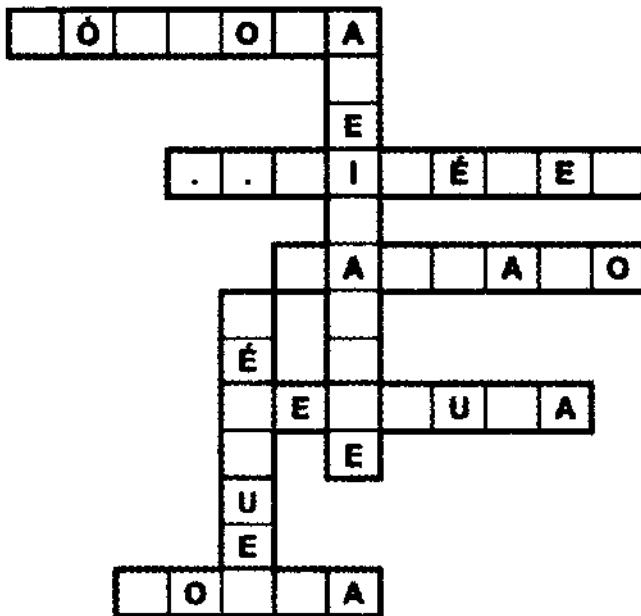
¿Podrías utilizar en el poema alguna de ellas, en lugar de azul?

5. La palabra Puerto está escrita con mayúscula. ¿Por qué? Ya sabes que estás trabajando con un poema de Alberti, entonces ¿a qué puerto se refiere?

6. Además de Alberti, la literatura española cuenta con otros escritores que pertenecen a esa misma Comunidad Autónoma, Andalucía. Vas a escribir sus nombres

en el crucigrama que te proponemos, en el que ya aparecen las vocales de los mismos; los conoces a todos pero, por si te olvidaste, te vamos a dar otra pista:

- La celebración del segundo centenario de su muerte en ese año, dio el nombre a la Generación del 27.
- Escribió *Las rimas*.
- Escribió *Campos de Castilla*.
- Escribió *Platero y yo*.
- Son tres escritores de la Generación del 27, como Alberti; uno de ellos muy conocido por su obra poética y dramática.



## Poema VIII

**AL alba me fui,  
volví con el alba.**

**Vuelvo,  
chorreando mar,  
a mi casa.**

**Amargo,  
sin retama.**

### ☞ OBJETIVOS

- Fonéticos y ortográficos: Percibir la diferencia de sonido entre L/R. Aprender a escribir y emplear correctamente sus grafías.
- Morfosintácticos: Utilizar correctamente el pretérito indefinido.
- Léxicos: Aprender a reconocer préstamos árabes relacionados con la flora.
- Poéticos: Reconocer los tropos en un texto poético.

### ⚑ FORMA DE TRABAJO

Individual y en grupo.

### ❖ MECANISMO

**1.** Entregamos el poema con blancos en los que los estudiantes escribirán L/R. Un alumno o alumna leerá en voz alta y el resto del grupo corregirá y preguntará las dudas que se le planteen.

**2.** Les hablamos sobre el empleo del pretérito indefinido para narrar acciones pasadas y después les pedimos a los estudiantes que escriban un poema breve a imitación del poema trabajado.

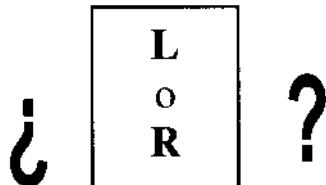
**3.** Aprovechando la palabra **retama** que aparece en el poema, les hablamos sobre su procedencia árabe y les pedimos que busquen en el diccionario el significado de la misma. Una vez que lo hayan hecho, les daremos una pequeña charla sobre otros préstamos de origen árabe relacionados con la flora: azafrán, azúcar, algodón,

zanahoria, arroz, espinacas, sandía, aceite, azucena, azahar, **adelfa**,<sup>7</sup> **retama**, **alfanje**, **ajonjolí**.

4. Les hablamos sobre los tropos. ¿Cuál es el significado de los mismos? ¿Qué quiere decir el poeta con el verso "sin retama"? ¿Es un significado literal o lo dice en sentido metafórico?

### ⌚ TRABAJAMOS:

1. Al poema le faltan las grafías L/R. Escribe en los huecos en blanco la letra que crees que necesita. Despues lee el poema en silencio.



A \_ a\_ ba me fui,  
vo\_ ví con e\_ a\_ ba.

Vue\_ vo\_ cho\_ eando ma\_ ,  
a mi casa.

Ama\_ go,  
sin \_ etama.

2. Vas a escribir un poema breve en el que contarás algo que te sucedió en el pasado, o que hayas deseado que te hubiera ocurrido. Presta atención a las letras L/R. Fíjate en cómo empieza el poema de Alberti, tú puedes imitarlo.

3. Describe brevemente lo que el poeta quiere decir con los versos **Amargo/sin retama**.

4. Cambia la palabra **retama** por otra relacionada con la flora que hayas aprendido en clase, o que hayas investigado por tu cuenta. Puede ser de origen árabe o no, lo que importa es que tenga el mismo significado que el poeta ha querido darle aquí.

<sup>7</sup> Las palabras en negrita aparecen en los poemas trabajados en esta obra.

## Poema IX

**Si yo nací campesino,  
si yo nací marinero,  
¿por qué me tenéis aquí,  
si este *aquí* yo no lo quiero?**

**El mejor día, ciudad,  
a quien jamás he querido,  
el mejor día -;silencio!-  
habré desaparecido.**

### ↳ OBJETIVOS

- Morfosintácticos: Practicar la oración condicional con Indicativo y Subjuntivo.  
Aprender a colocar correctamente dentro de la frase los pronombres personales en contraste con el orden en que aparecen en árabe.  
Reconocer y utilizar correctamente los adverbios de negación.
- Léxicos: Practicar expresiones adverbiales de negación.
- Poéticos: Identificar las estructuras paralelísticas en un poema.  
Saber utilizar estructuras paralelísticas en una composición.

### ♀ FORMA DE TRABAJO

Individual y en parejas.

### ⤒ MECANISMO

1. Entregamos el poema con los pronombres personales sujeto. Los estudiantes deben reemplazarlos por las formas correctas.
2. Trabajamos oraciones condicionales en Subjuntivo y en Indicativo para que usen estos modos y aprecien las diferencias significativas que originan los cambios de los modos verbales. Los estudiantes deben aportar ejemplos que después escribiremos en la pizarra.
3. Les ponemos algunos ejemplos de adverbios y expresiones de negación y les pedimos que escriban en la pizarra algunas frases que contengan estas expresiones.

## 😊 TRABAJAMOS:

1. En el poema se han cambiado algunos pronombres personales por otros incorrectos. Localízalos y sustitúyelos por los correctos.

Si yo nací campesino,  
si yo nací marinero,  
¿por qué yo tenéis aquí,  
si este aquí yo no él quiero?

El mejor día, ciudad,  
a quien jamás he querido,  
el mejor día -¡silencio!  
habré desaparecido.

2. Con tu compañero escribe las oraciones condicionales que aparecen en el poema con Subjuntivo. No te olvides de tener en cuenta la persona y el número del verbo.

- ¿Qué significado adquiere la condicional?
- ¿Qué otros cambios habría que realizar?
- ¿Sería coherente el poema con estos cambios?

3. El poeta utiliza un adverbio de negación? ¿Cuál es? ¿Conocéis otros adverbios que nieguen de una forma tan rotunda? ¿Se os ocurre alguna expresión igual de negativa sin utilizar este adverbio?

4. Fíjate en cómo está construido este poema. El autor repite las estructuras sintácticas (versos 1 y 2, versos 5 y 7); este recurso se llama paralelismo. ¿Podrías tú escribir un poema muy breve en el que utilizaras este recurso? No te olvides de empezar por una oración condicional.

## OTRO POSIBLE EJERCICIO

- 📖 Mezclamos los versos de este poema y del poema "El mar. La mar"<sup>8</sup> de contenido parecido. Los estudiantes agrupados en parejas deben separarlos. Para

<sup>8</sup> Abordado en XXIII, página 112 de esta Propuesta Didáctica.

ello, deben tener en cuenta: los signos de puntuación, los tiempos verbales, la construcción de sintagmas y de oraciones, y también la rima. Así, les damos:

El mar. La mar.	¿Por qué me desenterraste	Padre, por qué me trajiste
Si yo nací campesino, si este <i>aquí</i> yo no lo quicro?	habré desaparecido. si yo nací marinero,	Se lo quisiera llevar. El mar. ¡Solo la mar!
¿por qué me trajiste, padre, del mar?	me tira del corazón. el mejor día -¡silencio!-	a quien jamás he querido. acá?
El mejor día, ciudad,	/ a la ciudad?	
En sueños la marejada	¿por qué me tenéis aquí,	

## Poema X

### A CLAUDIO DE LA TORRE, DE LAS ISLAS CANARIAS

Yo sé, Claudio, que un día tus islas naturales  
navegarán con rumbo hacia la playa mía  
y, verdes cañoneros, mirando a Andalucía,  
dispararán al alba sus árboles frutales.

¡Oh Claudio! ¡El mar me llama! Nómbrame marinero,  
el último aunque sea, de tu marinería.  
Sé almirante, el más bueno, de la piratería,  
y así de tus bajeles serás siempre el primero.

¡Dios! ¡Yo ladrón de mares, firme en Fuerteventura,  
y tú sobre Las Palmas!

Su escueta arboladura,  
mi almirante, en la aurora enristran dos navíos...

¡Cañonead con plátanos las máquinas de guerra,  
con dátiles dorados la frente de la tierra,  
y con glorias y hosannas estos bajeles míos!

## ↳ OBJETIVOS

- Fonéticos y ortográfico: Aprender a utilizar correctamente los signos de puntuación (comas, puntos, signos de exclamación).  
Aprender a colocar correctamente los acentos.
- Morfosintácticos: Observar la libertad y flexibilidad del orden sintáctico en español.  
Practicar la construcción de frases sencillas alterando la estructura oracional sujeto+predicado.
- Léxicos: Conocer palabras de origen árabe relacionadas con el campo semántico de las profesiones.  
Reconocer el origen árabe de algunos topónimos: Andalucía.  
Identificar expresiones exclamativas.
- Poéticos: Percibir la importancia de la rima como una forma de reconocer en dónde termina y en dónde empieza un nuevo verso.
- Culturales: Saber localizar la situación geográfica de Andalucía y de las Islas Canarias con respecto a Marruecos.

Conocer árboles comunes de España y Marruecos que producen frutos secos. Interesarse por descubrir el significado que el consumo y ofrecimiento de estos últimos tiene en la cultura marroquí.

## ◆ FORMA DE TRABAJO

Individual y en pareja.

## ~~ MECANISMO

1. Entregamos los versos escritos uno a continuación del otro, sin signos de puntuación y sin acentos. Los estudiantes, fijándose en la rima, deben componer los distintos versos y estrofas de que consta el poema. A continuación, releen el poema y escriben los signos de puntuación. Finalmente, colocamos una transparencia con el poema original para que todos ellos puedan comprobar sus aciertos y corregir sus errores.
2. Les pedimos que escriban las oraciones siguiendo un orden lineal (S, CN, V, OD, CN, OI, CC...), con el fin de que puedan comprobar la flexibilidad del español, contrastándola con su lengua (en beréber cuando el sujeto plural va después del verbo, el verbo se construye en singular).
3. Se les pide que señalen en el mapa donde se encuentran: Andalucía, las Islas Canarias y Marruecos. Seguidamente se les entrega una hoja con un mapa en blanco y se les pide que escriban los nombres de las islas que integran las Canarias y los de las provincias andaluzas.
4. Se les pide que, en parejas, escriban los nombres de los frutos secos que conocen, anotando las fechas del año o los momentos en que más los consumen; se les invita a que intenten justificar las respuestas. Pedimos que escriban el nombre del árbol que produce cada fruto.

Aprovechamos para hablarles de las costumbres marroquíes.

En Marruecos se consumen habitualmente muchos frutos secos (almendras, nueces, cacahuetes, pasas, dátiles...); y especialmente, durante el Ramadán (para resistir el ayuno, ya que son alimentos muy energéticos). Estos productos, por otra parte, tan propios de toda el área mediterránea, nunca faltan en las casas de los marroquíes.

5. Se les invita a que, con la ayuda de su compañero o compañera, escriban las expresiones españolas que conozcan en las que aparezca la palabra *¡Dios!*<sup>8</sup> como exclamación, y que traten de explicar su significado dentro de la frase. Les hacemos notar que la interjección "Ojalá" es prácticamente una transcripción de la invocación árabe "wa-lá' Alláh" (Y quiera Dios). Señalamos la presencia en español de fórmulas árabes traducidas, como: "¡Dios te guarde!", "¡Que Dios te mantenga!", "Si Dios quiere", "¡Dios le ampare!", "Bendita sea la madre que te parió!". Se les explica que ello se debe a que, al adoptar la vida española prácticas religiosas o sociales de origen musulmán, se han reproducido con vocablos romances las fórmulas árabes correspondientes<sup>9</sup>. Les explicamos que la expresión "Si Dios quiere" se utiliza como una respuesta alternativa al sí o al "no". En España, muchas personas siguen utilizando esta expresión como manifestación de que todas las cosas suceden merced a la voluntad divina.

6. Señalamos el origen árabe de: **Almirante, Andalucía.**

### ⌚ TRABAJAMOS:

1. Lo que tienes delante de ti es un poema aunque no lo parezca. Consta de **quince versos** que tú vas a identificar y escribir; te damos una pista: los versos riman en consonante.

Le faltan los signos de puntuación, tú debes ponerlos, pero te aconsejamos que lo hagas una vez que identifiques los versos. No te olvides de las **tildes**.

#### A CLAUDIO DE LA TORRE DE LAS ISLAS CANARIAS

Yo se Claudio que un dia tus islas naturales navegaran con rumbo  
hacia la playa mia y verdes cañoneros mirando a Andalucia dispararan  
al alba sus arboles frutales Oh Claudio El mar me llama Nombrame  
marinero el ultimo aunque sea de tu marinera Se almirante el mas  
bueno de la pirateria y asi de tus bajeles seras siempre el primero Dios  
Yo ladron de mares firme en Fuerteventura y tu sobre Las Palmas Su  
escueta arboladura mi almirante en la aurora enristran dos navios  
Cañonead con platanos las maquinas de guerra con datile dorados la  
frente de la tierra y con glorias y hosannas estos bajeles mios

<sup>8</sup> HERRERO MUÑOZ-COBÓN, B. ( ): *El drabe murroquí: Aproximación sociolingüística*. Almería: Ibersaf editores, Universidad de Almería, p. 197. Los árabes utilizan expresiones como "Dios nos proteja", "Dios no lo quiera" para protegerse de los espíritus de influencia maligna: "La fórmula repetida *–Si Dios lo quiere–* (...) expresa la sumisión islámica a la voluntad divina y sirve como protección contra los prejuicios que pudieran surgir de cualquier tipo de desviación de tal creencia, aunque dicha desviación sea meramente verbal. (...) Usada tras un deseo aumentaría las posibilidades de cumplirse y simultáneamente es una manera de protegerse contra el gafe".

<sup>9</sup> LAPESA, R. (1980): *Historia de la lengua española*. Madrid: Gredos, p. 156.

**2.** Escribe en tu cuaderno el poema de forma que esté ordenado de la siguiente manera: Sujeto-Verbo-OD-OI-CC..., es decir, respetando el orden lineal de la oración.

**3.** Localiza en el mapa: Andalucía, Islas Canarias y Marruecos. Escribe también los nombres de las ciudades marroquíes que recuerdes; no te olvides de la capital, ¿te acuerdas?

¿Conoces los nombres de las islas que integran las Canarias? ¿Y los de las provincias andaluzas? Si no lo sabes, pregúntaselo a tu compañero; después escríbelos sobre el mapa.



**4.** En parejas, escribid los nombres de los frutos secos que conozcáis, los nombres de los árboles que los producen, los modos de preparación y las fechas o momentos más señalados en que se consumen en Marruecos y/o en España.

<b>FRUTO</b>	Piñón
<b>ÁRBOL</b>	Pino
<b>MODO</b>	Golosina Acompañamiento de platos (ensalada arroz, pescado...)
<b>OCASIÓN</b>	Navidad. Comidas

<b>FRUTO</b>	
<b>ÁRBOL</b>	
<b>MODO</b>	
<b>OCASIÓN</b>	

<b>FRUTO</b>	
<b>ÁRBOL</b>	
<b>MODO</b>	
<b>OCASIÓN</b>	

<b>FRUTO</b>	
<b>ÁRBOL</b>	
<b>MODO</b>	
<b>OCASIÓN</b>	

**5.** En parejas, escribid en el cuaderno las expresiones que conozcáis en árabe, en beréber y en español en las que aparezca la palabra Dios; explicad su significado.

### OTROS POSIBLES EJERCICIOS:

-  Se les entrega el poema con huecos de verbos (con las formas verbales desordenadas). Se les pide que las escriban en el lugar que crean adecuado).
-  Les damos los pronombres átonos para que los escriban antes o después del verbo (en árabe van detrás).

-  Se les entrega el poema con los lugares correspondientes a los determinantes (artículos y adjetivos posesivos) en blanco. Les decimos que traten de escribirlos y colocarlos correctamente (en árabe el artículo es invariable y en beréber no existe; los posesivos suelen colocarlos después de la palabra que designa la cosa poseída).
-  Les pedimos que busquen palabras de la familia léxica de **mar** en el texto (marinero, marinera) y que digan si conocen alguna más o que las busquen en el diccionario.
-  Les pedimos que señalen en el texto las palabras vinculadas al campo semántico de **mar** (playas, marinero, marinera, almirante, piratería, islas, bajeles, navío, cañoneras).
-  Les invitamos a que localicen sinónimos de **navío** en el texto (bajel, cañonero).
-  Búsqueda de metáforas del poema (verdes cañoneros, árboles frutales, la frente de la tierra, islas... navegarán, el mar me llama, yo firme en Fuerteventura/tú sobre los mares, ladrón de mares y también las de los tres últimos versos).
-  Búsqueda de vocablos de la familia léxica de **árbol**.
-  Ejercicio sobre sufijos: el sufijo **-ería**. ¿Qué significado aporta a la palabra; ¿hay alguna palabra del texto que lo contenga? Les pedimos que, en pareja, piensen en otros ejemplos y los escriban.

## POEMA XI

*A FEDERICO GARCÍA LORCA,  
POETA DE GRANADA<sup>16</sup>  
(1924)*

*(OTOÑO)*

**EN esta noche en que el puñal del viento  
acuchilla el cadáver del verano,  
yo he visto dibujarse en mi aposento  
tu rostro oscuro de perfil gitano.**

**Vega florida. Alfanjes de los ríos,  
tintos en sangre pura de las flores.  
Adelfares. Cabañas. Praderíos.  
Por la sierra cuarenta salteadores.**

**Despertaste a la sombra de una oliva,  
junto a la pitiflor de los cantares.  
Tu alma de tierra y aire fue cautiva...**

**Abandonando, dulce, sus altares,  
quemó ante ti una anémona votiva  
el ángel de los cantos populares.**

## ↳ OBJETIVOS

- Morfosintácticos: Aprender a utilizar correctamente el artículo. Reconocer las elipsis.
- Léxicos: Identificar préstamos árabes: palabras que empiezan por al/ad.
- Poéticos: La medida, la rima y la estrofa. Tropos: La metáfora.
- Culturales: Conocer otros escritores andaluces: García Lorca; analizar la importancia del pueblo gitano en la obra de este autor. Identificar y valorar la influencia árabe en Granada, así como la influencia de Granada en la obra de García Lorca.

<sup>16</sup> Abdellah Djibilou, en *Temática árabe en las letras hispánicas* (1996), nos habla acerca de la importancia que para el escritor árabe, en general, tiene la evocación de al-Andalus, Granada y Lorca "para establecer una serie de comparaciones, porque, en toda la literatura árabe, Granada y García Lorca tienen la función de mito y símbolo" (p. 45). Es Granada la ciudad que más han cantado e, incluso, que han llegado a personificar para que hable con el poeta: "Granada y Lorca son dos nombres que se citan juntos" (p. 53).

Aprender a interesarse por los trabajos de tradición artesanal (en Marruecos, el curtido de pieles, el tinte...).

## ¶ FORMA DE TRABAJO

Individual y en grupo.

## llib MATERIALES

Poema, diccionario, libro de texto y enciclopedia.

## ☞ MECANISMO

1. Entregamos el poema con los artículos en masculino singular; el estudiante debe localizarlos y sustituirlos por los correctos.
2. Hacemos hincapié en las palabras de origen árabe que aparecen en el poema: **Alfanjes, adelfar**. Les decimos que busquen en el diccionario otros vocablos que empiecen por al/ad y les animamos a que manifiesten su opinión acerca de su posible origen árabe o no.
3. Les hablamos de algunos de los elementos que caracterizan las composiciones poéticas: medida, rima y estrofa. Trabajamos con ellos lo explicado, aplicándolo al poema de Alberti.
4. Les hablamos de la metáfora y de su importancia en la configuración del lenguaje poético. Les señalamos las metáforas que contiene el poema dedicado a García Lorca: metáforas referidas al poeta -“rostro oscuro de perfil gitano”, “ángel de los cantos populares”, “alma de tierra y aire”-; a la época del año -“el puñal del viento acuchilla el cadáver del verano”-. Hacemos hincapié en la adjetivación.
5. Les explicamos lo que es una elipsis y de qué forma -como sucede con la elipsis del verbo en los versos 5-8- puede contribuir a incrementar la intensidad del poema.
6. Este poema está dedicado a García Lorca. Les pedimos que comenten en alta voz lo que saben de él. Se anotan en la pizarra todos los datos que cada estudiante va a portando. Se les anima a que completen esta información en casa (buscando en un diccionario enciclopédico o preguntando a otras personas) o en la propia biblioteca.

teca del centro o en la del barrio, y que vayan apuntando todos sus hallazgos. Al día siguiente, les pasamos una hoja en blanco para que cada estudiante escriba en ella uno de los datos recogidos por él, aquel que considere más relevante. A continuación se les pide que, reunidos en gran grupo, organicen de forma cronológica y coherente sus comentarios. Una vez terminada la tarea, se solicita a un voluntario o voluntaria que pase a limpio todo lo anotado y se hacen fotocopias de este escrito para distribuirlas entre todos los componentes de la clase.

**7. Granada.** Procedemos según las mismas directrices utilizadas para trabajar con Lorca: recordar, ampliar, completar y redactar.

**8.** Les preguntamos qué conocen del curtido y teñido de pieles y telas. Si algún estudiante es de Fez, será una buena ocasión para que pueda exponer sus conocimientos; si es un tema desconocido para ellos, el docente puede leerles o pedir que alguien lea un pequeño texto sobre el tema. Se les pide que anoten en su cuaderno los datos que hayan retenido.

El curtido de la piel forma parte de la cultura y de la economía tradicional de Fez. Fez exporta y vende en su medina productos elaborados con piel: de cordeños, cabras, bovinos y dromedarios. Las pieles son llevadas al zoco (*suq*) donde son sometidas a una serie de procesos, antes de proceder a su teñido:

- Baño de cal, para limpiarlas.
- Baño de ácido sulfúrico y sales marinas, para darles elasticidad.
- Baño en aceite y curtientes, para curtirlas.
- Lubrificación con grasas. Se raspan y alisan para darle un aspecto brillante.
- Aplicación de una pigmentación coloreada. Despues se extienden al sol (en los tejados o colgadas de las cornisas de las casas) para su secado y uso posterior.<sup>11</sup>

**9.** Se pide a cada estudiante que seleccione algunos datos de García Lorca y/o de Granada y que intente escribir un poema utilizando alguno de los recursos poéticos estudiados.

<sup>11</sup> Una completa descripción y magníficas fotos sobre este proceso podemos encontrarlas en AA.VV. (1994): *Marruecos*. Madrid: Acento Editorial, 2<sup>a</sup> ed., p. 225-227.

☺ TRABAJAMOS:

1. En el poema aparecen los artículos en masculino singular. Léelo en silencio, localízalos y escríbelos en la forma correcta.

A FEDERICO GARCÍA LORCA,  
POETA DE GRANADA  
(1924)  
(otoño)

En esta noche en que el puñal de el viento  
acuchilla el cadáver de el verano,  
yo he visto dibujarse en mi aposento  
tu rostro oscuro de perfil gitano.

Vega florida. Alfanjes de el ríos,  
tintos en sangre pura de el flores.  
Adelfares. Cabañas. Praderíos.  
Por el sierra cuarenta salteadores.

Despertaste a el sombra de el oliva,  
junto a el pitiflor de el cantares.  
Tu alma de tierra y aire fue cautiva

Abandonando, dulce sus altares,  
quemó ante ti el anémona votiva  
el ángel de el cantos populares.

2. Busca en el diccionario los vocablos de origen árabe: **Alfanjes, adelfar**. Escribe en tu cuaderno la explicación que da el diccionario. A continuación, busca tres palabras que empiecen por **al** o **ad**. ¿Indica el diccionario su procedencia? Si no lo hace, ¿te parece que pueden ser préstamos árabes? ¿Por qué? Si no lo sabes, pide a tu profesor o profesora que te lo explique.

3. Lee detenidamente el poema. ¿Sabrías distinguir dónde hay elipsis de verbos? Localízalas. ¿Cuáles son los verbos que tú crees que podrían incorporarse?

**4.** Recuerda las explicaciones dadas en clase. Intenta medir los versos del poema. Ve anotando todos los datos en el cuaderno. A continuación, intenta recordar y escribir también los datos referidos a la rima y estrofa que forman estos versos.

**5.** A continuación, subraya los adjetivos. Escribe a qué persona o cosa están calificando.

**6.** Señala las metáforas que más te han gustado o que comprendes mejor. ¿Cuáles son las que se refieren al poeta GARCÍA LORCA y cuáles las que se refieren a la época del año? ¿Qué crees tú que nos está diciendo el poeta a través de ellas? Si no se te ocurre nada, pregunta a tu profesor o profesora y, luego, trata de escribir en el cuaderno lo que has escuchado.

**7.** Selecciona, entre los datos que conoces de GARCÍA LORCA y/o de GRANADA, aquellos que más te gustan y escribe un pequeño poema dedicado a este poeta y/o a Granada. Emplea adjetivos similares u otros nuevos que se te ocurran (también los puedes buscar en el diccionario). Intenta construir una metáfora sencilla que haga referencia a su vida o a la belleza de esta ciudad.

**8.** Escribe en tu cuaderno lo que sepas del curtido de las pieles. ¿Conoces otras profesiones de tradición artesanal en tu país (Marruecos o España)?

## POEMA XII

### BALCÓN DEL GUADARRAMA (DE 3 A 4)

**HOTEL de azules perdidos,  
de párpados entornados,  
custodiado por los grillos,  
débilmente  
commovido por los ayes  
de los trenes.**

**El tren de la una...,  
El tren de las dos...  
El que va para las playas  
se lleva mi corazón.**

**Con la nostalgia del mar,  
mi novia bebe cerveza  
en el coche-restorán.**

**La luna va resbalando,  
sola, por el ventisquero.  
La luciérnaga del tren  
horada el desfiladero.**

**De mí olvidada, mi novia  
va soñando con la playa  
gris perla del Sardinero.**

## ♫ OBJETIVOS

- Morfosintácticos: Identificar y aprender a utilizar correctamente el singular y plural de los nombres.
- Léxicos: Reconocer los sufijos que indican "lugar". Reforzar la capacidad de identificar palabras de origen árabe relacionadas con el campo semántico de los colores. Identificar palabras de origen árabe que empiezan por *gua-* y conocer el significado de esta partícula léxica.
- Poéticos: Reconocer y analizar las metáforas alusivas a los distintos momentos del día que aparecen en el poema.

- Reconocer y analizar las metáforas relacionadas con el agua.
- Culturales: Localizar en el mapa la sierra y el río de Guadarrama. Localizar en el mapa sistemas montañosos y fluviales de Marruecos. Conocer la importancia del agua en la cultura árabe.

## ¶ FORMA DE TRABAJO

Individual, en parejas y todo el grupo.

## ksam MATERIALES

Poema, diccionario y atlas.

## asw MECANISMO

1. El docente lee el poema en voz alta. A continuación, entrega a cada estudiante una hoja en la que aparecen, en un lado, el poema con espacios en blanco en los lugares correspondientes a los sustantivos y, en el otro, estos sustantivos desordenados y en singular. Seguidamente les pide que rellenen los huecos con dichos sustantivos, advirtiéndoles de que, en algunos casos, tendrán que ponerlos en plural. Una vez realizada la operación, intercambian su trabajo con el compañero para corregirlo. Por último, se procede a una puesta en común.

2. Se les invita a que reparen en las palabras del poema que portan el sufijo **-ero** ("lugar"); seguidamente, se les pide que hagan una lista de otros ejemplos fuera del texto.

3. El docente comenta que Alberti conoce bien la Sierra de Guadarrama ya que en ese lugar estuvo de reposo. Les pide que localicen la situación geográfica de Guadarrama, río y sierra. A continuación, les anima a que digan en alta voz algunos nombres de ríos y montañas marroquíes y que los localicen en un mapa de Marruecos.

4. Señalamos el léxico de origen árabe en el poema: **azul**, y **Guadarrama** (término híbrido árabe y romance) formado sobre **wed/wad** = **río**. Explicamos otras palabras que portan **wad** como Guadalajara (*río de las piedras*), Guadalquivir (*río grande*), Guadalén (*río de la fuente*), así como el origen de otros nombres de lugar: Alcalá (*el castillo*), Alhambra (*al-hamra*: la roja).

La toponimia de origen árabe "es nutridísima, no sólo en las zonas que estuvieron más tiempo bajo el dominio musulmán y donde los núcleos de población morisca fueron más importantes, sino también, aunque con menor intensidad, en la meseta septentrional y el Noroeste, reconquistados en época temprana".<sup>12</sup>

**5.** El docente les habla de las distintas metáforas que aparecen en el poema y les invita a que reflexionen sobre el modo que tiene el poeta de nombrar la noche.

**6.** Se les explica también la importancia del agua en la cultura árabe, poniéndoles ejemplos de esta herencia cultural que aún perduran en nuestro país: (p. ej., fotografías de La Alhambra) y se les anima a que busquen en periódicos o revistas otras muestras de este legado cultural. Se puede hacer una exposición con las aportaciones de los estudiantes.

### ☺ TRABAJAMOS:

**1.** Al poema le faltan los nombres; te los damos en singular y desordenados. Tú, después de leerlo en silencio, deberás escribirlos en el lugar adecuado y con el número (singular o plural) que les corresponde. Fíjate en que dos de ellos están escritos con letras mayúsculas.

<sup>12</sup> LAPESA, Rafael: *Op. cit*, p. 142-143.

**Corazón,  
BALCÓN, playa,  
Hotel, tren, azul,  
tren, párpado,  
GUADARRAMA,  
ay, nostalgia,  
novia, luna, mar,  
cerveza,  
ventisquero,  
desfiladero,  
coche-restorán,  
novia,  
luciérnaga,  
Sardinero, tren,  
playa, grillo, tren.**

..... DEL .....  
..... de ..... perdidos,  
de ..... entornados,  
custodiado por los .....  
débilmente  
conmovido por los .....  
de los .....

El ..... de la una..  
El ..... de las dos..  
El que va para las .....  
se lleva mi .....

Con la ..... del .....  
mi ..... bebe .....  
en el .....

La ..... va resbalando,  
sola, por el .....  
La ..... del .....  
horada el .....

De mí olvidada, mi .....  
va soñando con la .....  
gris perla del .....

2. Desfiladero, ventisquero, Sardinero, contienen el sufijo **-ero** que, en estas palabras, significa "lugar, en donde". Un significado semejante tienen los sufijos: **-dor, -ar, -ario, -teca, -eda, -edo, -ría**, que llevan palabras como: comedor, encinar, campanario, discoteca, rosaleda, viñedo, tintorería.

Con tu compañero, haz una lista de palabras que contengan estos sufijos; completadla con la ayuda del diccionario y anotad en el cuaderno el significado de las más utilizadas.

**3.** De qué momento del día nos habla el poeta. Fíjate que dice: "párpados entorados, custodiado por los grillos", "la luna va resbalando", "la luciérnaga del tren". Qué semejanzas ves tú entre luciérnaga y tren para que el poeta los identifique.

**4.** Qué ruidos hace el tren; por qué son "ayes" en el poema.

**5.** De qué distintas formas se refiere el poeta al agua. ¿Qué relación te parece a ti que existe entre "mi novia bebe cerveza" y "... la nostalgia del mar"?

**6.** El Guadarrama es el nombre de un río y el de una sierra de la Comunidad de Madrid. ¿Sabes dónde están situados? Pide ayuda a tus compañeros; si no lo sabéis, consultadlo en un atlas.

Ahora, escribe los nombres de algún río y de alguna montaña de tu país; localízalos en un mapa. ¿Conoces algún río de tu país que en verano esté seco y en primavera no? ¿Por qué se produce esto?

**7.** Intenta hacer un dibujo en tu cuaderno del paisaje por donde Alberti dice que circula el tren.

**8.** Has oído hablar en clase de la importancia que el agua ha tenido siempre en la cultura marroquí. Escribe algo sobre el tema. Busca en tu casa fotografías de revistas de viajes donde aparezcan fuentes o canales construidos por el pueblo árabe, tanto en Marruecos como en España. Tráelas a clase.

## POEMA XIII

### AYER Y HOY

**NOVIA ayer del pino verde,  
hoy novia del pino seco.  
Greñas ayer para el aire,  
hoy soledad para el viento.**

### AYER

**Cuando ibas a la ermita,  
pastora de los altares,  
calladas, las mariquitas  
bajaban de los pinares.  
La del más limpio escarlata,  
de negros puntos clavado,  
era alfiler de corbata  
en tu corpiño encarnado.**

### HOY

**Nido de orugas.  
Silencio espantapájaros,  
perdido el cuerpo de arrugas.**

## ✳️ OBJETIVOS

- Morfosintácticos: Reconocer el género masculino y femenino de los nombres. Reconocer las desinencias verbales para describir el presente y el pasado; aprender a expresarse con ellas. Identificar las oraciones nominales y aprender a expresarse con ellas.
- Léxicos: Identificar los antónimos. Identificar vocablos de origen árabe que empiezan por **al-**.
- Poéticos: Reforzar la percepción de lo que es una metáfora. Identificar las distintas sensaciones que las metáforas poéticas pueden generar a través de la utilización de los tiempos presente y pasado.
- Culturales: Conocer, reconocer y aprender a respetar lugares sagrados para los musulmanes (mezquita, morabito) y para los católicos (catedral, iglesia, santuario, ermita, oratorio, capilla). Investigar sobre otros lugares de culto en distintas religiones.

## † FORMA DE TRABAJO

Individual y en gran grupo.

## BOOK MATERIAL

Diccionario.

## MECANISMO

1. El docente pregunta al grupo de la clase si saben cómo se forma el género en español y les anima a que vayan dando ejemplos que un voluntario o voluntaria va escribiendo en la pizarra. A continuación, se procede a trabajar con los nombres y adjetivos del poema: cuáles son los masculinos y cuáles son femeninos, cómo se reconocen; si todos admiten los dos géneros, si algunos cambian de significado y/o de categoría gramatical según terminen en o/a. Como ejemplo para comprobarlo, se les pide que trabajen con las parejas de palabras: puntos/puntas, corbata/corbato, pino/pina, silencio/silencia, novio/novia.

2. Se les explica cuáles son los tiempos verbales utilizados en la descripción y también lo que son las oraciones nominales. A continuación, se les pide que identifiquen estas últimas en el poema.

3. Se les habla sobre la utilización en el poema de los antónimos ayer/hoy, pino verde/pino seco, justificando su empleo.

Se les entrega una hoja donde figura UNA SOPA DE LETRAS. Se les pide que localicen en ella los antónimos de las palabras: **antes, con, madre, dormir, nacer, y, sí, blanco, guapo, comprar, bien, día, arriba, delante.**

			O	S	E	U	P	S	E	D		R
N											E	S
E	O	C	O	N	T	R	A			D	A	
G	J	N	O	C	H	E			N	R		M
R	A							E	T	A	O	
O	B	H	I	J	A		V	E		L		R
	A						D					I
O	N	R	A	T	R	E	P	S	E	D		R

4. Seguimos trabajando con los antónimos, sirviéndonos de preguntas sobre las sensaciones diferentes y también contrarias que experimentamos con los sentidos según la época del año.

5. Se les invita a que escriban un breve poema a partir de una experiencia personal valorada de diferente forma en el pasado y en el presente (*ayer/hoy*).

6. El docente destaca el origen árabe de la palabra **alfiler**. Se les pide que busquen alguna expresión que contenga este vocablo. Si no la encuentran, se les invita a que den su opinión sobre lo que significa ésta: "prendido con alfileres".

7. Con la ayuda de diapositivas o de fotografías, se procede a explicarles los rasgos característicos de las mezquitas y de las catedrales. Se aprovecha para hablarles de algunos de los rasgos comunes de las religiones musulmana, católica y también de otras.

## ☺ TRABAJAMOS:

1. Escribe los nombres masculinos y los nombres femeninos del poema. Cómo los conoces.

- **MASCULINOS:**
- **FEMENINOS:**

El cambio de terminación **o/a** en los nombres ¿lleva consigo el cambio de género, de significado y/o de categoría gramatical? ¿Hay palabras que si se les cambia su terminación pierden su significado? Comprueba todo esto con los nombres escritos a continuación; puedes utilizar el diccionario.

- Puntos/puntas.
- Corbata/corbato.
- Pino/pina.
- Silencio/silencia.
- Novio/novia.

2. ¿Qué tiempo verbal se utiliza en el poema? ¿Por qué?

Los cuatro primeros versos y los tres últimos carecen de verbo. ¿Admitirían los verbos *ser* y/o *tener*? ¿En qué tiempo? Fíjate en que el poeta habla del *hoy* y del *ayer*. Añade a estos versos uno de los dos verbos y utiliza el tiempo que creas adecuado.

3. El poeta habla del **ayer** y del **hoy**, del **pino verde** y del **pino seco**; estas palabras son antónimos porque su significado es contrario, se opone. Como ves, pueden

ser antónimos los adverbios, los adjetivos, y también los verbos, nombres, conjunciones, preposiciones, determinantes, pronombres... La regla es que la pareja de antónimos tiene que pertenecer a la misma categoría gramatical. Es decir, si se trata de un nombre, su antónimo será también un nombre, si es un adjetivo, lo mismo, etc.

Localiza en la sopa de letras los antónimos de las palabras: **antes, con, madre, dormir, nacer, y, sí, blanco, guapo, comprar, bien, día, arriba, delante.**

S	L	B	O	L	S	E	U	P	S	E	D	G	R
I	N	C	J	L	F	P	Ñ	W	P	L	Ñ	E	S
N	E	O	C	O	N	T	R	A	U	S	D	A	Q
T	G	J	N	O	C	H	E	Y	O	N	R	F	M
R	R	A	Y	G	H	Q	C	T	E	T	K	A	O
A	O	B	H	I	J	A	K	V	E	V	L	D	R
Q	P	A	X	U	L	U	Y	D	R	B	J	S	I
O	N	H	R	A	T	R	E	P	S	E	D	A	R

4. Escribe en el cuadro siguiente las parejas de antónimos y señala la categoría gramatical a la que pertenecen estas palabras.

PALABRA	ANTÓNIMO	CATEGORÍA GRAMATICAL	PALABRA	ANTÓNIMO	CATEGORÍA GRAMATICAL
Alguien	Nadie	Pronombre	Gastar	Ahorrar	Verbo
Antes			Blanco		
Con			Guapo		
Madre			Comprar		
Dormir			Bien		
Nacer			Día		
Y			Arriba		
Sí			Delante		

5. Qué tipo de recuerdos o qué sensaciones relacionadas con los sentidos de la vista, oído, gusto, olfato y tacto despiertan en ti el **ayer** y el **hoy**. Escribe una lista con esas experiencias asociándolas al sentido que les corresponda.

MOTIVO (vivencia, recuerdo, sensación)	AYER	HOY
<b>VISTA</b>		
<b>OÍDO</b>		
<b>GUSTO</b>		
<b>OLFATO</b>		
<b>TACTO</b>		

6. Elige alguno de esos recuerdos y escribe tu poema en la persona gramatical que prefieras (1<sup>a</sup>, 2<sup>a</sup> o 3<sup>a</sup> del singular). Puedes imitar la estructura del poema de Alberti:

AYER Y HOY
.....
.....
AYER
.....
.....
HOY
.....
.....

7. ¿Qué es una ermita? Escribe el nombre de alguna que conozcas. ¿Conoces alguna en Madrid o en otro lugar de España? Si es así, escribe su nombre. Escribe el nombre de los lugares de culto religioso (musulmán, católico...) que conozcas.

Junto con tu compañero, establece lo que puede haber en común y cuáles son las diferencias entre una mezquita y una catedral (tamaño, estructura interna y externa, ornamentación, mobiliario, emplazamiento de mujeres y hombres, función del minarete/torre, patio/claustró).

	MEZQUITA	CATEDRAL
<b>TAMAÑO ESTRUCTURA interna</b>		
<b>ESTRUCTURA externa</b>		
<b>ORNAMENTACIÓN</b>		
<b>MOBILIARIO</b>		
<b>EMPLAZAMIENTO de los fieles</b>		
<b>MINARETE TORRE</b>		
<b>PATIO CLAUSTRO</b>		

8. ¿Qué sabes de las religiones musulmana y católica? ¿Conoces alguna otra religión? Escribe algunas de las cosas que más te llaman la atención de ellas.

## POEMA XIV

### ¡A VOLAR!

**LEÑADOR,  
no tales el pino,  
que un hogar  
hay dormido en su copa.**

**—Señora abubilla,  
señor gorrión,  
hermana mía calandria,  
sobrina del ruiseñor;**

**ave sin cola,  
martín-pescador,  
parado y triste alcara-  
ván:**

**¡a volar,  
pajaritos,  
al mar!**

## ↳ OBJETIVOS

- Fonéticos y ortográficos: Aprender a pronunciar el fonema consonántico **ñ**. Reforzar el aprendizaje de los fonemas vocálicos **e, o**.
- Morfosintácticos: Aprender el significado gramatical y semántico del sufijo **-ador**. Practicar la utilización de expresiones adverbiales de afirmación y negación.
- Léxicos: Ejercitarse en el empleo de sinónimos. Explorar el campo semántico relacionado con el mundo de las aves. Estudiar familias de palabras con el sufijo **-ador**. Conocer el campo semántico de las relaciones familiares.
- Culturales: Conocer las fórmulas habituales de tratamiento en España y en Marruecos.

## �� FORMA DE TRABAJO

Individual, en pareja y en gran grupo.

## MATERIALES

Poema y diccionario.

## MECANISMO

1. El docente lee en voz alta el poema. Seguidamente, entrega a los estudiantes una hoja con el mismo en el que los lugares correspondientes a las grafías ñ, e, o aparecen en blanco. Se les dice que, después de leerlo en silencio, rellenen los blancos con las grafías correctas. A continuación, un alumno o alumna lo lee en alta voz. Se corrigen los errores y se resuelven las dudas.

2. Les pedimos que comiencen a darse órdenes entre ellos. Un voluntario o voluntaria anota las distintas formas en que se van dando estas órdenes en la pizarra. A continuación, les decimos que identifiquen las órdenes que figuran en el poema. Una vez hecho esto, les pedimos que conviertan en afirmativas las que son negativas y viceversa.

Se trata de expresiones equivalentes a la mencionada en la página 63: "Si Dios quiere", es decir, no lo hacen para evitar el compromiso, ni tampoco es un síntoma de comportamiento escurridizo, sino que, para el creyente, responde a la convicción de que todo está en manos de la voluntad divina.

3. Les pedimos que subrayen los nombres con sufijo **-ador** que aparecen en el poema. A continuación, se les dicta una lista de sustantivos que llevan este sufijo (**afilador, labrador, aguador, domador, moldeador, narrador, encantador, nadador, conquistador, soñador...**). También se les puede invitar a que ellos mismos vayan diciendo y escribiendo aquellos que se les ocurran. Les decimos que los conviertan en femeninos.

Les explicamos lo que significa el sufijo **-ador** que, normalmente, se emplea para definir a la persona que desempeña un oficio o profesión. Pedimos que subrayen en la lista dada los que ellos creen que pertenecen a profesiones y los que no.

4. El docente explica lo que significa sinonimia. Pide que busquen en el diccionario los sinónimos de la palabra **tala**.

5. Se les anima a que se aprendan los nombres de las aves que figuran en el poema y a que traten de buscar imágenes de las mismas enciclopedias temáticas o en los libros de texto.

6. Se les facilita una lista de tratamientos sociales e institucionales: Rey-Reina, Presidente del Gobierno, Ministro/a, Director/a del Centro, Profesor/a, un desconocido/a. Al lado de las fórmulas españolas, los alumnos y alumnas marroquíes escribirán las propias de su lengua.

Las fórmulas de tratamiento en Marruecos ofrecen algunas diferencias según las regiones. En líneas generales, son las siguientes: **Sidi** (señor), **Lella** (señora); **ustad** (profesor), **ustada** (profesora); **mudir, mudira** (director, directora); **sidi wazir** (ministro); **saída wazira** (ministra), seguidos del nombre del ministerio que ocupa; **jad** (abuelo), **jada** (abuela); **malik** (rey), **amiralella** (princesa); **cherif, cherifa** (éste es un tratamiento de respeto pero que tiene un matiz afectivo; por ejemplo, también se llama así a los niños que están en la calle vendiendo periódicos, o que hacen de limpiabotas. Puede considerarse como un piropo).

## ☺ TRABAJAMOS:

1. Como ves, al poema le faltan las grafías **ñ, e, o**. Léelo en silencio y escríbe éstas donde corresponda.

¿e, ñ, o?

¡A V\_LAR!  
L\_\_ad\_r,  
n\_tal\_s\_l pin\_,  
qu\_un h\_gar  
hay d\_rmid\_n su c\_pa.

-S\_\_ra abubilla,  
s\_\_r g\_rrí\_n,  
h\_rmana mía calandria,  
s\_brina d\_l ruis\_ñ\_r;

av\_ sin c\_la,  
martín-p\_scad\_r,  
parad\_y trist\_ alcaraván:

¡ a v\_lar,  
pajarit\_s,  
al mar!

**2.** ¿Cuál es el oficio del hombre al que se dirige el autor? ¿Podrías explicar el significado de esta palabra?

El sufijo **-ador** significa "el que hace" o el agente. ¿Qué nombres de oficios y de profesiones conoces que estén formados con el sufijo -ador? ¿Conoces otros que no llevan este sufijo? Escribe algunos. ¿Quiénes realizan estos oficios habitualmente? ¿Por qué?

**3.** ¿Qué formas de tratamiento en general y de cargos institucionales conoces? En tu país ¿cómo os dirigís al Rey? ¿Y al Primer ministro? ¿Y al director o directora de una escuela y a los profesores? ¿Y a un hombre o a una mujer desconocidos?

PERSONA	TRATAMIENTO	
	MARRUECOS	ESPAÑA
REY		
REINA		
PRIMER MINISTRO		
DIRECTOR DE ESCUELA		
DIRECTORA DE ESCUELA		
PROFESOR		
PROFESORA		
PERSONA DESCONOCIDA (Hombre)		
PERSONA DESCONOCIDA (Mujer)		

**4.** En el poema aparece la negación **no**. Practica con tu compañera o compañero formas de decir no; para ello, en parejas, podéis haceros preguntas por escrito sobre fórmulas de tratamiento. ¿Qué tratamiento hay que darle a un rey? Si la respuesta de alguno de los dos no es la correcta tenéis que utilizar distintas formas de decir **no**.

**5.** Elige una profesión o un oficio, y una forma de tratamiento. Fíjate en la estructura que utiliza Alberti porque ahora tienes que escribir tu poema. No te olvides de ponerle un título. Tu poema debe responder a las preguntas:

- **Quién** (nombre de la persona).
- **Qué** (profesión u oficio) desempeña.

- **Qué** es lo que no debe hacer aunque tenga esa profesión.
- **A quién/es** afecta.
- **Cómo** les afecta.
- **Qué** aconseja que hagan.
- Y todo lo que se te ocurra.

## OTROS EJERCICIOS POSIBLES:

-  Hermana y sobrina pertenecen al mismo campo semántico: relaciones familiares. Completa este campo semántico con todas las palabras que conozcas.
-  A qué se le llama hogar en el poema; qué otros significados tiene esta palabra.
-  Qué otras palabras de la familia léxica a la que pertenece leñador conoces.
-  Busca en el diccionario o pregunta a tu profesor o profesora por el significado de **alcaraván**. ¿Crees que se refiere a un ave? Si es así, ¿cómo crees que es? ¿Podrías hacer un dibujo? ¿Podrías encontrarle un sinónimo? ¿Conoces otras de la misma familia?
-  Dibuja un árbol y escribe el nombre de las partes de que está formado.

## POEMA XV

### MI CORZA

*En Ávila, mis ojos...*

Siglo XV

**Mi corza, buen amigo,  
mi corza blanca.**

**Los lobos la mataron  
al pie del agua.**

**Los lobos, buen amigo,  
que huyeron por el río.**

**Los lobos la mataron  
dentro del agua.**

### ☞ OBJETIVOS

- Fonéticos y ortográficos: Practicar el orden alfabético.  
Conocer las abreviaturas más frecuentes.
- Morfosintáticos: Reforzar el aprendizaje de la distinción entre género masculino y femenino.
- Poéticos: La rima y la estructura métrica.
- Culturales: Los animales domésticos en Marruecos y en España.

### ✿ FORMA DE TRABAJO

Individual.

### ksam MATERIAL

Diccionario.

## MECANISMO

**1.** Se trata de que el alumnado trabaje con el género y número, de que reconozca los sustantivos que figuran en el poema y de que maneje el diccionario. Para ello, hará un ejercicio de sustitución de nombres y los concordará con adjetivos y determinantes.

**2.** Como al sustituir algunos nombres, se van a encontrar con que en el poema original hay versos que antes rimaban y que, sin embargo, ahora no riman, aprovecharemos para hacerles ver cómo la rima contribuye a la musicalidad del poema. La rima y, por tanto, el reconocimiento de los fonemas y sus grañas constituyen una parte importante del trabajo que vamos a desarrollar con este poema.

**3.** El conocimiento de los nombres de animales próximos al alumnado, además de servirnos para establecer un diálogo de temática intercultural, nos va a permitir hacer que se fijen en la estructura del poema de Alberti, con el fin de que ellos mismos puedan elaborar su propio poema dedicado a un animal querido. También se les puede proponer que escriban un poema dedicado a un animal que ellos sepan que está en vías de extinción.

Los poemas elaborados pueden formar parte de un álbum confeccionado conjuntamente por toda la clase o exponerse en el tablón de anuncios.

## TRABAJAMOS:

**1.** Sustituye cada nombre de género masculino por otro que encuentres en el diccionario inmediatamente antes del que vas a sustituir; y cada nombre de género femenino por otro que figure en el diccionario inmediatamente después.

Escribe ahora el poema con los nuevos nombres. Fíjate bien en que los determinantes y adjetivos concuerden con el género del nuevo nombre. Fíjate, también, en que los pronombres deben estar en el mismo género que el nuevo sustantivo.

En tu poema, ¿siguen rimando los versos en el mismo orden que en el poema original? Compruébalo. ¿Cómo te gusta más: antes o ahora? ¿Por qué?

**2.** ¿Te parece que el poema de Alberti es alegre o, por el contrario, triste? Di por qué.

**3.** Escribe los nombres de los animales que tuviste o tienes en casa o que tenían o tienen tus vecinos, amigos... ¿Le tenías un cariño especial a alguno? ¿Te atreves a dedicarle un poema? Para escribirlo, puedes imitar la estructura del poema trabajado. Escríbelo en casa y luego lo traes a clase. Lo leerás en alta voz para que todos podamos escucharlo. Si lo prefieres, puedes escribir un poema dedicado a un animal del que hayas oído decir que está a punto de desaparecer o del que quedan ya muy pocos ejemplares en el mundo.

## POEMA XVI

### EL HERIDO

**DAME tu pañuelo, hermana,  
que vengo muy mal herido.**

**-Dime qué pañuelo quieres:  
si el rosa o color de vino.**

**-Quiero un pañuelo bordado,  
que tenga en sus cuatro picos  
tu corazón dibujado.**

#### ↳ OBJETIVOS

- Fonéticos y ortográficos: Aprender a leer en alta voz y escribir correctamente, haciendo hincapié en los fonemas y sus correspondientes grafías: **e/i, o/u, qu/c/z, p/b, r/l, ñ.**
- Morfosintácticos: Practicar el empleo de los determinantes. Identificar los verbos transitivos con OD y ejercitarse en su empleo. Léxicos: Reconocer el lexema de un nombre. Identificar en el diccionario palabras de una misma familia léxica.

#### ⌚ FORMA DE TRABAJO

Individual y en grupo.

#### 📘 MATERIAL

Diccionario.

#### ❖ MECANISMO

1. Entregamos el poema con determinantes que no se corresponden con las palabras que complementan. Los estudiantes los escribirán en el lugar adecuado. Se les pide que se intercambien el ejercicio entre ellos. Cada estudiante corrige el ejercicio de su compañero.

2. Se pide a un voluntario o voluntaria que lea en alta voz y despacio el poema, intentando vocalizarlo muy bien. El resto de la clase lo escribe. Señalamos que deben poner especial atención en los grupos: **e/i, o/u, p/b, r/l, qu/c/z, ñ**. Se corrige en la pizarra. Este dictado sirve también para verificar si en el ejercicio anterior se utilizaron correctamente los determinantes.

3. Les pedimos que señalen el lexema de **pañuelo**. En casa, deben buscar en el diccionario todas las palabras de la misma familia y anotar el significado de aquellas que crean que se utilizan más. Con estas palabras (**pañ, pañal, pañería, pañolero/a, pañolería, pañoleta, pañolón**) escribirán un poema que responda, más o menos, a las preguntas: a quién/es, qué cosa/s. El poema será leído en clase al día siguiente.

### ☺ TRABAJAMOS:

1. Lee el poema. No lo has entendido ¿verdad? Se debe a que los determinantes no están colocados en el lugar adecuado. Intenta ordenarlos. Para ello, fíjate bien en el significado, género y número de las palabras.

**Tu, sus,  
el, tu  
cuatro,  
el, un,  
qué**

**TU HERIDO**  
Dame sus pañuelo, hermana,  
que vengo mal herido.

- Dime el pañuelo quieres:  
si tu rosa o color de vino.
- Quiero cuatro pañuelo bordado,  
que tenga en el un picos  
qué corazón dibujado.

2. **Pañuelo** es una palabra derivada. Como tu profesora o profesor te habrá explicado ya lo que es un lexema, te invitamos a que identifiques el lexema de esta palabra y a que escribas otras palabras que pertenezcan a la misma familia. Si no conoces alguna de ellas, escríbela en tu cuaderno y pon al lado la explicación que figura en el diccionario.

**3.** Ya tienes esta familia de palabras. Intenta escribir ahora un poema utilizando alguna de las palabras de esa familia léxica que respondan a las preguntas: **a quién o quiénes; qué cosas**. Recuerda lo que se ha explicado en clase sobre los verbos transitivos: en español, un complemento de objeto directo puede llevar también la preposición **a** cuando se refiere a personas.

## POEMA XVII

### NANA DE LA CIGÜEÑA

**QUE no me digan a mí  
que el canto de la cigüeña  
no es bueno para dormir.**

**Si la cigüeña canta  
arriba en el campanario,  
que no me digan a mí  
que no es del cielo su canto.**

#### ↳ OBJETIVOS

- Morfosintácticos: Identificar sufijos correspondientes a diminutivos y aumentativos.
- Léxicos: Aprender vocablos relacionados con el campo semántico de las aves.
- Poéticos: Aprender lo que es una anáfora e identificarla en un texto.
- Culturales: Conocer nanas tradicionales en España y Marruecos.  
Informarse sobre las costumbres de las cigüeñas y conocer los itinerarios que realizan.

#### † FORMA DE TRABAJO

Individual.

#### ☰ MATERIAL

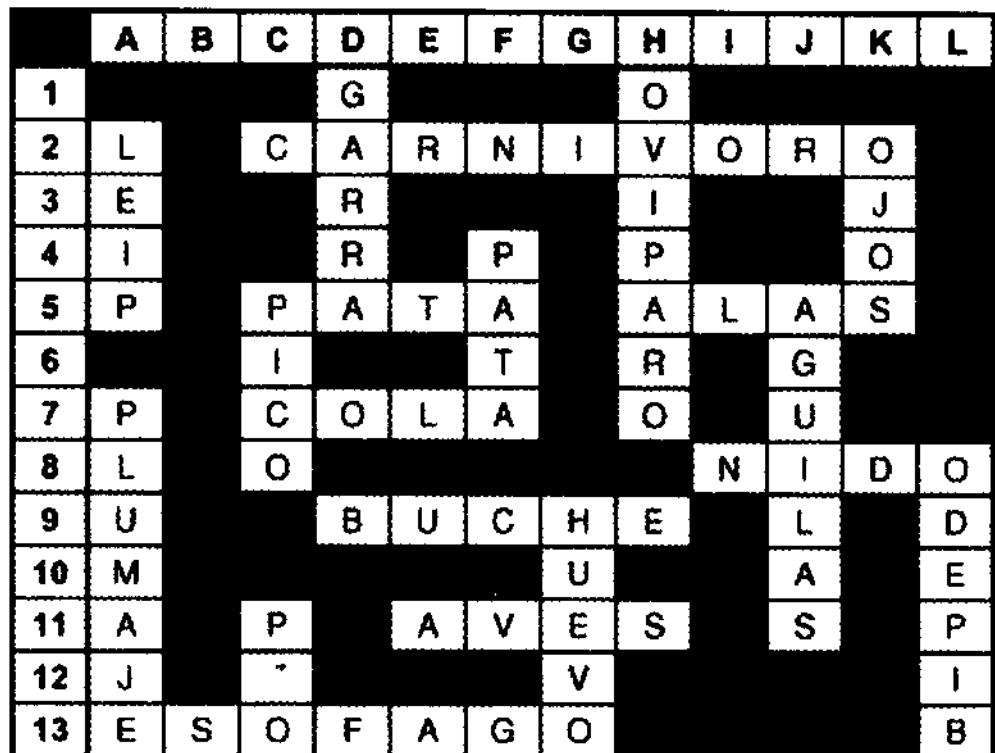
Diccionario.

#### ☞ MECANISMO

1. Trabajamos con palabras que incorporan sufijos propios tradicionalmente propios de diminutivos (unas veces afectivos, otras despectivos, otras apelativos): **-ito/a, -illo/a, -uelo/a, -este/a**, que pueden añadirse a sustantivos, adjetivos, gerundios, y a algunos adverbios y determinantes (cerquita, poquito...). Así mismo, trabajamos con sufijos aumentativos con significado diverso: aumento, admiración; despectivos como: **-azo/a, -ón/ona, -ote/a**, que también se pueden añadir a los sustantivos, adjetivos y a algunos adverbios de lugar.

2. Las nanas y las cigüeñas (las aves en general) constituyen los objetivos culturales de este poema; servirán para reavivar recuerdos, para que el estudiante hable con sus familiares y para que escriba su propio poema.

3. Un crucigrama nos servirá para repasar algunas características de las aves y el vocabulario relacionado con ellas.



4. Les explicamos lo que es una anáfora y les invitamos a que reconozcan las que existen en el poema.

### ☺ TRABAJAMOS:

1. La palabra **pequeñito** lleva un sufijo diminutivo **-ito** que puede expresar: tamaño, cariño o, simplemente, utilizarse para intentar convencer de algo a la persona que nos escucha.

Localiza en el poema el sufijo **-ita**. ¿Qué añade dicho sufijo al significado de esta palabra? ¿Tiene siempre el mismo significado? ¿Qué palabras admiten este sufijo?

jo? Ejemplifícalo con palabras del poema. ¿Conoces otros sufijos con el mismo significado?

Hay otros sufijos con significado contrario, como: **-azo/a, -ón/ona, ote/a**. ¿Qué palabras lo admiten? Añádelo a las palabras del poema con las que trabajaste los sufijos diminutivos y fíjate cómo hacen que su significado cambie.

**2.** Hemos explicado en clase lo que es una **anáfora** y hemos identificado las que Alberti incluye en su poema. Señala las que recuerdes.

**3.** ¿Qué es una nana? ¿Recuerdas alguna? Si no recuerdas ninguna, pregunta en casa sobre el tema. Si te sabes la letra, escríbela, después la leeremos en clase. Dinos a quién se la oíste cantar y con qué motivo. Si tienes una cinta con esta canción grabada, tráela a clase.

**4.** ¿Qué clase de ave es una cigüeña? ¿Qué otros significados de la palabra cigüeña conoces? Puedes recurrir al diccionario.

**5.** Seguramente has visto alguna vez una cigüeña. Recuerda en qué época del año; qué estabas haciendo, qué sensaciones despertó en ti: ¿Te produjo alegría, te dio la sensación de que se acababa el invierno y que venía el buen tiempo? Escribe estos recuerdos según se te vayan ocurriendo. Cuando termines (date tiempo, no tengas prisa), órdenalos como más te guste y aprovechálos para escribir una nana. Si quieras puedes imitar la estructura del poema de Alberti. Recuerda lo que tu profesor o profesora te ha explicado sobre la anáfora e intenta también utilizar alguna en tu poema.

En el caso de que ni tú ni tu familia hayáis visto nunca cigüeñas, puedes escribir sobre alguna otra ave que te resulte familiar, de acuerdo con las instrucciones anteriores.

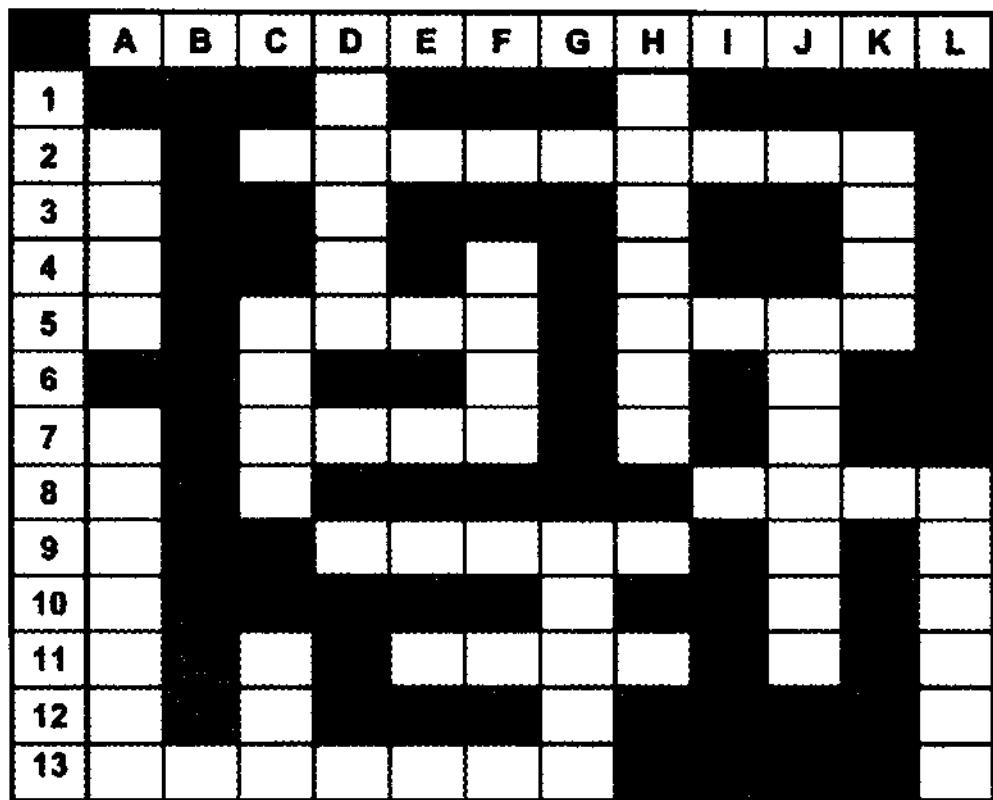
**6.** Ahora vamos a repasar el vocabulario relacionado con las **aves**; para ello, rellena el crucigrama siguiente:

## HORIZONTALES:

2. Se dice de los animales que comen carne.
5. Pie y pierna de las aves. / En plural, parte del cuerpo que sirve para volar.
7. Extremidad posterior del cuerpo.
8. Hogar de los pájaros.
9. Se llama así la bolsa en la que se reblandecen los alimentos.
11. Animal con alas, en plural.
13. Conducto por el que pasan los alimentos.

**VERTICALES:**

- A. Al revés, cubre todo el cuerpo de las aves. / Conjunto de plumas que visten al ave.
- C. Parte saliente de la cabeza de las aves. / Lo hacen los pájaros.
- D. Pie del ave con uñas corvas, fuertes y agudas.
- F. Se llama así a la hembra del pato.
- G. Tiene yema y clara.
- H. Se dice de los animales que ponen huevos.
- J. Ave rapaz diurna, de vuelo rapidísimo y vista aguda.
- K. En plural, órgano que sirve para ver.
- L. Se llama así a los animales con dos extremidades.



7. Intenta escribir un poema breve dedicado a la cigüeña o a otra ave que conozcas utilizando alguna anáfora.

## POEMA XVIII

### NANA DEL CAPIRUCHO

**Sí te llaman Capirucho,  
tú a nadie le digas nada,  
porque el capirucho puede  
estar lleno de avellanas,  
de ajonjolí, de grageas  
y de lo que el niño sabe...  
Sí te llaman Capirucho,  
no se lo digas a nadie.**

#### ☞ OBJETIVOS:

- Morfosintácticos: Reconocer las diferencias existentes entre una oración construida con la conjunción “sí” + Indicativo y otra con “sí” + Indicativo. Aprender a utilizar correctamente la conjunción “sí” con ambos modos verbales.
- Léxicos: Aprender vocablos relacionados con el campo semántico de las prendas de vestir propias de determinadas celebraciones. Aprender palabras de origen árabe u otro origen relacionadas con el campo semántico de las semillas y las plantas.
- Culturales: Investigar la relación existente entre ciertas costumbres gastronómicas y la celebración de determinadas fiestas en Marruecos y en España. Informarse sobre el origen y tipo de vestimenta que utilizan los cofrades en Semana Santa.

#### † FORMA DE TRABAJO

Individual y en gran grupo.

#### BOOK MATERIALES

Diccionario y libro de texto.

## ❖ MECANISMO

1. Pedimos a los estudiantes que construyan las oraciones condicionales en Subjuntivo y que razonen las diferencia de significado que aprecian con el cambio de modo verbal.
2. Les preguntamos si han oído alguna vez estas palabras: ajonjolí, cucuricho, capirucho. Les animamos a que digan lo que les parece que significan. Un voluntario o voluntaria escribe en la pizarra los comentarios. Luego les decimos que busquen en el diccionario. Aprovechamos la palabra **capirucho** que aparece en el poema para hablarles sobre las palabras polisémicas. Señalamos el origen árabe del vocablo **ajonjolí**. Les pedimos que busquen palabras relacionadas con el campo semántico de las semillas o de las plantas.
3. Pedimos que se informen, a través de Internet o de otros medios (libros, revistas, folletos de viaje), acerca de cómo visten los cofrades en Semana Santa y de cuáles son las razones por las que se cubren con un capirote.
4. Les invitamos a que hablen sobre prendas de vestir que se utilizan en otras fiestas tradicionales de España y Marruecos y, a continuación, les animamos a que digan las golosinas que los niños consumen habitualmente en cada uno de estos países y que describan los tipos de envoltorios que se utilizan.
5. Les pedimos que sustituyan la palabra cucuricho que aparece en el poema de Alberti por la de envoltorio y que reemplacen los nombres de las golosinas que aparecen en el poema por otros que les gusten más, intentando mantener la rima.

## ☺ TRABAJAMOS:

1. Los versos 1 y 7 empiezan por la conjunción **si**, la cual introduce dos oraciones condicionales; escríbelas. ¿En qué modo y tiempo verbal están construidas? ¿Pueden construirse las oraciones condicionales con otros modos verbales? Compruébalo y escribe las diferencias de significado que adquieren según el modo verbal utilizado.
2. Busca en el diccionario los significados de: **ajonjolí** y de **capirucho**. ¿Sabías que **ajonjolí** es una palabra de origen árabe? ¿Conoces algún otro préstamo árabe relacionado con las semillas o las plantas? Además de préstamos árabes, el vocabulario español se nutre de préstamos de otras lenguas como: lusitanismos, galicismos, anglicismos, americanismos, italianismos e, incluso, de términos procedentes de otras lenguas peninsulares como:

galleguismos, catalanismos y vasquismos. Como esto ya lo has estudiado, ahora lo vamos a recordar. Escribe algún ejemplo de préstamo léxico. Si no te acuerdas, preguntaselo a tu compañero o compañera, a tu profesor o profesora. También puedes utilizar el diccionario.

3. Ahora vas a añadir al poema de Alberti los nombres de las **golosinas** que te gustan a ti y a tus amigos y amigas, a partir de “**estar lleno de...**” (verso 4). Cambia el nombre de capirucho por el de **envoltorio** que es el que se utiliza hoy.

NANA DEL .....

Si te llaman .....,  
tú a nadie le digas nada,  
porque el ..... puede  
estar lleno de .....,  
de ..... , de .....,  
de .....,  
y de.....

Si te llaman .....,  
no se lo digas a nadie.

4. En España, durante la Semana Santa, se celebran procesiones en las que algunas personas van vestidas de forma especial y que reciben el nombre cofrades. Elige a un compañero o compañera para trabajar en pareja y entre los dos dibujad un cofrade. Escribid los nombres de los elementos que componen su vestimenta. ¿Por qué creéis que estas personas van así vestidas?

5. Dibuja y describe algún traje tradicional que los niños y niñas marroquíes se pongan en alguna de sus fiestas.

## POEMA XIX

### **DON DIEGO SIN DON**

**DONDIEGO no tiene don.**  
**Don.**

**Don dondiego**  
**de nieve y de fuego.**  
**Don, din, don,**  
**que no tiene don.**

**Ábrete de noche,**  
**ciérrate de día,**  
**cuida no te corte**  
**quien te cortaría,**  
**pues no tienes don.**

**Don dondiego,**  
**que al sol estás ciego.**  
**Don, din, don,**  
**que no tienes don.**

## ↳ **OBJETIVOS**

- Morfosintácticos: Practicar el modo Imperativo de forma afirmativa y negativa.
- Léxicos: Reforzar el aprendizaje de los antónimos.  
Aprender a identificar homónimos.
- Poéticos: Reconocer las onomatopeyas y aprender a asociarlas con sus referentes.

## ⌚ **FORMA DE TRABAJO**

Individual.

## 📘 **MATERIAL**

Diccionario.

## MECANISMO

1. Les preguntamos por los distintos significados de la palabra **DON**. Aprovechamos para recordarles lo que es una palabra homónima.
2. En el poema se utilizan antónimos, los estudiantes deben localizarlos. Si es necesario, el docente aclara el significado de antonimia.
3. Se les pregunta si saben a qué sonido remite la onomatopeya "don, din, don" que aparece en el poema. Se les recuerda el término onomatopeya y se les invita a que reproduzcan otros sonidos.
4. Se les pide que escriban un breve poema empleando las onomatopeyas que han elegido, respetando la rima.

## TRABAJAMOS:

1. ¿Conoces los significados de la palabra **DON**? El diccionario puede ayudarte a conocerlos. Uno de sus usos es como forma de respeto seguido de un nombre de persona. Escribe los distintos significados que esta palabra tiene en el poema.
2. ¿Cómo te parece a ti que suenan las campanas? ¿Cómo reproducirías por escrito el sonido de las campanas?
3. Señala las palabras con significado contrario que aparecen en el poema.
4. Ahora escribe tu poema, siguiendo estas reglas:

- Ponle un título.
- Sustituye don, din, don por el sonido que te parece a ti que tienen las campanas cuando las oyes. También puedes sustituir la palabra campana por otro instrumento y añadirle una onomatopeya que refleje los sonidos que tú crees que produce. Respeta la rima.
- Utiliza verbos en Imperativo y en forma negativa.
- Usa los antónimos tal y como lo hace Alberti en su poema.

## POEMA XX

### DE 2 A 3

**LAS dos, en la vaquería.  
La luna borda un mantel,  
cantando en mi galería.**

**—Una niña chica,  
sin cuna, jugando.  
La Virgen María  
la está custodiando.**

**Tres gatitos grises  
y un mirlo enlutado,  
la araña hilandera  
y el pez colorado.**

**Un blanco elefante  
y un pardo camello,  
y toda la flora del aire  
y toda la fauna del cielo.**

**Tin,  
tin,  
tan:  
las tres en la vaquería.**

**Ton,  
ton,  
tan:  
las tres en la prioral.**

## ↳ OBJETIVOS

- Morfosintácticos: Practicar la concordancia nombre-adjetivo.  
Practicar estructuras sintácticas: Determinante + nombre + adjetivo; determinante + adjetivo + nombre; determinante + determinante + adjetivo + nombre.
- Léxicos: Trabajar el campo semántico relacionado con las cualidades de los nombres.
- Poéticos: Conocer y practicar la figura literaria de la onomatopeya.

## † FORMA DE TRABAJO

Individual y en parejas.

## ~~ MECANISMO

1. Los estudiantes identifican los nombres de animales en la sopa de letras; a continuación se les invita a que apliquen cualidades a esos animales y a que las escriban en una sopa de letras confeccionada por ellos. El compañero o compañera se encarga de identificar esas cualidades y de emparejarlas con el animal que crea que las possee. El docente hace hincapié en que el nombre y el adjetivo deben concordar en género y número.

O	O	P	A	L	F	S	T	E	C	O	I	A
R	S	A	Ñ	E	Ü	G	I	C	A	M	E	L
Q	A	L	S	O	T	A	P	T	B	A	R	U
I	L	O	N	R	T	O	U	U	A	R	R	S
X	T	M	E	N	A	G	L	L	P	A	O	
B	A	A	M	A	R	I	P	O	S	A	L	L
I	M	A	H	G	A	T	O	T	O	L	O	L
C	O	R	D	E	R	O	S	S	E	O	R	A
O	N	H	Y	H	S	A	L	M	R	M	T	B
V	T	E	T	M	A	R	A	P	O	A	A	A
B	E	N	S	U	M	C	T	A	S	S	I	C

2. Se les invita a que escriban un poema siguiendo las mismas reglas que configuran el poema de Alberti.

## ☺ TRABAJAMOS:

1. Busca en la tabla (sopa de letras) los nombres de diez animales. Después, escríbelos debajo del cuadro.

O	O	P	A	L	F	S	T	E	C	O	I	A
R	S	A	Ñ	E	Ü	G	I	C	A	M	E	L
Q	A	L	S	O	T	A	P	T	B	A	R	U
I	L	O	N	R	T	O	U	U	A	R	R	S
X	T	M	E	N	A	G	L	L	L	P	A	O
B	A	A	M	A	R	I	P	O	S	A	L	L
I	M	A	H	G	A	T	O	T	O	L	O	L
C	O	R	D	E	R	O	S	S	E	O	R	A
O	N	H	Y	H	S	A	L	M	R	M	T	B
V	T	E	T	M	A	R	A	P	O	A	A	A
B	E	N	S	U	M	C	T	A	S	S	I	C

1º -----

2º -----

3º -----

4º -----

5º -----

6º -----

7º -----

8º -----

9º -----

10º -----

2. En la tabla en blanco escribe, sin que lo vea tu compañero o compañera, en masculino y singular, diez cualidades, una para cada nombre, que creas que son propias de esos animales. Con otra letra completarás la sopa de letras, como en la tabla anterior.


**3.** Intercambia con tu compañero o compañera la tabla que has rellenado; descubre los diez adjetivos. Une el adjetivo con el nombre de animal que creas que tiene más relación. No te olvides de concordarlos en género y número.

1º -----  
3º -----  
5º -----  
7º -----  
9º -----

2º -----  
4º -----  
6º -----  
8º -----  
10º -----

**4.** Ahora escribe tu poema, respetando la estructura del de Alberti. Fíjate bien:

- Empieza por contestar a la pregunta ¿dónde estás a las dos? Despues escribes **las dos en...**
- Los nombres de animales y los adjetivos serán los que has trabajado en las sopas de letras. No es necesario que utilices todos.
- El sintagma con los nombres de animales debe respetar las estructuras: Det. + N. + Adj.; Det. + Adj. + N.; Det. + Det. + N. + Adj. + CN.
- Añade la onomatopeya con el sonido del cencerro y el verso: **las tres en ...**

**POEMA XXI**

**GEOGRAFÍA FÍSICA**

**A Dámaso Alonso**

**NADIE sabe Geografía  
mejor que la hermana mía.**

**—La anguila azul del canal  
enlaza las dos bahías.**

**—Dime: ¿dónde está el volcán  
de la frente pensativa?**

**—Al pie de la mar morena,  
solo, en un banco de arena.**

**(Partiendo el agua, un bajel  
sale del fondeadero.  
Camino del astillero,  
va cantando el timonel).**

**—Timonel, hay un escollo  
a la salida del puerto.**

**—Tus ojos, faros del aire,  
niña, me lo han descubierto.  
¡Adiós, mi dulce vigía!**

**Nadie sabe Geografía  
mejor que la hermana mía.**

**↳ OBJETIVOS**

- Morfosintácticos: Identificar las formas verbales y analizarlas morfológicamente.
- Léxicos: Aprender a distinguir el contenido significativo en función de la denotación y la connotación.  
Practicar el campo semántico de los colores.

- Investigar préstamos árabes relacionados con el campo semántico de los colores.
- Poéticos: Identificar y analizar metáforas.

## † FORMA DE TRABAJO

Individual y en grupos de cuatro.

## MATERIAL

Diccionario.

## MECANISMO

1. El docente pide al alumnado que identifique las formas verbales que aparecen en el poema y que las analice morfológicamente.
2. Los estudiantes, guiados por el profesor o profesora, aprenden a diferenciar cuándo una palabra o expresión se utiliza con significado connotativo y cuándo con significado denotativo.
3. A continuación, se les pide que escriban definiciones de palabras de uso habitual en su entorno.
4. Se les invita a que busquen palabras relacionadas con el campo semántico de los colores en general, fijándose si alguno de estos vocablos es de origen árabe.
5. A partir de una serie de fotografías de paisajes aportados por el alumnado, se les invita a que construyan un poema.

## TRABAJAMOS:

1. Localiza las formas verbales del poema; analízalas (persona, número, tiempo, modo, conjugación).
2. En grupos de cuatro, localizad los nombres y adjetivos utilizados con significado denotativo y con significado connotativo.

Ahora, definid el significado de las siguientes palabras: **Geografía, hermana,**

**canal, bahía, volcán, mar, banco de arena, agua, bajel, fondeadero, escollo, salida, puerto, faro, ojos, niña, vigía.** Cuando terminéis podéis buscarlas en el diccionario para comprobar si vuestra respuesta es la correcta.

**3.** Aplica adjetivos relacionados con los colores a los sustantivos que aparecen en el poema. Fíjate si en el poema o entre los que tú has elegido existe alguno de origen árabe.

**4.** Escribe un poema que comience y termine con los dos versos que abren y cierran el poema de Alberti. Para completar el resto del poema, inspírate en la foto que has elegido.

Nadie sabe Geografía  
mejor que la hermana mía.

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Nadie sabe Geografía  
mejor que la hermana mía.

**5.** Explica qué quieren decir las metáforas del poema: “¡Tus ojos faros del aire!” “Adios mi dulce vigía!” ¿Observas alguna otra metáfora en el poema? Escribe cuál y explica lo que te parece que quiere decir.

## POEMA XXII

### ELEGÍA

**LA niña rosa, sentada.  
Sobre su falda  
como una flor,  
abierto, un atlas.**

**¡Cómo la miraba yo  
viajar, desde mi balcón!**

**Su dedo, blanco velero,  
desde las islas Canarias  
iba a morir al mar Negro.**

**¡Cómo lo miraba yo  
morir, desde mi balcón!**

**La niña rosa, sentada.  
Sobre su falda,  
como una flor,  
cerrado, un atlas.**

**Por el mar de la tarde  
van las nubes llorando  
rojas islas de sangre.**

### ↳ OBJETIVOS

- Fonéticos y ortográficos: Aprender a leer en alta voz vocalizando y entonando adecuadamente.
- Léxico: Reforzar el aprendizaje de la función connotativa y denotativa.
- Culturales: Aprender los nombre de los países, y sus respectivas capitales, que bordean el océano Atlántico y el mar Mediterráneo, desde las islas Canarias hasta el mar Negro así como los de las principales islas localizables en este recorrido.

### ♀ FORMA DE TRABAJO

En parejas.

## MATERIAL

Atlas.

## MECANISMO

1. Colocamos en la pared, alejadas de los estudiantes, varias fotocopias de este poema, tantas como parejas puedan formarse con el conjunto de la clase. Un alumno o alumna se encargará de leer, memorizar y dictar el poema a su pareja; para ello, se acercará al lugar en donde está su copia, leerá en silencio y retendrá lo que pueda. Después se aproximará a la mesa en la que está sentado su compañera o compañero, para dictárselo. Les decimos que será vencedora de esta prueba la pareja que haya terminado antes y que haya cometido menos errores. Es un poema de apariencia fácil; la complejidad le viene dada por la brevedad de los versos que, sin embargo, están repletos de signos de puntuación.

2. Les pedimos que localicen los vocablos con significado connotativo (**niña rosa, como una flor, viajar, blanco velero, iba a morir, morir, abierto/cerrado, mar de la tarde, nubes llorando rojas islas de sangre**) y que traten de explicarlos.

3. Se procede a hacer un repaso de los países ribereños tanto del Atlántico como del Mediterráneo.

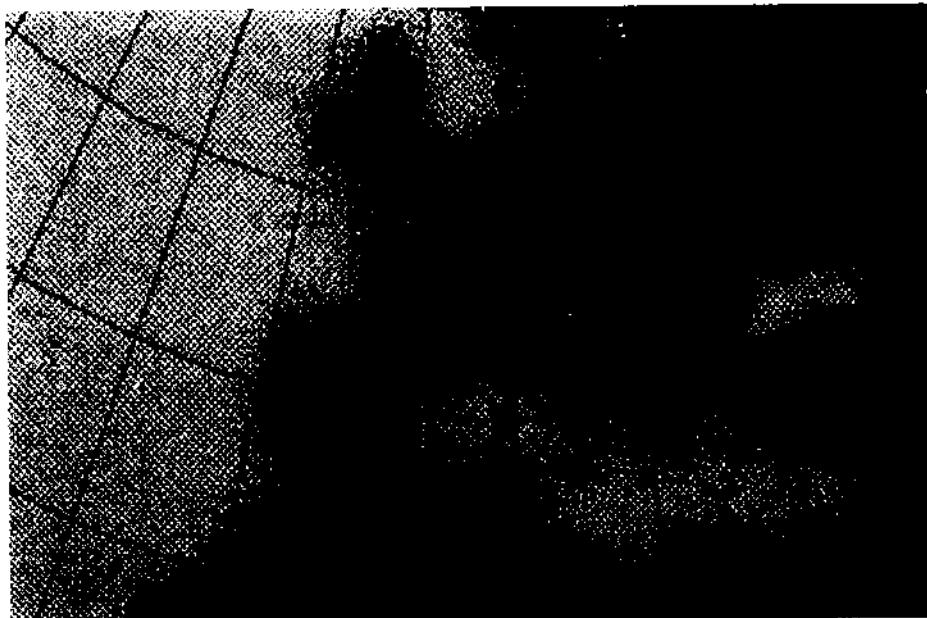
## TRABAJAMOS:

1. Escribe el poema que te va a dictar tu compañera o compañero.

2. En parejas, localizad las palabras y expresiones que no están utilizadas con el significado que le damos habitualmente los hablantes (lenguaje figurado o significado connotativo). ¿Podéis sustituirlas por palabras con el significado conocido por todos (denotativo)? ¿Sigue siendo el mismo poema?

3. En el verso 9, Alberti dice "**iba a morir al mar Negro**". ¿Por qué creéis que ha escrito el mar Negro y no otro mar?

4. El poema nos dice que el dedo de la niña se mueve desde las islas Canarias hasta el mar Negro. Escribe en el mapa el nombre de los países que están situados entre las islas Canarias y el mar Negro; escribe también el nombre de las capitales de estos países. ¿Conoces el nombre de las islas que se encuentran en este recorrido? Si no te acuerdas, búscalas en el atlas.



## **POEMA XXIII**

*A Juan Chabás*

**EL mar. La mar.  
El mar. ¡Solo la mar!  
¿Por qué me trajiste, padre,  
a la ciudad?**

**¿Por qué me desenterraste  
del mar?**

**En sueños la marejada  
me tira del corazón.  
Se lo quisiera llevar.**

**Padre, ¿por qué me trajiste  
acá?**

### **OBJETIVOS**

- Fonéticos y ortográficos: Aprender los diferentes usos de: por qué, porque, porqué, por que.
- Morfosintácticos: La sustantivación de porqué.
- Léxicos: Observar los cambios de significado que se producen en las palabras en función del determinante masculino o femenino que porten.
- Culturales: Distintos tipos de emigración: el exilio de Alberti. Las migraciones de las aves.

### **FORMA DE TRABAJO**

Individual y en gran grupo.

### **MECANISMO**

1. El docente explica a los estudiantes los diferentes valores de: porqué, porque, por qué, por que y les dice que después tendrán que elaborar un poema utilizando todas o alguna de estas palabras.

**2.** Se les hace observar cómo determinadas palabras cambian de significado según lleven determinante masculino o femenino (cometa, guardia, trompeta, policía). Después se les pregunta por qué el vocablo mar admite ambos determinantes. Se les invita a que digan todo lo que se les ocurra sobre ello.

**3.** Se les dice que traten de recordar todo lo que saben sobre Alberti, o se les da un tiempo para que repasen en clase sus apuntes y que después traten de buscar explicaciones a las preguntas que el poema plantea.

**4.** Se les invita a que expongan sus ideas sobre la emigración y a que digan si consideran que Alberti fue un emigrante.

### ☺ TRABAJAMOS:

**1.** Recuerda la vida de Alberti. ¿Por qué crees tú que escribe este poema? Intenta contestar a las preguntas que hace en el mismo (sabes que se trata de preguntas que no exigen una respuesta; el recurso utilizado se llama interrogación retórica). Trata de fijarte bien para escribir correctamente los elementos oracionales **porque, por qué, porque, por que**. ¿Fue Alberti un emigrante? Razona tu respuesta.

**2.** Si alguna vez has emigrado o conoces a alguien que lo haya hecho, reflexiona con tus compañeros y compañeras sobre las posibles causas; anótalas.

Si, por cualquier razón, has tenido que cambiar de barrio, de ciudad o de país definitiva o temporalmente, utiliza este motivo para escribir tu poema en forma dialogada. Puedes partir de la pregunta ¿padre/papá por qué me...? Emplea distintas formas de "porque". No te olvides de los guiones, ellos son los que nos indican que la estructura del poema es dialogada.

El/la .....
.....
- Papá, ¿por qué me.....
del .....
- Hijo, porque .....
.....
- Papá, ¿.....
.....
-Hijo, .....

3. ¿Se trasladan también las aves de un continente a otro? ¿Por qué lo hacen? ¿Cómo se llama este viaje? ¿Conoces los nombres de algunas aves que se trasladan a España? ¿Y los nombres de las que viajan a Marruecos?

## POEMA XXIV

*A José M<sup>a</sup> Hinojosa*

**BRANQUIAS quisiera tener,  
porque me quiero casar.  
Mi novia vive en el mar  
y nunca la puedo ver.**

**Madruquera, plantadora,  
allá en los mares salinos.  
¡Novia mía, labrador  
de los huertos submarinos!**

**¡Yo nunca te podré ver  
jardinera en tus jardines  
albos del amanecer!**

### ↳ OBJETIVOS

- Fonéticos y ortográficos: Aprender a vocalizar correctamente los fonemas p/b, l/r, e/i, o/u.
- Léxicos: Practicar el campo semántico de las palabras relacionadas con el mar en contraposición con el de las palabras relacionadas con la tierra. Investigar el campo semántico relacionado con los animales acuáticos.
- Poéticos: Reconocer los tipos de rima y aprender a contar las sílabas métricas.
- Culturales: Aprender a entablar un debate sobre temas de actualidad: las profesiones y el papel tradicional de la mujer y el hombre en las mismas.

### ⌚ FORMA DE TRABAJO

Individual y en gran grupo.

### ❖ MECANISMO

1. Entregamos a los estudiantes el poema sin la última palabra de los versos 3, 4, 7, 8 y 11 y les pedimos que pongan ellos las palabras que quieran, respetando la rima de los cuartetos (abba, cdcd) y las del terceto (ada) y también el número de sílabas (les explicamos o recordamos cómo se cuentan éstas). Un voluntario o voluntaria escribe en la pizarra las respuestas aportadas por el grupo.

2. Les pedimos que identifiquen y señalen el léxico del poema relacionado con el mar y la tierra.

3. Les animamos a que investiguen nombres de animales acuáticos y a que se informen sobre sus órganos respiratorios.

4. Les decimos que expliquen en alta voz las diferencias existentes entre los órganos respiratorios de estos animales y los del ser humano.

5. Les pedimos que enumeren los trabajos que atribuye el poeta a la novia. A continuación, les decimos que escriban los nombres de otros trabajos considerados "femeninos" y que den su opinión sobre la distribución de tareas y trabajos entre mujeres y hombres. Se les invita a sustituir los sustantivos que aparecen en el poema y que designan trabajos por otros pertenecientes a otras profesiones que ellos conozcan o que les gusten más, haciendo hincapié en que deben respetar la rima.

### ☺ TRABAJAMOS:

1. Escribe la palabra que falta en los versos 3, 4, 7, 8 y 11; los versos resultantes tienen que tener ocho sílabas (recuerda las explicaciones que has recibido en clase sobre la forma de medirlas) y deben rimar abba, cdcd, ada. Antes de ponerte a escribir, mide los versos que están completos (1, 2, 5, 6 y 9) y fíjate en cómo terminan.

- |                               |
|-------------------------------|
| 1. BRANQUIAS quisiera tener,  |
| 2. porque me quiero casar.    |
| 3. Mi novia vive en el .....  |
| 4. y nunca la puedo .....     |
| 5. Madruguera, plantadora,    |
| 6. allá en los mares salinos. |
| 7. ¡Novia mía .....           |
| 8. de los huertos .....       |
| 9. ¡Yo nunca te podré ver     |
| 10. jardinera en tus jardines |
| 11. albos del .....           |

**2.** Confecciona dos listas. Escribe en una las palabras del poema que tengan relación con el mar; en la otra, las palabras relacionadas con la tierra.

**3.** El poeta dice: **Branquias quisiera tener, porque me quiero casar. Mi novia vive en el mar y nunca la puedo ver.** ¿Por qué quiere tener branquias? ¿Para qué sirven? ¿Quiénes tienen branquias? Escribe nombres de animales que las necesitan. ¿Cómo se llama el órgano de la respiración que tenemos los seres humanos?

**4.** ¿Conoces los trabajos que le atribuye el poeta en el poema a la "novia"? ¿Qué otros trabajos que se consideren propios de la mujer conoces? ¿Estás de acuerdo con esa distribución de funciones? Divide en dos, mediante una raya, una hoja de tu cuaderno. En la parte izquierda, anota dichos trabajos. En la parte derecha, escribe tu opinión.

Ahora, mira el poema. Cambia las palabras que se refieren a los trabajos de esa "novia" por otros que te gusten más. Intenta conservar la rima.

## POEMA XXV

**No sabe que ha muerto el mar  
la esquila de los tranvías  
—tirintín— de la ciudad.**

**No lo sabe nadie, nadie.  
¡Mejor, si nadie lo sabe!**

**Ni tú, verde cochecillo,  
que hacia la verdulería  
llevas tu tintinear.**

**No lo sabe nadie, nadie.  
¡Mejor, si nadie lo sabe!**

**Ni tú, joven vaquerillo,  
que llevas tus dos vaquitas  
tan de mañana a ordeñar.**

**No lo sabe nadie, nadie.  
¡Mejor, si nadie lo sabe!**

### ↳ OBJETIVOS

- Fonéticos y ortográficos: Identificar las sílabas y aprender a separarlas oralmente y por escrito.
- Morfosintácticos: Aprender a construir oraciones compuestas subordinadas de relativo.
- Poéticos: Aprender a contar sílabas métricas. Identificar los estribillos.

### ♀ FORMA DE TRABAJO

Individual.

### ⤓ MECANISMO

1. Les entregamos el poema sin el sustantivo del primer verso. Les pedimos que lean todo el poema. Les decimos que, al final de la sesión, tendrán que escribir la palabra que falta basándose en lo que conocen de Alberti.

2. Les explicamos o recordamos lo que son las sílabas métricas. Nos servimos de una de las estrofas del poema de Alberti para ejemplificarles en qué consiste la sinalefa, la diéresis o la sinéresis.
3. Les decimos que señalen las sílabas fónicas y las sílabas métricas del poema.
4. Les explicamos lo que es un estribillo y les pedimos que identifiquen el que aparece en el poema.
5. Les facilitamos varias oraciones de relativo con antecedente conocido y les invitamos a que traten de construir con ellas otros versos que amplíen el poema de Alberti.

### 😊 TRABAJAMOS:

1. Separa las sílabas de las palabras que componen el poema. ¿Cuántas sílabas tiene cada verso? Ahora cuenta las sílabas métricas; para ello, acuérdate de lo que tienes que hacer cuando la última palabra es aguda o esdrújula, y de las posibilidades de hacer sinalefa, diéresis o sinéresis.
2. ¿Puedes identificar el estribillo de este poema? Escríbelo en tu cuaderno, fíjate bien en cómo lo haces.
3. Al poema le falta el sustantivo del primer verso que es el motivo en el que se inspira el autor para escribir lo que ha llegado a tus manos. Con lo que sabes de Alberti, imagínate el vocablo que el poeta puso para iniciar su poema.

No sabe que ha muerto el .....  
la esquila de los tranvías  
-tirintín- de la ciudad.

No lo sabe nadie, nadie.  
¡Mejor, si nadie lo sabe!

Ni tú, verde cochecillo,  
que hacia la verdulería  
llevas tu tintinear.

No lo sabe nadie, nadie.  
¡Mejor, si nadie lo sabe!

Ni tú, joven vaquerillo,  
que llevas tus dos vaquitas  
tan de mañana a ordeñar.

No lo sabe nadie, nadie.  
¡Mejor, si nadie lo sabe!

Ya lo tienes, ¿verdad? Ahora, continúa el poema a partir de los dos últimos versos. Intenta respetar la estructura general (3 versos, estribillo,.., 3 versos, estribillo...) de la siguiente manera:

Ni tú, Adjetivo + Nombre,  
que + verbo + OD  
CC ....

No lo sabe nadie, nadie.  
¡Mejor, si nadie lo sabe!

Ni tú, Adjetivo + Nombre,  
que + verbo + OD  
CC ....

No lo sabe nadie, nadie.  
¡Mejor, si nadie lo sabe!

**POEMA XXVI**

**Si Garcilaso volviera,  
yo sería su escudero;  
que buen caballero era.**

**Mi traje de marinero  
se troaría en guerrera  
ante el brillar de su acero;  
que buen caballero era.**

**¡Qué dulce oírle, guerrero,  
al borde de su estribera!  
En la mano, mi sombrero;  
que buen caballero era.**

### ↳ **OBJETIVOS**

- Fonéticos y ortográficos: Identificar fonéticamente y aprender a escribir correctamente los sonidos qu, c + a, o, u; c + e, i; k, z.
- Morfosintácticos: Reconocer los determinantes posesivos. Aprender a reconocer y a emplear correctamente las oraciones condicionales, conforme al esquema: (PP) Condicional + (PS) si + Subjuntivo.
- Léxicos: Reconocer el sufijo -ero como indicativo de oficio y saber distinguir cuando no lo es. Investigar préstamos árabes relacionados con el campo semántico de los oficios.
- Culturales: Conocer los parámetros que constituían el ideal de caballero renacentista. Conocer otros escritores españoles pertenecientes a este período: Garcilaso de la Vega, ideal de caballero renacentista. Iniciar un debate sobre el ideal de hombre y mujer del siglo XXI.

### † **FORMA DE TRABAJO**

Individual o en parejas.

### ksam **MATERIAL**

Libro de texto.

## MECANISMO

1. Entregamos el poema con blancos en los lugares correspondientes a las graffías **qu**, **c**, que se corresponden con los fonemas **k**, **z**; y también con blancos en los lugares correspondientes a los determinantes posesivos. Los estudiantes deben llenar los blancos. A continuación, uno de ellos lee el poema vocalizando bien, mientras otro lo escribe en la pizarra. El docente aclara las dudas y se corrigen los errores.

2. Trabajamos con nombres de oficios habituales en Marruecos y en España que portan el sufijo **-ero**: frutero, barbero, cabrero, mulero, joyero, cestero, banquero, herrero, tendero, obrero (de tres sílabas); alfarero, especiero, tendero, tintorero, carnicero, tapicero, peluquero, zapatero, latonero, jardinero, camionero, camarero, quincallero, pellejero, carpintero, cuchillero, carbonero, curandero (de cuatro sílabas); titiritero, hojalatero, marroquino (de cinco sílabas).

Entregamos a los estudiantes tres tablas con varias casillas en blanco. Cada una de las tablas constará de una casilla situada a la izquierda suficientemente amplia como para anotar la definición de una palabra. En cuanto a las casillas de la derecha, cada tabla contendrá un número distinto de casillas; una tendrá tres, otra cuatro y otra cinco. Les damos también dos listas; una con definiciones de palabras que se compongan de tres, cuatro y cinco sílabas y otra con los vocablos a los que pertenecen. Se les dice que tienen que adivinar cuál es la palabra que corresponde a la definición y escribirla separada por sílabas en las casillas de la derecha. Las palabras de tres sílabas la colocarán en la hoja que tiene tres casillas, las de cuatro sílabas en la hoja en la que figuran cuatro casillas, etc. Aunque pueden trabajar individualmente, convendría que lo hiciesen en pareja.

3. Se les hace observar que la palabra **acero** es una palabra que proviene del latín, pero que aquí se utiliza con significado arabizado<sup>13</sup> y les hacemos notar que, a pesar de sus características, no se refiere a un oficio.

4. El docente les ofrece una charla sobre las características principales de la época del RENACIMIENTO.

5. Se les invita a que piensen en una persona a la que admiren o en un ídolo de la canción, del cine, de la política, religioso, etc. y a que construyan un poema identificándose con él, es decir, utilizando el pronombre personal de 1<sup>a</sup> persona. Se les pide que lo hagan siguiendo la fórmula del primer verso del poema.

<sup>13</sup> "...valió filo agudo y energía, fuerza según el árabe **dokra** acero de la espada, agudeza del filo, vehemencia, fuerza". (LAPESA, Rafael. *Op. Cit.*, p. 155).

## 😊 TRABAJAMOS:

1. En el poema te encontrarás con dos tipos de huecos: unos corresponden a las grafías **qu**, **c**, y otros a los determinantes posesivos.

Escribe las grafías **qu**, **c**, en el lugar que les corresponda (lo señalamos con puntos ..).

Rellena los huecos con el determinante posesivo correspondiente (lo señalamos con guiones --).

Si Gar..ilaso volviera,  
yo sería --- es..udero;  
....é buen ..aballero era.

---- traje de marinero  
se tro..aría en guerrera  
ante el brillar de --- a..ero;  
....é buen ..aballero era.

j....é dul..e oírle, guerrero,  
al borde de --- estribenal  
En la mano, --- sombrero;  
....é buen ..aballero era.

2. **Escudero**, **guerrero**, **caballero** y **marinero** son palabras derivadas; están formadas con el sufijo **-ero**, que aquí significa "persona que realiza una acción".

Sobre la mesa tenéis tres tablas en blanco con varias casillas. Todas las tablas tienen una casilla grande a la izquierda, pero una tiene tres casillas pequeñas a la derecha, otra tiene cuatro y otra cinco. Ahora vuestro profesor o profesora os va entregar dos listas, una de ellas contiene definiciones de vocablos y la otra palabras formadas con el sufijo **-ero**. Todas estas palabras designan nombres de oficios. Algunas tienen tres sílabas, otras tienen cuatro y otras cinco. Vais trabajar en pareja. Sin que os vea vuestro compañero o compañera, cada uno de vosotros escribirá en la casilla grande de la tabla en blanco una definición de las que aparecen en la lista. (Fijaos en el ejemplo que figura al principio de la tabla). Una vez que lo hayáis hecho, intercambiáis la hoja con vuestro compañero o compañera. Ahora elegís la palabra de la segunda lista que creáis que tiene que ver con la definición y la escribís en la casilla de la derecha. No olvidéis que en cada casilla sólo debéis poner una sílaba.

criado que lleva el escudo →	Es	cu	de	ro

**3.** De lo que te ha explicado tu profesora o profesor, ¿qué recuerdas de Garcilaso de la Vega? ¿Cuál era el ideal de hombre renacentista?

¿Quién es tu ídolo? ¿Por qué?

**4.** Ahora tú eres el ídolo, ése que admirás tanto; escribes un poema y nos cuentas tus deseos. El poema empezará así:

SI YO + verbo en Subjuntivo + nombre del ídolo.

## POEMA XXVII

### DIME QUE SÍ

**DIME que sí,  
compañera,  
marinera,  
dime que sí.**

**Dime que he de ver la mar,  
que en la mar he de quererte.  
Compañera,  
dime que sí.**

**Dime que he de ver el viento,  
que en el viento he de quererte.  
Marinera,  
dime que sí.**

**Dime que sí  
compañera,  
dime,  
dime que sí.**

### ↳ OBJETIVOS

- Fonéticos y ortográficos: Aprender a diferenciar los fonemas i/e. Ejercitarse en su pronunciación y en su escritura correcta.  
Identificar y separar correctamente las sílabas.
- Morfosintácticos: Practicar la construcción de oraciones conforme al siguiente esquema: Imperativo + OI + subordinada sustantiva de OD.
- Poéticos: Aprender a contar las sílabas métricas.  
Reconocer los versos denominados encadenados.

### † FORMA DE TRABAJO

Individual y todo el grupo.

## ~~~ MECANISMO

1. El docente comenta que el poema está formado por cuatro cuartetos y escribe en la pizarra el número de sílabas de que consta cada estrofa (1º: 4-4-4-4; 2º: 8-9-4-4; 3º: 9-10-4-4; 4º: 4-4-2-4). Un estudiante lee el poema en voz alta, vocalizando bien (recordemos las dificultades que tienen los marroquíes con la pronunciación y reconocimiento de los fonemas grafías i/e y, por tanto, para escribirlos correctamente). Despues procede a dictárselo a sus compañeros y compañeras, leyéndolo muy despacio, pero sin decirles dónde termina cada verso. El alumnado cuenta mentalmente las sílabas y todos escriben los 16 versos. A continuación, señalan las sílabas métricas e intercambian el poema y lo corrigen.

2. Hacemos hincapié y atraemos su atención sobre la construcción del poema en versos encadenados.

3. Se les anima a que inventen un poema siguiendo la misma estructura.

## ☺ TRABAJAMOS:

1. Escribe el poema que te va a dictar tu compañero o compañera. No te va a decir en dónde terminan los versos; serás tú quien deberá adivinarlo. Para ello, vete contando las sílabas, cuando su número coincida con el que está escrito en la pizarra debes pasar al verso siguiente.

¿Podrías decir cuántas sílabas métricas tiene cada verso? ¿Coinciden con las que te dictó tu compañero o compañera? Si no es así, explícalo.

2. Escribe un poema, intentando respetar las pautas que utilizó Alberti:

- Título.
- Repetición de versos.
- Versos encadenados con la estructura sintáctica siguiente: Imperativo + pronombre personal OI + PSS. de OD.

DIME QUE SÍ

Dime que sí,  
compañera,  
marinera,  
dime que sí.

→.....**TÍTULO**

→.....**REPETICIÓN DE VERSOS**

Dime que he de ver la **mar**, →.....**VERLOS ENCADENADOS**

que en la **mar** he de quererte. (Imperativo + OI + PSS de OD)

Compañera, →.....**REPETICIÓN DE VERSOS**

dime que sí.

Dime que he de ver el **viento**, →.....**VERLOS ENCADENADOS**

que en el **viento** he de quererte.

marinera, →.....**REPETICIÓN DE VERSOS**

dime que sí.

Dime que sí

compañera,

dime,

dime que sí.

→.....**REPETICIÓN DE VERSOS**

3. Sustituye las palabras derivadas **compañera/o** y **marinera/o** por otras dos elegidas para el poema que habéis escrito.

## POEMA XXVIII

**RECUÉRDAME en alta mar,  
amiga, cuando te vayas  
y no vuelvas.**

**Cuando la tormenta, amiga,  
clave un rejón en la vela.**

**Cuando alerta el capitán  
ni se mueva.**

**Cuando la telegrafía  
sin hilos ya no se entienda.**

**Cuando ya al palo-trinquete  
se lo trague la marea.**

**Cuando en el fondo del mar  
seas sirena.**

### ↳ OBJETIVOS

- Morfosintácticos: Aprender a completar oraciones con la siguiente estructura sintáctica: Cuando + Subjuntivo / cuando + Indicativo.
- Léxicos: Investigar el campo semántico relacionado con el mar. Investigar el campo semántico relacionado con el campo. Reconocer los homónimos.
- Poéticos: Identificar y practicar el uso de la metáfora.

### ↑ FORMA DE TRABAJO

En grupo e individual.

### ↔ MECANISMO

1. Se lee el poema en voz alta. Después entregamos a cada estudiante una copia del mismo. En cada una de las copias se habrá omitido un verso diferente. Lo leen en silencio e intentan completar el verso que falta.

Se pide a un voluntario o voluntaria que pregunte a quién le falta el primer verso y cuál es el que ha puesto en su lugar. La solución se escribe en la pizarra; procedemos lo mismo con el segundo, tercero..., hasta completar el poema. Seguidamente hacemos las correcciones y aclaraciones necesarias. Escribimos al lado el poema de Alberti.

**2.** Intentamos que perciban las diferencias significativas entre cuando + Subjuntivo/Indicativo con las formas verbales que aparecen en el poema.

**3.** Les pedimos que identifiquen en el poema palabras relacionadas con el campo semántico del agua. Les invitamos a que sustituyan el vocablo MAR por CAMPO. Esto les llevará a modificar también otras palabras para que el poema resultante sea coherente. Los estudiantes se intercambian los nuevos poemas que han construido y con ayuda del docente se procede a hacer las correcciones necesarias.

### ☺ TRABAJAMOS:

**1.** Lee atentamente el poema y completa el verso que falta.

**2.** Si construimos CUANDO + IND. ¿habría qué hacer alguna modificación en el poema? Intenta modificarlo.

**3.** Y si el poeta le pidiese a "su amiga" que lo recordara cuando estuviera en el CAMPO ¿qué palabras tendrías que cambiar? ¿Por cuáles las sustituirías? Vuelve a escribir el poema e introduce otras palabras relacionadas con este tipo de entorno natural.

**4.** Busca en el diccionario los diferentes significados de la palabra CAMPO.

**5.** Di qué metáfora te ha llamada más la atención. Trata de explicarla.

**6.** ¿Has entendido lo que quiere decir Alberti con la metáfora "clave un rejón en la vela"? Si es así, ¿podrías tú decirlo con palabras diferentes o construir otra metáfora que tuviera el mismo significado que ésta?

## POEMA XXIX

**MURALLAS azules, olas,  
del África, van y vienen.**

**Cuando van...  
¡Ay, quién con ellas se fuera!**

**¡Ay, quién con ellas volviera!  
Cuando vuelven...**

### ↳ **OBJETIVOS**

- Léxicos: Investigar y aprender a aplicar antónimos verbales.
- Poéticos: Aprender a distinguir las metáforas y explorar su significado.
- Culturales: Conocer el porqué de la construcción de las murallas y los nombres de las más famosas.

Aprender los nombres de los mares y océanos que bañan África, así como los de los países costeros de este continente. Intentar investigar o recabar información sobre ellos: tradiciones, monumentos, paisajes, personajes conocidos internacionalmente.

### ↑ **FORMA DE TRABAJO**

Individual y en pareja.

### ↔ **MECANISMO**

1. Entregamos el poema con huecos en los lugares donde deberían ir los verbos, que les daremos aparte y en infinitivo **ir, irse, venir, volver**. Habrá estudiantes que utilizarán el Indicativo y otros el Subjuntivo; aprovecharemos para señalar las diferencias de significado que uno y otro modo verbal aportan al contenido.
2. Se les pide que elaboren una lista con verbos de significación contraria: **comer/ayunar, hablar/callar, reír/llorar, etc.**
3. Les preguntamos si conocen el significado de la palabra **muralla** y si saben a qué se refiere Alberti cuando habla de ella. Les pedimos que expliquen por qué se levantan murallas y en dónde suele hacerse. Les invitamos a que vayan diciendo

nombres de ciudades marroquíes (Rabat, Marraquech, Fez, Tánger, Mequínez, Agadir, Tarudant...) y españolas que tengan murallas.

Les invitamos a que inicien un debate sobre la necesidad o no de construir hoy estas murallas, tratando de que comprendan el actual concepto solidario de ausencia de las mismas.

**4.** Aprovechamos para hacer un repaso de la Geografía del continente africano.

**5.** Les pedimos que se fijen en las metáforas que utiliza Alberti para referirse al mar. Les hacemos ver la importancia del mar en su obra, las distintas formas que tiene de referirse a él.

**6.** Se les invita a que escriban un poema breve donde hablen de su visión real o imaginaria del mar, utilizando verbos de significado contrario, tal como lo hace Alberti.

### ☺ TRABAJAMOS:

**1.** Al poema le faltan los verbos **ir, irse, venir y volver**. Escríbelos en el lugar que creas que les corresponde y en el modo y tiempo adecuados.



MURALLAS azules, olas,  
del África, ..... y .....

Cuando .....  
¡Ay, quién con ellas .....!

¡Ay, quién con ellas .....!  
Cuando .....

**2.** El poema incluye verbos de significado contrario (ir-venir, ir-volver)... Seguro que tú conoces otros. Escríbelos a continuación. ¡A ver quién de vosotros encuentra más parejas contrarias de verbos!

**3.** En Marruecos y en España podemos contemplar **murallas**. ¿Podrías escribir el nombre de las ciudades en donde las has visto o donde sabes que las hay?

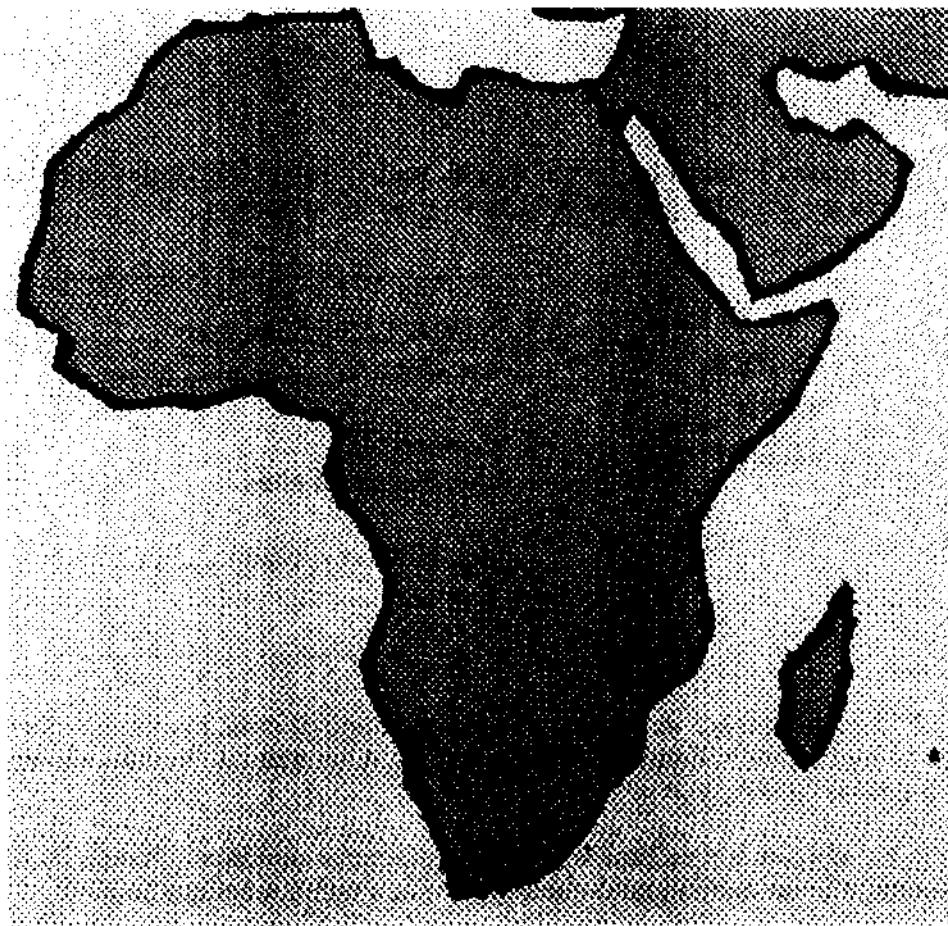
¿Para qué crees que sirve o servía una muralla? ¿Qué puedes decir sobre: su emplazamiento, materiales utilizados, mano de obra empleada. ¿Qué pueblos de la Antigüedad edificaron murallas que aún se conservan?

¿Qué significado tiene en el poema la palabra MURALLA?

4. ¿Estás de acuerdo con que hoy se levanten murallas? Expón tu opinión.

5. Aquí tienes un mapa de África. Escribe sobre él los nombres de: mares, océanos y países costeros; si no te acuerdas, ni tu compañera o compañero tampoco, consultad juntos el atlas. Señala en tu mapa el lugar de donde procedes.

6. ¿Conoces algún detalle por el que alguno de estos países ha destacado? Por ejemplo: arquitectura, paisajes, rodaje de películas, artistas, deportistas, misioneros, místicos, escritores o escritoras, algún acontecimiento excepcional...



**7.** El poema que has leído nos dice cómo ve el mar Alberti. Ahora, vas a intentar escribir un poema que hable del mar tal y como tú lo ves o como tú lo imaginas. Despues elige una o dos parejas de antónimos de los verbos que más te inspiren, y construye con ellos un último verso para finalizarlo.

## POEMA XXX

*A Rodolfo Halffter*

**Si mi voz muriera en tierra,  
llevadla al nivel del mar  
y dejadla en la ribera.**

**Llevadla al nivel del mar  
y nombradla capitana  
de un blanco bajel de guerra.**

**¡Oh mi voz condecorada  
con la insignia marinera:  
sobre el corazón un ancla,  
y sobre el ancla una estrella,  
y sobre la estrella el viento,  
y sobre el viento la vela!**

### ↳ OBJETIVOS

- Morfosintácticos: Identificar y aprender a utilizar las preposiciones.
- Poéticos: Reconocer y aprender a elaborar construcciones poéticas con versos encadenados.
- Culturales: Informarse sobre los premios recibidos por Alberti. Conocer los tipos de condecoraciones, de premios, trofeos... que se conceden en el mundo.  
Entablar y mantener un debate sobre los motivos por los que se conceden.

### † FORMA DE TRABAJO

Individual y en grupo.

### ⌚ MECANISMO

1. Les entregamos el poema sin preposiciones para que los estudiantes rellenen los huecos correspondientes. Lo leen en voz alta y se corrige.

**2.** Les decimos que tachen los dos últimos versos. Llamamos su atención sobre la construcción encadenada de los versos 9-10; les pedimos que escriban 4 ó 5 versos más que sean encadenados y que respeten también la estructura DET. + NOMBRE.

**3.** Preguntamos qué condecoraciones, premios, trofeos... conocen y si saben los motivos por los que se conceden: literarios, artísticos, deportivos, por un trabajo bien realizado, por una hazaña...

### ☺ TRABAJAMOS:

**1.** Al poema le faltan las preposiciones. Te las damos desordenadas. Lee el poema atentamente y, después, intenta colocar cada una de ellas en su sitio, pero ten cuidado porque hay una preposición intrusa:

**sobre, de,  
en, de, de,  
a, sobre,  
en, para, a,  
sobre, de,  
con, sobre**

Si mi voz muriera ..... tierra,  
llevadla ...l nivel ...l mar  
y dejadla .... la ribera.

Llevadla ...l nivel ...l mar  
y nombradla capitana  
.... un blanco bajel .... guerra.

¡Oh mi voz condecorada  
..... la insignia marinera:  
..... el corazón un **ancla**,  
y ..... el **ancla** una estrella,

**2.** Fíjate en cómo están escritos los dos últimos versos (PREP. + DET. + N, DET. + N). El último verso empieza por el mismo sustantivo con el que termina el penúltimo verso (**ancla, ancla**); por ello, se le llama **verso encadenado**.

Intenta escribir cinco versos a continuación del último verso del poema, que tengan la misma estructura que los versos 9 y 10, es decir, que sean encadenados.

3. Alberti nos dice **mi voz condecorada con la insignia marinera**. ¿Sabías que Alberti recibió el **Premio Cervantes** en 1983? Es como el Premio Nobel de las Letras Hispánicas; es un galardón a toda la obra literaria de un autor que, además, va acompañado de un premio en metálico. SM el Rey y el/la Ministro/a de Cultura lo entregan el 23 de abril, fecha de la muerte de Cervantes, en la Universidad de Alcalá de Henares (Madrid).

Vais a pensar en una lista de nombres de PREMIOS, TROFEOS, CONDECORACIONES... A continuación, escribiréis, en pareja, uno de los que conozcáis que se hayan concedido en el mundo; el **motivo** por el que se concedió (descubrimiento científico, obra literaria, acontecimiento deportivo, película realizada...); **persona** a quién se concedió; la **fecha**; **en qué consiste** (trofeo, dinero...). Si se te ocurre algo más, puedes añadirlo.

PREMIO, TROFEO CONDECORACIÓN	PERSONA	MOTIVO	FECHA	EN QUÉ CONSISTE

4. Y tú, ¿crearías algún premio? ¿Cómo lo llamarías? Explica por qué razón lo concederías. De los que existen, ¿cuál crees que es el más importante? ¿Por qué?

**POEMA XXXI**

**ELEGÍA DEL NIÑO MARINERO**

*A Manuel Ruiz Cardillo*

**MARINERITO delgado,  
Luis Gonzaga de la mar,  
¡qué fresco era tu pescado,  
acabado de pescar!**

**Te fuiste, marinero,  
en una noche lunada,  
¡tan alegre, tan bonito,  
cantando, a la mar salada!**

**¡Qué humilde estaba la mar!  
¡El cómo la gobernaba!  
tan dulce era su cantar,  
que el aire se enajenaba.**

**Cinco delfines remeros  
su barca le cortejaban.  
Dos ángeles marineros,  
invisibles, la guiaban.**

**Tendió las redes, ¡qué pena!,  
por sobre la mar helada.  
Y pescó la luna llena,  
sola, en su red plateada.**

**¡Qué negra quedó la mar!  
¡La noche, qué desolada!  
Derribado su cantar,  
la barca fue derribada.**

**Flotadora va en el viento  
la sonrisa amortajada  
de su rostro. ¡Qué lamento  
el de la noche cerrada!**

**¡Ay mi niño marinero,  
tan morenito y galán,  
tan guapo y tan pinturero,  
más puro y bueno que el pan!**

**¿Qué harás, pescador de oro,  
allá en los valles salados  
del mar? ¿Hallaste el tesoro  
secreto de los pescados?**

**Deja, niño, el salinar  
del fondo, y súbeme el cielo  
de los peces y, en tu anzuelo,  
mi hortelanita del mar.**

## ↳ **OBJETIVOS**

- Fonéticos y ortográficos: Aprender a leer en alta voz vocalizando y entonando adecuadamente.  
Aprender a utilizar correctamente los signos de puntuación.
- Morfosintácticos: Aprender a identificar los tiempos verbales denominados narrativos y a utilizarlos adecuadamente.  
Practicar la concordancia nombre-adjetivo/sujeto-verbo.
- Léxicos: Localizar vocablos que expresan cualidades; identificar y aprender a utilizar sintagmas que cumplen la misma función.  
Trabajar el campo semántico de **mar**.  
Reconocer vocablos y expresiones que connotan **muerte**.
- Poéticos: Aprender a identificar una elegía.
- Culturales: Ritual de la muerte en Marruecos y en España.

## † **FORMA DE TRABAJO**

Individual y en gran grupo.

## ❖ **MECANISMO**

1. Entregamos el poema a todos los estudiantes; pedimos a un voluntario o voluntaria que lo lea en voz alta; después, a otro que lo relea vocalizando y entonando de forma adecuada. Aclaramos el significado de las palabras que no entienden.

A continuación, recogemos el poema y entregamos a cada estudiante una ficha con un verso. Se trata, ahora, de recomponer el poema. Otro voluntario o voluntaria irá escribiendo en la pizarra cada verso en el orden que vaya acordando la clase, intentando que el resultado final sea coherente. Volveremos a leer el poema resultante<sup>14</sup>.

2. Trabajamos con adjetivos y CN que nos aporten informaciones sobre Luis Gonzaga. Algunas de estas cualidades las identificarán en la sopa de letras.

C I O N E U B R O S M A S  
A H R A A L A P D R O S O  
B C I L L E A I O S R O L  
O R O E E U D U L C E R I  
N A L A G U B B L A N U T  
I L M O R E R U T N I P A  
T O O E E I E E N R T I R  
O D A G L E D N I Ñ O S I  
R N E I G L A O V I M T A

3. La **muerte** aparece sugerida en el poema a través de expresiones y palabras; las escribimos y el estudiante las pondrá en relación con los sustantivos: sufrimiento, sombra, inmovilidad, frío y aislamiento.

**SUFRIMIENTO:** ¡qué pena! (Verso 17).

¡La noche, qué desolada! (Verso 22).

¡Qué lamento el de la noche cerrada!, (Versos 27-28).

SOMBRA: ¡qué negra quedó la mar! (Verso 21).

noche cerrada! (Verso 28),

**INMOVILIDAD:** la sonrisa amortajada (Verso 26).

FRÍO: mar helada. (Verso 18).

AISLAMIENTO: la luna llena, sola, (Versos 19-20).

<sup>4</sup> Para trabajar este punto del poema nos inspiramos en el artículo de ACQUARONI, Rosana: "La experiencia de la poesía (o cómo llenar de columpios la clase de gramática)", en *Frecuencia L* nº 4, marzo 1997.

4. Trabajamos con el campo semántico del **mar**. Escribimos palabras utilizadas en el poema que comparten rasgos significativos con mar, y seis palabras ajenas a ese campo semántico. Les pedimos que localicen las intrusas.

mar	pescado	delfines	noche	barca
redes	anzuelo		ángelos	salinar
pescar	peces		sonrisa	marinero
remeros	aire		viento	flotador
pescador		pan		valles salados

5. Les hablamos de la **ELEGÍA** como manifestación literaria y cultural; les decimos que busquen en el libro de texto del año anterior, o que recurran a una antología de poemas o a una enciclopedia para ampliar esta información.

Pasamos a hablar de la concepción de la **MUERTE** y sus rituales en Marruecos y en España. Si, en algún momento, salen a relucir las palabras **ataúd** y **albaceas**, señalamos su origen árabe.

En **Marruecos**, el primer día de la muerte de un ser querido, hombres y mujeres visitan **chilaba** blanca. No se ponen de luto, sino que utilizan el color blanco como una forma de sobreponerse al dolor. Cuando muere una persona, la familia llama a dos alfaquíes (doctores o sabios de la ley, entre los musulmanes) para que preparen el cuerpo del muerto. El cuerpo se lava y se seca tres veces. No obstante, en muchas ocasiones, esta operación es llevada a cabo por personas de la comunidad, y puede ser efectuada tanto por hombres como por mujeres. La familia puede ver y despedirse del difunto antes de que lo amortajen. A continuación, envuelven todo el cuerpo en tres **Kfen** (sábanas especiales); hay tiendas que se dedican exclusivamente a su venta. Lo meten en un **ataúd** y lo conducen al cementerio. Va acompañado únicamente por hombres tanto si se trata de un varón o de una mujer (la caja mortuoria de la mujer va cubierta con una tela verde con la inscripción "Dios es uno. Mohamed es su profeta"). Allí, sacan el cuerpo de la caja y lo depositan en una especie de caja-habitáculo hecha con cemento, bajo tierra. Cada tumba sólo puede ser ocupada por un muerto. Los alfaquíes, cuyo número depende de las posibilidades económicas de la familia, recitan versículos y frases del Corán. Los familiares del muerto reparten pan, higos y dátiles entre los acompañantes.

Después del entierro, los familiares se colocan en la puerta del cementerio para recibir el pésame de los asistentes. Al atardecer, se celebra una cena en la casa del difunto que suelen preparar los propios miembros de la comunidad: vecinos, amigos, generalmente mujeres, con el fin de descargar de trabajo a los familiares. Todo el mundo aporta su granito de arena. A los cuarenta días se vuelven a reunir para recordar al difunto y escuchar los rezos y plegarias de los alfaquíes. Terminan el encuentro celebrando también una cena.

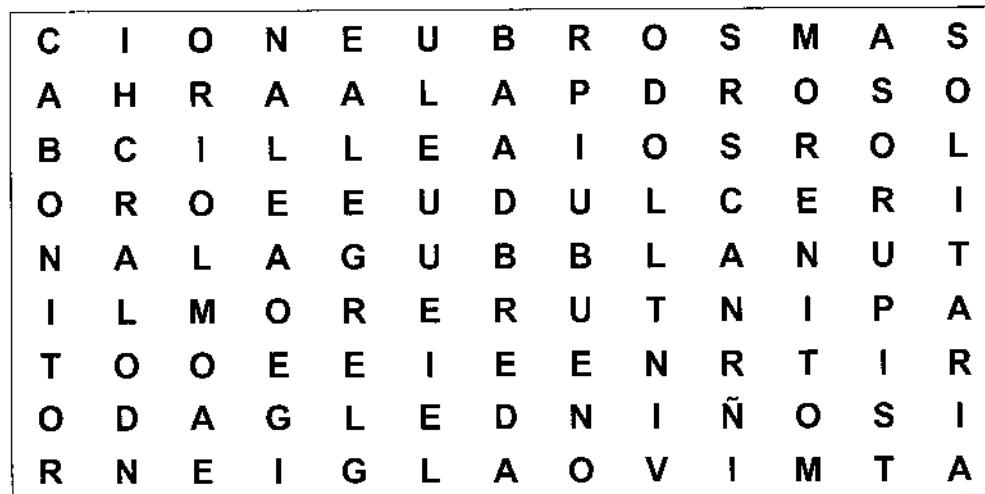
6. Les damos directrices para que escriban un poema de carácter elegíaco. No es necesario que se refieran a una persona desaparecida. Pueden elegir otros temas: el país que han dejado, la pérdida de un animal de compañía, un amigo que hace mucho tiempo que no ven, un objeto que les gustaba mucho y que han perdido, etc.

## ☺ TRABAJAMOS:

1. Tienes en tus manos un verso del poema que acabamos de leer. Cada uno de vosotros tiene un verso distinto. Entre todos tenéis que reconstruir el poema.

2. Escribe en tu cuaderno todos los adjetivos y CN que describen las cualidades de Luis Gonzaga.

Intenta descubrir en la SOPA DE LETRAS que te proponemos a continuación **nueve** cualidades del Niño marinero que Alberti describe en el poema.



1º -----

6º -----

2º -----

7º -----

3º -----

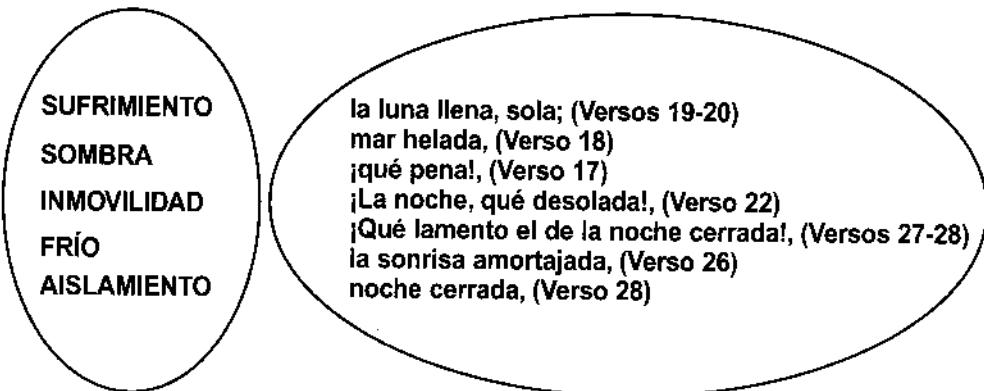
8º -----

4º -----

9º -----

5º -----

3. La muerte se nos da a conocer a través de sensaciones como sufrimiento, sombra, inmovilidad, frío y aislamiento... **Une** los fragmentos de versos del poema que están escritos debajo con el nombre que creas que están relacionados.



4. A continuación, aparece una serie de palabras que se incluyen en el poema y que pertenecen al campo semántico del **mar**, excepto **seis** intrusas. Se trata de que tú las descubras.

mar	pescado	delfines	noche	barca
redes	anzuelo	ángelos		salinar
pescar	peces	sonrisa		marinero
remeros	aire	viento		flotador
pescador	pan	valles		salados

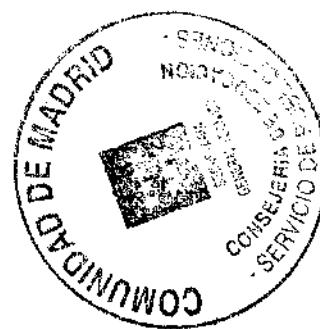
5. ¿Qué es una **ELEGÍA**? ¿Conoces o has leído alguna? ¿De qué siglo? ¿Recuerdas quién es su autor? ¿Puedes escribir algún verso con estas características?

6. ¿Cuáles son las costumbres en tu país o en tu región cuando alguna persona se muere? Si tú no te acuerdas o no has vivido esta experiencia, pregúntaselo a tu familia.

7. Ahora ya puedes escribir tu elegía:

- Se la dedicarás a alguien o a algo que hayas perdido, de sexo o género femenino.
- Utilizarás tiempos del pasado.
- La estructura será la siguiente:

- Presentación del motivo (persona, animal o cosa que has perdido).
  - Sus cualidades positivas.
  - Circunstancias de la pérdida.
  - Conclusión final.





# BIBLIOGRAFÍA

## 1. Enseñanza de la lengua

- AA.VV. (1998): *Expresión escrita o estrategias para la lectura*. Madrid: Alhambra. (Col. Biblioteca de Recursos Didácticos Alhambra, nº. 18).
- AA.VV. (1996): *¡Hola, escuela!* (Materiales para la enseñanza del español, lengua extranjera a inmigrantes). Madrid: MEC / CPR de Villaverde (Col. Material didáctico, nº 8).
- AA.VV. (1998): *Intercambio de culturas*. (Materiales para la enseñanza del español, segunda lengua, en la Educación Secundaria Obligatoria). Madrid: MEC / CPR de Villaverde. (Col. Material didáctico, nº 13).
- AA.VV. (1995-1996): *Interculturalidad*. (Materiales de trabajo, Educación Compensatoria "Atención a minorías"). Madrid: Ministerio de Cultura / CPR de Majadahonda y CPR de Collado-Villalba).
- AA.VV. (1999): *La expresión escrita en el aula de E/LE*. (Monográfico). En: Carabela, nº. 46, segunda etapa. Madrid: SGEL, septiembre.
- AA.VV. *Las fiestas*. (Materiales para la educación intercultural). Madrid: MEC / CPR de Villaverde. (Col. Material didáctico, nº 9).
- AA.VV. (2000): *Manual de lengua y cultura. Comunicación oral*. (Libro del profesor, Libro del alumno). Madrid: Cáritas, 3<sup>a</sup> ed.
- AA.VV. (1998): *Una escuela para todos*. Madrid: CPR de Navalmoral de la Mata.
- ARNAL, C. y RUIZ GARIBAY, A. (1997): "Juegos para practicar la escritura". En: Carabela, nº 41, p. 49-66. Madrid: SGEL.
- ARTUÑO, B. y GONZÁLEZ, T. (1999): "Propuestas didácticas para la expresión escrita en clase de E/LE". En: *Didáctica del español como lengua extranjera*, p. 9-21. Madrid: Actilibre. (Cuadernos del Tiempo Libre, 4. Col. Expolingua).
- BADÍA, D. y VILÁ, M.: *Juegos de expresión oral y escrita*. Barcelona: Grao, 3<sup>a</sup> ed. (Col. Punto y seguido).
- CASSANY, D. (1999): "La composición escrita en E/LE". En: *Didáctica del español como lengua extranjera. E/LE*, p. 44-67. Madrid: Actilibre. (Cuadernos del Tiempo Libre, colección Expolingua).
- CEREZAL SIERRA, F. y GALBÍN ARRIBAS, I.: "Propuesta de organización curricular de la enseñanza-aprendizaje por tareas del castellano para inmigrantes". En: *Didáctica (Lengua y Literatura)*, nº 7. Madrid: UCM.
- DÍAZ SANROMÁ, J. (2001): *En contacto con...* (Método de alfabetización para inmigrantes. Libro del profesor, libro del alumno). Madrid: ASTI.
- DEFIOR, S. (1996): "Una clasificación de las tareas utilizadas en la evaluación de las habilidades fonológicas y algunas ideas para su mejora". En: *Infancia y Aprendizaje*, nº 73, p. 49-63. Madrid: Aprendizaje SL.

- (1994): "La conciencia fonológica y la adquisición de la lectoescritura". En: *Infancia y Aprendizaje*, nº 67-68, p. 91-113. Madrid: Aprendizaje SL.
- FERNÁNDEZ, L.C. (1994): "Uso de las preposiciones: Propuesta de Taller Gramatical para profesores y alumnos de español". En: *Aljamía*, nº 5, p. 46-53. Casablanca: Consejería de Educación, Asesoría.
- FERNÁNDEZ, S. (1994): "Crear y recrearse con la lengua en el aprendizaje de un idioma". En: *Didáctica del español como lengua extranjera*, p. 23-39. Madrid: Fundación Actilibre. (Cuadernos del tiempo libre. Col. Expolingua).
- FERNÁNDEZ LÓPEZ, M<sup>a</sup> C. (1995): "Materiales para la comprensión lectora". En: *Carabela*, nº 2. Madrid: SGEL.
- (1995): "Materiales para la comprensión lectora". En: *Carabela*, nº 3. Madrid: SGEL.
- FUNDACIÓN LARGO CABALLERO (1999): *Curso de castellano para inmigrantes y refugiados, nivel 1*. Madrid: Fundación Largo Caballero.
- GÓMEZ SACRISTÁN, M<sup>a</sup> L. (1997): "La fonética y la fonología en la enseñanza de segundas lenguas: una propuesta didáctica". En: *Carabela*, nº 41, p. 111-127. Madrid: SGEL.
- HEIMLICH, J. y PITTELMAN, S. (1990): *Los mapas semánticos. Estrategias de aplicación en el aula*. Madrid: MEC, Centro de Publicaciones del MEC y Visor (Col. Aprendizaje, vol. LXV).
- LAPESA, R. (1980): *Historia de la lengua española*. Madrid: Gredos. (Col. Biblioteca Románica Hispánica, Manuales nº. 45).
- LARRAÑAGA DOMÍNGUEZ, A.: *La clase de Comentario de Texto. La comprensión lectora y la expresión escrita*. (Módulo del Máster en Formación de Profesores en la Enseñanza del Español como Lengua extranjera de la UCM, curso 2000-2001). Madrid: UCM.
- LORA-TAMAYO D'OCÓN, G.: *La enseñanza de E-LE a inmigrantes*. (Módulo del Máster en Formación de Profesores en la Enseñanza del Español como Lengua extranjera de la UCM, curso 2000-2001). Madrid: UCM.
- MAQUEDA, E. *Lengua española-Lengua árabe*. (Módulo del Máster en Formación de Profesores en la Enseñanza del Español como Lengua extranjera de la UCM, curso 2000-2001). Madrid: UCM.
- MARBÀ MAS, T. (2000): "Enseñar lengua a niños inmigrantes". En: *Lengua e inmigración. Textos de didáctica de la lengua y la literatura*, nº 23, p. 59-67. Barcelona: Grao, enero.
- QUENEAU, R. (1991): *Ejercicios de estilo*. Madrid: Cátedra.
- RODARI, G.: *Gramática de la fantasía. Introducción al arte de vivir historias*. Barcelona: Aliorña.
- SÁNCHEZ RONO, A. (2000): "Jugar con el lenguaje. Técnicas de expresión oral y escrita". En: *Revista de investigación aplicada y de experiencias educativas: Didáctica de la Lengua*, nº 2, p. 101-111. Madrid: Centro de Enseñanza Superior en Humanidades y Ciencias de la Educación Don Bosco, abril.

- SOLER-ESPIAUBA, D. (1999): "Gitanos, murcianos y demás gente de mal vivir... con pelos y señales. Los idiomatismos en clase de E/LE)". En: *Carabela*, nº 45, p. 47-61. Madrid: SGEL.
- TEJERO ROBLEDO, E. (1996): "Arabismos en la lengua castellana: pretexto para el reencuentro magrebí". En: *Didáctica (Lengua y Literatura)*, nº 8, p. 295-318. Madrid: UCM.
- VILLALBA MARTÍNEZ, F.; FERNÁNDEZ GARCÍA, Mª T.; AGUIRRE MARTÍNEZ, C. (2001): *Orientaciones para la enseñanza del español a inmigrantes y refugiados*. Madrid: MEC, Secretaría General Técnica MEC.

## 2. Inmigración y cultura

- AA.VV. 1999-2000: *La atención a la diversidad: Interculturalidad*. Madrid: CPR de Majadahonda (sin publicar).
- AA.VV. (1998): *Interculturalidad y español como segunda lengua*. Murcia: CPR de Torre-Pacheco.
- AA.VV. (1994): *Marruecos*. (Col. Guías Acento-Gallimard). Madrid: Acento Editorial, 2ª ed.
- AA.VV. (1996): *Sobre interculturalitat 3*. Girona: Fundación SER.GI de Pedagogía Social, agosto.
- AA.VV. (1999): "Un proyecto de educación intercultural en colegios con alumnado multiétnico". En: *Revista Pedagógica Acción Educativa*, nº 102-103, p 44-53. Madrid: Asociación Civil Acción Educativa.
- APARICIO GÓMEZ, R. (2001): "La literatura de investigación sobre los hijos de inmigrantes". En: *Migraciones*, nº 9, p. 171-183. Madrid: Universidad Pontificia de Comillas, Instituto Universitario de Estudios sobre Migraciones, junio.
- AYUNTAMIENTO DE MADRID (2001): *Guía para la Atención a la Población Inmigrante 2001*. Madrid: Ayuntamiento de Madrid, Área de Servicios Sociales.
- BUESO, I. y VÁZQUEZ, R. (1999): "Propuestas prácticas para la enseñanza de la cultura en el aula de E/LE en los niveles inicial e intermedio: enfoque por tareas". En: *Carabela* nº 45, p. 63-92. Madrid: SGEL, febrero.
- CC.OO. (2001): *La escuela, lugar de prevención contra el racismo*. [www.fe.ccoo.es/poleduc/la%20xenofobia.htm](http://www.fe.ccoo.es/poleduc/la%20xenofobia.htm)
- CABALA SILENY: "Distribución del colectivo minoritario escolar en centros del municipio de Madrid". *II Congreso sobre la Inmigración en España. (Madrid, octubre de 2000)*.
- CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN, DIRECCIÓN GENERAL DE PROMOCIÓN EDUCATIVA (2000): *Compensación educativa en Educación Secundaria Obligatoria*. Madrid: CM, Consejería de Educación, Dirección General de Promoción Educativa.

- (2001): *La puesta en marcha del S.A.I. (Servicio de apoyo itinerante a alumnado inmigrante)*. [www.comadrid.es/webdgpe/index.htm](http://www.comadrid.es/webdgpe/index.htm).
- (2000): Plan Regional de Compensación Educativa. Madrid: CM, Consejería de Educación, Dirección General de Promoción Educativa.
- CONSEJERÍA DE SERVICIOS SOCIALES DE LA COMUNIDAD DE MADRID (2001): *Plan regional para la inmigración de la Comunidad de Madrid 2001-2003*. Madrid: CM, Consejería de Servicios Sociales.
- CHOURDI, M. (2000): "El perfil de las niñas marroquíes matriculadas en la escuela pública española". En: *Mujeres inmigrantes, legalidad, integración, interculturalidad*. Madrid: Fundación Dolores Ibárruri.
- COLECTIVO IOÉ (2000): "Panorámica de la inmigración en España". En: *Revista de Estudios Sociales y de Sociología Aplicada: El desafío de las migraciones. Documentación social*, nº 121, p. 91-110. Madrid: Cáritas Española, octubre.
- (2000): "Perspectiva de la inmigración en España". En: *Revista de Estudios Sociales y de Sociología Aplicada: El desafío de las migraciones. Documentación social*, nº 121, p. 91-110. Madrid: Cáritas Española, octubre.
- DÍAZ AGUILERA, J. y BEL ABELL, C. (2000): "Experiencia de innovación educativa: Papel de las Organizaciones no gubernamentales dentro del sistema educativo en la Atención a la Diversidad de alumnos con necesidades educativas especiales (inmigrantes) en clave intercultural". En: *II Congreso sobre la Inmigración en España (Madrid, octubre de 2000)*.
- DÍAZ GORFINKIEL, M. (2000): "Apuntes sobre la educación en las sociedades de inmigración: perspectivas de tres colectivos de inmigrantes de la Comunidad de Madrid". En: *II Congreso sobre la Inmigración en España (Madrid, octubre 2000)*.
- EGUREN, J. (1998): "Inmigrantes extranjeros en la Mancomunidad "La Encina": Los rifeños de Boadilla del Monte". En: *Ofrim Suplementos*, p. 163-181. Madrid: Ofrim, junio.
- EL MADKOURI, M. (1995): "La lengua española y el inmigrante marroquí". En: *Didáctica (Lengua y Literatura)* nº 7, p. 260-262. Madrid: UCM.
- FETE-UGT (2001): *Inmigración y escuela: de la educación intercultural a la educación para la ciudadanía. Una propuesta para el debate*. [www.nodo50.org/igualdadydiversidad/inmigra.htm](http://www.nodo50.org/igualdadydiversidad/inmigra.htm).
- FRANZÉ, A. (1999): "A la sombra del origen: Lengua, cultura e identidad en los fundamentos de la ELCO". En: *Lengua y cultura de origen: niños marroquíes en la escuela española*, p. 286-301. Madrid: Ediciones de Oriente y del Mediterráneo (Col. Encuentros, serie TEIM, 1).
- FUNDACIÓN DE CULTURA ISLÁMICA (2001): *El Islam, patrimonio de todos*. (Cuaderno de profesores). Madrid: Fundación de Cultura Islámica.
- (2000): *Los aromas de Al-Andalus*. (Dossier para profesores. Barcelona: Fundación "La Caixa").
- GARCÍA, P. (1999): "El enfoque intercultural en la enseñanza del español a inmigrantes". En: *Carabela*, nº 45, p. 107-119. Madrid: SGEL, febrero.

- GARCÍA CASTAÑO, F. J. y BARRAGÁN RUIZ-MATAS, C. (2000): "Sociedad multicultural e interculturalismo versus inmigración extranjera: aportaciones teóricas para el debate". En: *Revista de Estudios Sociales y de Sociología Aplicada: El desafío de las migraciones, Documentación Social*, nº 121, p. 209-232. Madrid: Cáritas Española, octubre-diciembre.
- GARCÍA CASTAÑO, F. J.; GRANADOS MARTÍNEZ, A.; GARCÍA CANO-TORRICO, M. (1999): "De la educación multicultural e intercultural a la lengua y cultura de origen: reflexiones sobre el caso español". En: *Lengua y cultura de origen: niños marroquíes en la escuela española*, p. 264-27. Madrid: Ediciones del Oriente y del Mediterráneo (Col. Encuentros, serie TEIM, 1).
- GARCÍA DOMÍNGUEZ, M. M. y GARCÍA BORREGO, I. (1998): "Identidad y género: mujeres magrebíes en Madrid". En: *Ofrim Suplementos*, p. 79-95. Madrid: Ofrim, junio.
- GASCÓN NAVARRO, N. (1998): "Familias monoparentales rifeñas: Segunda generación y conflicto intergeneracional. Líneas de intervención". En: *Ofrim Suplementos*, p. 133-148. Madrid: Ofrim, junio.
- GIMÉNEZ UCEDO, R. (2000): *Una enseñanza para todos: Información sobre el sistema educativo para inmigrantes en España*. Madrid: A.S.T.I.
- HERRERO MUÑOZ-COBO, B. (1996): *El árabe marroquí: Aproximación socio-lingüística*. Almería: Universidad de Almería.
- IBAÑEZ, J.E. (2000): *Igualdad con diversidad: la apuesta de los Movimientos de renovación pedagógica*. [www.comunidad-escolar.pntic.mec.es/674tribuna.html](http://www.comunidad-escolar.pntic.mec.es/674tribuna.html).
- IGLESIAS CASAL, I.: *Diversidad cultural en el aula de E/LE: La interculturalidad como desafío y como preocupación*. [www.ucm.es/info/especulo/clc/intercul](http://www.ucm.es/info/especulo/clc/intercul).
- Ley de extranjería y su traducción al árabe (2001): (Traducción de ABDELLATIF AGUESSIM ELGHAZOUANI). Granada: Fundación Euroárabe.
- LÓPEZ ESPINOSA, A. (2000): *El colectivo marroquí en el Barrio de Lavapiés: Estudio cuantitativo-cualitativo y propuesta didáctica para la enseñanza del español segunda lengua*. (Memoria del Máster en Formación de Profesores en la Enseñanza del Español como Lengua extranjera de la UCM). Madrid: UCM, curso 1999-2000.
- LORA-TAMAYO D'OCÓN (2001): *Extranjeros en Madrid capital y en la Comunidad. Informe 2000*. Madrid: Delegación Diocesana de Migraciones A.S.T.I.
- MAQUEDA, E. (2000): *Ánalisis cuantitativo de errores en la expresión escrita de inmigrantes marroquíes adultos*. (Memoria del Máster en Formación de Profesores en la Enseñanza del Español como Lengua extranjera de la UCM). Madrid: UCM.
- MARTÍN GÓMEZ, I. y PERDICES MADRID, J. (2001): "Investigación-acción en un centro escolar. Programa de acogida de alumnos inmigrantes". En: *Organización y Gestión Educativa*, nº 1, p. 35-38. Madrid: Fórum Europeo de Administradores de la Educación y CISSPRAXIS.

- MESA FRANCO, M<sup>a</sup> C. y SÁNCHEZ FERNÁNDEZ, S. (1966): *Educación y situaciones bilingües en contextos multiculturales. Estudio de un caso: Melilla*, v. 3: Granada: Laboratorio de Estudios Interculturales (Col. de Estudios interculturales).
- MIQUEL, L. (1999): "El choque intercultural: reflexiones y recursos para el trabajo en el aula". En: *Carabela* nº. 45, p. 27-46. Madrid: SGEL.
- MORENO GARCÍA, C. (2000): *Conocerse para respetarse. Lengua y cultura, ¿elementos integradores?* [www.ucm.es/info/especulo/ele/moreno.html](http://www.ucm.es/info/especulo/ele/moreno.html) (16/05/2000).
- MUÑOZ LÓPEZ, B. (1995): "Unidades didácticas de español (lengua extranjera): Integración e interculturalidad en la escuela". En: *Didáctica (Lengua y Literatura)*, nº 7. Madrid: UCM.
- PALACIO BLANCO, C. de (1999): "La procedencia del alumnado como factor en el caso de la ELCO". En: *Lengua y cultura de origen: niños marroquíes en la escuela española*". Madrid: Ediciones del Oriente y del Mediterráneo. (Col. Encuentros, serie TEIM, 1).
- PAJARES ALONSO, M. (2000): "Políticas sociales de integración de los inmigrantes". En: *El desafío de las migraciones. Revista de Estudios Sociales y de Sociología aplicada*, nº 121, p. 11-130. Madrid: Cáritas Española, octubre-diciembre 2000.
- , (2000): *Inmigración y ciudadanía en Europa. la Inmigración y el Asilo en los años 2000*. Madrid: IMSERSO.
- REGIL AMORENA, M. (1999): "Aproximación a la educación en Marruecos". En: *Ofrim Suplementos*, p. 114-130. Madrid: Ofrim, nov.-dic.
- RODADO DELGADO, D. y HERAS GARCÍA, F. (2001): "Integración a través de la interculturalidad: Proyecto de intervención en un IES de Madrid". En: *Migraciones*, nº. 9, p. 227-239. Madrid: Universidad Pontificia de Comillas, Instituto Universitario de Estudios sobre migraciones, junio.
- RUIZ BIKANDI, U. y MIRET BERNAL, I. (2000): "Hacia una cultura multilingüe de la educación". En: *Lengua e inmigración. Textos de didáctica de la lengua y de la literatura*, nº 23, p. 5-12, Barcelona: Grao, enero.
- SANTAMARÍA BARNOLA, A. (1998): "Educación intercultural y enseñanza de lenguas. Una propuesta para la Comunidad de Madrid". En: *Ofrim Suplementos*, p. 149-162. Madrid: Ofrim, junio.
- SIGUÁN, M. (2000): "Inmigrantes en la escuela". En: *Lenguas e inmigración. Textos de didáctica de la lengua y de la literatura*, nº 23, p. 13-21. Barcelona: Grao, enero.
- , (1998): *La escuela y los inmigrantes*. Barcelona: Paidós.
- SIMÓN, C. y LINAZA, J.L. (2000): "El papel del juego en la integración de niños inmigrantes". En: *II Congreso sobre la Inmigración en España* (Madrid, octubre de 2000).
- SOTO, B. (2000): "El fenómeno de la inmigración desde una perspectiva lingüística. La población marroquí escolarizada como ejemplo". En: *II Congreso sobre la Inmigración en España*. (Madrid, octubre de 2000).

- "Trabajar con la diversidad, superar la desigualdad: claves pedagógicas". En: *XVIII Encuentro estatal de la Confederación de Movimientos de Renovación pedagógica*. (1999. Gandía). [www.nodo-50.org/igualdadydiversidad/cimrp-ga2.htm](http://www.nodo-50.org/igualdadydiversidad/cimrp-ga2.htm).
- UGT (2001): *Inmigración y escuela. De la educación intercultural a la educación para la ciudadanía. Una propuesta para debate*. Madrid: IMSERSO.
- VILA, I.: "Enseñar a convivir, enseñar a comunicarse". En: *Lenguas e inmigración. Textos de didáctica de la lengua y la literatura*, nº 23, p. 23-30. Barcelona: Grao, enero.
- ZUGGARI A. (1999): "Cultura de origen y cultura escolar en Marruecos". En: *Lengua y cultura de origen: niños marroquíes en la escuela española*, p. 30-35. Madrid: Ediciones del Oriente y del Mediterráneo. (Col. Encuentros. Serie TEIM, 1).

### 3. Literatura

- AA.VV. (1990): *Cuadernillo de Lengua y Literatura*. Madrid: MEC.
- AA.VV. (1993): *Ensayo general para el poema castellano: Lengua y Literatura*, Valencia: Generalitat Valenciana, Conselleria d'Educació i Ciència, 2<sup>a</sup> ed.
- AA.VV. (1999): *La poesía en el aula*. En: *Textos de didáctica de la lengua y de la literatura*, nº 21 (Monográfico). Barcelona: Graó, Educación de Serveis Pedagógics, julio.
- AA.VV. (1994): *Modelo de secuencia para la enseñanza de lengua y literatura castellanas. Enseñanza Secundaria Obligatoria*. Madrid: Síntesis.
- AA.VV. (1989): *Rafael Alberti premio "Miguel de Cervantes 1983"*. Barcelona: Anthropos / Ministerio de Cultura.
- AA.VV. (1994): *Viaje por la literatura, 1. El siglo XX*. Barcelona: Octaedro, 2<sup>a</sup> reimpresión.
- ACQUARONI, R. (1997): "La experiencia de la poesía. Algunas reflexiones teóricas para apoyar su incorporación en la enseñanza de E/LE". En: *Cuadernos Cervantes*, nº 12, p. 42-44, enero-febrero.
- (1997): "La experiencia de la poesía (o cómo llenar de columpios la clase de gramática)". En: *Frecuencia L*, nº 4, p. 17-20; Madrid: Edinumen, marzo.
- ALBERTI, R. (1988): *Poesía 1920-1938*. (Obras completas, tomo 1). Madrid: Aguilar.
- COLINAS, A. (1989): *El sentido primero de la palabra poética*. Madrid: Fondo de Cultura Económica.
- DÍEZ DE REVENGA, F.J. (1973): *La métrica de los poetas del 27*. Murcia: Universidad de Murcia, Departamento de Literatura española.
- DJIBILOU, A. (1996): *Temática árabe en las letras hispánicas*. Casablanca: Facultad de Letras de Tetuán.

- FEBAS, J.L. (1986): "Poesía y didáctica de idiomas". En: *El texto literario en la clase de idiomas*, p. 129-144. Zaragoza: Escuela Oficial de Idiomas.
- FERRATÉ, J. (1982): *Dinámica de la poesía*. Barcelona: Seix Barral.
- GARCÍA BARRIENTOS, J. L. (1996): *El lenguaje literario*. Madrid: Arco/Libros. (Col. Cuadernos de Lengua Española).
- GÓMEZ MARTÍNEZ, F.E. (1993): *Didáctica de la poesía en la educación infantil y primaria*. República Argentina: Cincel. (Col. Biblioteca esencial del Profesor de Lengua).
- GONZÁLEZ MUELA, J. (1976): *Gramática de la poesía*. Barcelona: Planeta Universidad.
- JAKOBSON, R. (1983): *Lingüística y poética*. Madrid: Cátedra.
- LEVIN, S. R. (1977): *Estructuras lingüísticas en la poesía*. Madrid: Cátedra.
- MARTÍNEZ MONTÁVEZ, P. (1996): "Notas sobre el tema árabe en la poesía española actual". En: *Cuadernos de la Biblioteca española de Tetuán*, nº 3, junio. (Separata).
- MENGOD, V. (1954): *Proyecciones árabes en la poesía castellana*. Santiago de Chile: Instituto Chileno-Árabe de Cultura.
- MUÑOZ, M. (1992): *La poesía y el cuento en la escuela. Una metodología para el área de lenguaje en el ciclo medio de EGB*. Madrid: Consejería de Educación y Cultura, 2<sup>a</sup> ed.
- PRADO, J. del (1993): *Teoría y práctica de la función poética*. Madrid: Cátedra.
- QUINTANA, E.: "Literatura y Enseñanza de E/LE". En: *Actas del II Congreso Nacional de ASELE*. Málaga: Asociación de Profesores de Español, p. 89-92.
- REYZÁBAL, M<sup>a</sup> V. (1995): "Algunas propuestas metodológicas. Lectura y escritura, Lengua y Literatura, reforma educativa actual". En: *Cuadernos de Pedagogía*, nº 235, abril.
- . (1996): *La lírica: técnicas de comprensión y expresión*. Madrid: Arco/Libros. (Col. Cuadernos de Lengua Española, 2<sup>a</sup> ed.).
- REYZÁBAL, M<sup>a</sup> V. y TENORIO, P. (1992): *El aprendizaje significativo de la literatura*. Madrid: La Muralla.
- RINCÓN, F. y SÁNCHEZ ENCISO, J.: "Un taller de poesía. Experiencia de iniciación creativa en la literatura en el IB de Cernayola". En: *Revista de Pedagogía*, nº 89, mayo.
- . (1990): *El alfar de poesía*. Barcelona: Teide, 3<sup>a</sup> ed.
- ROMERO BLÁZQUEZ, C. (1993): "El comentario de textos literarios: aplicación en el aula de E/LE". En: *Actas del III Congreso nacional de ASELE*. (1993. Málaga), p. 379-387.
- SANTAMARÍA, R. (2000): "Del poder evocador de la poesía al ritmo de la música en el aula de ELE". En: *Frecuencia L*, nº 15, p. 21-27. Madrid: Edinumen, noviembre.
- SANZ, M. (2000): "La literatura en el aula de ELE". En: *Frecuencia L*, nº 14. Madrid: Edinumen, julio.

- SANZ GONZÁLEZ, F. (1995): "La literatura en la clase de lengua extranjera: ¿una experiencia incómoda?". En: *Didáctica (Lengua y literatura)* nº 7, p. 119-131. Madrid: UCM.
- TUSÓN, V. "La poesía en las aulas. (Experiencias de creatividad)". En: *Actas del I y II Simposios de actualización científica y pedagógica* (Madrid, 1993). Madrid: Asociación de Profesores de Español, p. 89-112
- ZAMBRANO, M. (1993): *Filosofía y poesía*. Madrid: Fondo de Cultura Económica.
- ZARAGOZA SESMERO, V. (1987): *La gramática (h)echa poesía*. Madrid: Editorial Popular. (Col. Experiencias pedagógicas, nº. 8).
- ZARDOLLA, C. (1974): *Poesía española s. XX*, t. III (Estudios temáticos y estilísticos). Madrid: Gredos. (Col. Biblioteca Románica Hispánica, Estudios y Ensayos, nº 114).



# **OTROS TÍTULOS DE LA DIRECCIÓN GENERAL DE PROMOCIÓN EDUCATIVA**

## ***OBRAS DENTRO DE LA COLECCIÓN: ATENCIÓN A LA DIVERSIDAD***

Plan Regional de Compensación Educativa

Compensatory Education. Regional Plan For The Madrid Community

Integración educativa en la Comunidad de Madrid. Guía de recursos 2000-2001

Integración educativa en la Comunidad de Madrid. Guía de recursos 2001-2002

Integración educativa en la Comunidad de Madrid. Guía de recursos 2002-2003

Integración educativa en la Comunidad de Madrid. Guía de recursos 2003-2004

Interrelación de los centros educativos con su entorno social. Madrid-Capital

Interrelación de los centros educativos con su entorno social. Madrid-Región

Botiquín de Plástica

Superdotación y adolescencia

Programa para el desarrollo de la autonomía. Vol. I "Enséñame a cuidarme"

Programa para el desarrollo de la autonomía. Vol. II "Enséñame a colaborar en casa"

Programa para el desarrollo de la autonomía. Vol. III "Enséñame a moverme por el mundo"

Actas del Seminario: "Situación actual de la mujer superdotada en la sociedad"

La percepción de los jóvenes ante la discapacidad

Respuesta educativa al alumnado con sobredotación intelectual

Necesidades educativas del alumnado con Síndrome X Frágil

Actas del II Congreso de educación especial y atención a la diversidad en la Comunidad de Madrid

Programación de español como segunda lengua. Educación Primaria

Programación de español como segunda lengua. Educación Secundaria

Mujer y sobredotación: intervención escolar

Perspectivas teóricas y metodológicas: lengua de acogida, educación intercultural y contextos inclusivos

Lectura y escritura en contextos de diversidad

La dramatización y la enseñanza del español como segunda lengua

Relaciones de género en psicología y educación

Vocabulario básico multilingüe para el aprendizaje del español como segunda lengua (CD ROM)

Juego y educación

## **OBRAS DENTRO DE LA COLECCIÓN: MADRID EN EL MUNDO**

La educación intercultural. Un reto en el presente de Europa

Una mano tomó la otra. Poemas para construir sueños

Poemas para inventar un mundo. Propuestas para una lectura y escritura creativas

Programa para el desarrollo de la interculturalidad en centros educativos. Madrid: encrucijada de culturas (CD ROM)

Acto de presentación del Programa "Madrid: encrucijada de culturas". (Recopilación multimedia y 3 CD ROM)

¿Construimos Europa? El sentimiento de pertenencia desde una Pedagogía de la Inclusión

## **OBRAS DENTRO DE LA COLECCIÓN: EDUCACIÓN DE PERSONAS ADULTAS**

Centros de Educación de Personas Adultas: Oferta formativa 1999-2000

Centros de Educación de Personas Adultas: Oferta formativa 2000-2001

Centros de Educación de Personas Adultas: Oferta formativa 2001-2002

Centros de Educación de Personas Adultas: Oferta formativa 2002-2003

Centros de Educación de Personas Adultas: Oferta formativa 2003-2004

II Escuela de Verano. Metodología y evaluación de personas adultas

III Escuela de Verano. La educación de personas adultas para el siglo XXI

IV Escuela de Verano. La educación de personas adultas: nuevas realidades, nuevos retos

Alpha Signo Lavoro. Iniciativa Comunitaria. Proyecto Transnacional

De las transferencias educativas a la ley de calidad de la educación. La educación de las personas adultas en la Comunidad de Madrid

Guía del alumno. Tecnologías de la información

## **REVISTA NOTAS. EDUCACIÓN DE PERSONAS ADULTAS**

Nº 7. Contiene el monográfico: Talleres ocupacionales y operativos

Nº 8. Contiene el monográfico: Educación y centros penitenciarios

Nº 9. Contiene el monográfico: Educación e inmigrantes adultos

Nº 10. Contiene el monográfico: La orientación académico-laboral en Educación de Personas Adultas

Nº 11. Contiene el monográfico: Las enseñanzas abiertas en la Educación de Personas Adultas

Nº 12. Contiene el monográfico: La lectura y la escritura en la Educación de Personas Adultas

Nº 13. Contiene el monográfico: El aprendizaje en la edad adulta

Nº 14. Contiene el monográfico: Proyectos europeos y EPA

Nº 15. Contiene el monográfico: La mujer y la Educación de Personas Adultas

Nº 16. Contiene el monográfico: La Educación a Distancia en la EPA

Nº 17. Contiene el monográfico: Educación para la Salud

## **TALLERES OPERATIVOS**

Geriatría  
Vidrieras  
Joyería  
Cocina  
Restauración de muebles  
Patronaje y confección  
Taller de auxiliar de ayuda a domicilio  
Taller de monitor en actividades deportivas

## **OBRAS EN COEDICIÓN**

Jornadas de formación Inicial del profesorado. Programas de Garantía Social, Modalidad de Formación y Empleo. Diciembre, 2000 (en coedición con la FMM)

Proceso Evaluativo en los Programas de Garantía Social, modalidad de Formación y Empleo. Septiembre, 2003 (en coedición con la FMM)

Vídeo: La Garantía social en los ayuntamientos. 1<sup>a</sup> exposición madrileña (en coedición con la FMM)

Influencia de la Cultura Islámica en la Española a través de la ciudad de Córdoba.

Actividades de Apoyo a los Programas de Garantía Social, Modalidad de Formación y Empleo (en coedición con la FMM)

Identificación de niños superdotados en la Comunidad de Madrid (en coedición con la Fundación CEIM, la Fundación RICH y el Ministerio de Educación y Cultura)

Alumnos superdotados: experiencias educativas (en coedición con la Fundación CEIM, la Fundación RICH y el Ministerio de Educación y Cultura)

Números 1, 2, 3 y 4 de la revista *De todo un poco* (en coedición con la Fundación CEIM y el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte)

El valor de ser superdotado (en coedición con la Fundación CEIM y el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte)

Plurilingüismo en Madrid. Las lenguas de los alumnos de origen inmigrante en Primaria (en coedición con el CIDE)

La televisión y el periódico en la escuela primaria: Imágenes, palabras e ideas (en coedición con el CIDE)











9 788445 124475



**Comunidad de Madrid**

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN

Dirección General de Promoción Educativa